



HAL
open science

Les inscriptions ligoriennes. Remarques sur la tradition manuscrite

Ginette Vagenheim

► **To cite this version:**

Ginette Vagenheim. Les inscriptions ligoriennes. Remarques sur la tradition manuscrite. Italia medioevale e umanistica, 1987, pp.199-309. hal-01837230

HAL Id: hal-01837230

<https://hal.science/hal-01837230>

Submitted on 8 Sep 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ITALIA MEDIOEVALE
E UMANISTICA

XXX

(1987)



EDITRICE ANTENORE PADOVA
MCMLXXXVII

... non si era ancora deciso se trasferirsi a Mantova o a Padova. Il 12 febbraio 1536, Benedetto Lampredio scrisse al fratello Pier Vettori, che si trovava a Mantova, accennando all'idea di trasferirsi a Mantova, accennando l'offerta di Federico II «scudi coc a l'anno de entrata in beni stabili, et spese per boche 3 et casa honorabile»,³³ il mese seguente si trovava già presso i Gonzaga, dove sarebbe rimasto fino alla morte. La nuova dirittura mantovana non allentò tuttavia le relazioni che il cremonese aveva intrecciato o riqualificato a Padova, prima fra tutte quella col Brambo, il quale decise di affidargli l'educazione del figlio Torquato.³⁴ Fu, com'è noto, un mezzo fal-

Questo ultimo atto notarile – s'è detto – è del 9 febbraio 1536. Quattro giorni più tardi, il 13, Benedetto Lampredio comunicava all'amico Pier Vettori la sua decisione di trasferirsi a Mantova, accennando l'offerta di Federico II «scudi coc a l'anno de entrata in beni stabili, et spese per boche 3 et casa honorabile»,³³ il mese seguente si trovava già presso i Gonzaga, dove sarebbe rimasto fino alla morte. La nuova dirittura mantovana non allentò tuttavia le relazioni che il cremonese aveva intrecciato o riqualificato a Padova, prima fra tutte quella col Brambo, il quale decise di affidargli l'educazione del figlio Torquato.³⁴ Fu, com'è noto, un mezzo fal-

33. ASSP, AN, 1434, f. 360 r. f. 360v (semplice copia) e per analoghi documenti in altre preziose di Pandolfo Rucellai al padre Luigi perche nonni ad albero a predictis in procuratorum sacre poenitentiarie apostolicae, quod obinet v. in favore di Annibale, fratello dello stesso Pandolfo. A questo documento si riferisce anche un pozzetto, datato in febbraio 1536, ad un certo momento il giorno primo di Cosimo Gheri e Lodovico Bertoldi. *Manuscript Bolognese*, 11, 237-40.

34. Cf. Farnesini, *Giordano* e così della famiglia Rucellai, Firenze 1880, pag. 27 e 114. Pandolfo Bertoldi a Padova in testi di Cosimo Gheri. *Una carta di famiglia* (Padova 1907) etc., ad esempio, *Manuscript Bolognese*, 11, 230 e di f. 237.

35. L'Anonimo coniare come teste in almeno due atti riguardanti il Ghersi: ASSP, AN, 1434, f. 357 (27 luglio 1536) e f. 360r (11 agosto 1536).

36. Scrittura di Pier Vettori a Benedetto Lampredio, 109-66. Il Lampredio parte da Padova il 27 marzo 1536. *Manuscript Bolognese*, 11, 234.

37. Torquato venne condotto a Mantova a fine maggio del 1537. *Manuscript Bolognese*, 11, Bolognese 1598, 105.

GINETTE VAGENHEIM

LES INSCRIPTIONS LIGORIENNES

NOTES SUR LA TRADITION MANUSCRITE *

1. Les sources des inscriptions ligoriennes: le *Liber inscriptionum* et les *Antichità*. 2. Les problèmes relatifs à la composition des *Antichità*. 3. Pour une étude des *Antichità*: de l'«épigraphiste» à l'«antiquaire». 4. Pour une réattribution du matériel épigraphique au XVI^e siècle: de Ligorio à ses contemporains.

1. *Les sources des inscriptions ligoriennes: le Liber inscriptionum et les Antichità*

L'occasion d'étudier une nouvelle fois Pirro Ligorio sous l'aspect d'«épigraphiste» s'offre à nous grâce à l'identification de sa main dans des recueils d'inscriptions latines composés au XVI^e siècle par trois de ses contemporains, Onofrio Panvinio,¹ Aldo Manuzio junior² et Johannes Metellus Sequanus (Jean Matal)³ et

* Je remercie le Professeur et Madame Gius. Billanovich et les Professeurs A. Campana, C. Dionisotti, F. Di Benedetto et M. Ferrari de m'avoir guidée, encouragée et témoigné leur amitié tout au long de ma recherche. Puissent-ils trouver dans les pages les moins imparfaites le fruit de leur précieux enseignement.

1. Les noms des italiens sont cités en italien; les autres noms sont en latin et suivis, la première fois, de la version en langue d'origine. Seul le nom de l'évêque de Lerida, Antonio Agustín, est cité en espagnol. A propos de Panvinio, on consultera les ouvrages suivants: J. B. CARDONA, *De Bibliotheca Vaticana ex non editis Panvini*, Tarraconae 1587, 37-60; A. RONCHINI, *Onofrio Panvinio, lettere XI (a Alessandro Farnese: 12 nov. 1556-18 sett. 1567)*, «Atti e memorie delle R.R. Deputazioni di storia patria per le provincie modenesi e parmensi», 6 (1872), 207-21; D. A. PERINI, *Onofrio Panvinio e le sue opere*, Roma 1899; P. M. BAUMGARTEN, *Neue Kunde von alten Bibeln mit zahlreichen Beiträgen zur Kultur- und Literaturgeschichte Roms am Ausgange des sechszehnten Jahrhunderts*, 1, Rom 1922, 339-40; PERINI, *Bibliographia augustiniانا*. II, Firenze 1931, 53-65; R. DE MAIO, *La Biblioteca Apostolica sotto Paolo IV e Pio V, 1555-1565*, dans *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi card. Albareda*, 1, Città del Vaticano 1962, (Studi e Testi, 219), 290; W. MC CUAIG, *Andreas Patricius, Carlo Sigonio, Onofrio Panvinio and the Polish nation of the University of Padua*, «History of Universities», 3 (1983), 87-100.

2. La bibliographie d'Aldo Manuzio junior se trouve dans J. BIGNAMI ODIER, *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI. Recherches sur l'histoire des collections de manuscrits*, Città del Vaticano 1973, (Studi e Testi, 272), 81, 91, 99-101, 118-19.

3. J. ANDRES, *A. Augustini epistolae*, Parmae 1804; on trouve dans la préface des renseignements sur la vie de Metellus; BIGNAMI ODIER, *La Bibliothèque Vati-*

qui se trouvent à la Bibliothèque Vaticane: il s'agit des Vaticans latins 6035-6036 de Panvinio, 5237 et 5241 de Manuzio et 6034, 6037-6040 de Metellus.

Les inscriptions ligoriennes eurent une fortune considérable.⁴ Ses contemporains d'abord se chargèrent de transmettre ce matériel en introduisant dans leurs collections soit des fiches autographes de Ligorio, soit des copies.

Giovanni Battista de Rossi avait déjà noté la main de Ligorio dans les manuscrits attribués à Panvinio: «Ligorius in schedula solitaria autographa apud Panvinium vat. 6036 f. 21 (*CIL*, VI 14945)». ⁵ Elle apparaît également chez Manuzio: «Item perscriptae sunt urbanae partim manu Manutii, partim aliorum ... Ligorianae insunt (in Vaticano lat. 5237)». ⁶ Metellus, en général, prend soin d'indiquer sa source: «Ex Pyrrhi Ligorii libro inscriptionum (Vatican lat. 6038, f. 55r)», «In dextro latere basis (i.e., *vici magistrorum*)», ⁷ Pyrrhus et Hegius et Martin. Fland. (Vatican lat. 6034, f. 11r)».

La collation des manuscrits, parfois même une citation, révèlent des emprunts à Ligorio dans les collections de ses amis venus des Pays-Bas: ⁸ chez Martinus Smetius Flandrus (Martin de

cane... 56; A. HOBSON, *The iter italicum of Jean Matal*, dans *Studies in the book trade. In honour of Graham Pollard*, Oxford 1975, 33-61.

4. Notre étude se limite à examiner la tradition des inscriptions de Rome (*CIL*, VI).

5. De Rossi fait la même remarque à propos des *falsae ligorianae*: «Adiunximus denique praeter inscriptiones paucas proprie ligorianas adnumerandas n. 3059*. 3060*. 3067*. 3070*. 3080*. 3082* titulos aliquot, quos ad Ligorium redire vel certum vel probabile sit, licet in libris Neapolitanis et Taurinensibus non inveniantur. Apparatu enim Panviniano (i.e., Vat. lat. 6035-6036) accuratius pervestigato schedas non paucas deprehendimus Ligorii ipsius manu ab utraque parte scriptas, quibus continentur tituli quos cum Panvinio communicavit falsarius neque tamen in posterioribus antiquitatum suarum recensionibus repetivit. *CIL*, VI, p. 211*».

6. Toutes les citations se trouvent dans les index du *CIL* sous le nom de l'auteur évoqué. La bibliographie récente concernant les manuscrits en question est dans M. BUONOCORE, *Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana. (1960-1980)*, Città del Vaticano 1986, (Studi e Testi, 318-19), *sub nomine*.

7. Il s'agit de la base capitoline dédiée à l'empereur Hadrien en 133 pCn. par tous les *vici magistri* (*CIL*, VI 975).

8. La bibliographie générale sur les humanistes des Pays-Bas se trouve dans A. GERLO-H. VERVLIEP, *Bibliographie générale de l'humanisme des anciens Pays-Bas*, Bru-

Smet),⁹ Stephanus Winandus Pighius Campensis (Etienne Wijnants):¹⁰ « Pyrrhus, nescio ubi habuerit (cod. Bruxell. 4347, f. 89r) », Antonius Morillonus Lovaniensis (Antoine Morillon),¹¹ son neveu Philippus Winghius Lovaniensis (Philippe van Winghe): « Descripsi ex schedis pir. Ligorii (cod. Bruxell. 17872, f. 80r) »¹² et Janus Gruterus Antverpiensis (Jan van Gruytere):¹³

xelles 1972; H. DE VOCHT, *Andreas Masius (1514-1573)*, dans *Miscellanea Giovanni Mercati*, IV, Città del Vaticano 1946, (Studi e Testi, 124), 425-41.

9. DE VOCHT, *Maarten de Smet van Oostwinkel*, dans *Mélanges A. de Meyer*, Louvain 1945, 825-35; DE VOCHT, *History of the foundation and rise of the Collegium Trilingue Lovaniense 1517-1750*, III, Louvain 1954, 316-22; J. VERBOGEN, *Smetius et Colocci*, « *Humanistica Lovaniensia* », 34a (1985), 255-72; I. CALABI LIMENTANI, *Note su classificazione ed indici epigrafici. Dallo Smezzio al Morelli: antichità, retorica, critica*, « *Epigraphica* », 49 (1987), 177-202.

10. O. JAHN, *Ein römisches Deckengemälde des codex Pighianus*, « *Berichte der Königlichen Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften. Philologisch-historische Classe* » (Oeffentliche Sitzung am 1 Juli 1869); J. H. JONGKEES, *Stephanus Winandus Pighius Campensis*, *Mededeelingen van het Nederlandsch Historisch Instituut te Rome*, Rome 1954, 120-85; DE VOCHT, *History of the foundation...*, 309-11; DE VOCHT, *Stephani Vinandi Pighii epistolarium*, Louvain 1959; JONGKEES, *De brieven van Stephanus Pighius*, « *Bijdragen voor de Geschiedenis der Nederlanden* », 16 (1961), 228-43; DE VOCHT, *Literae Virorum Eruditorum ad Franciscum Craneveldium*, Louvain 1928, 256-60.

11. La famille d'Antoine Morillon était originaire de la Bourgogne. Son père, Guy Morillon était secrétaire impérial et ami d'Erasme et son frère, Maximilien, vice-général du cardinal Granvelle et plus tard évêque de Tournai. En 1555, Antoine entre au service de Granvelle mais il devait mourir l'année suivante; DE VOCHT, *Andreas...*, 426, n. 10.

12. DE VOCHT, *History of the foundation...*, 50 et 308; DE VOCHT, *Inventaire des Archives de l'Université de Louvain 1426-1797*, Louvain 1927, 4264. L'auteur évoque un épisode intéressant du séjour romain de Winghius: l'affaissement du sol, dans une vigne de la Via Salaria, le 31 mai 1578, qui révéla la présence de catacombes dont Winghius et ses amis suivirent les fouilles avec beaucoup d'intérêt, copiant un grand nombre de peintures et d'inscriptions chrétiennes: « Ciacconius ... cum de Winghe et Bosio coemeteria detecta lustravit ». Et encore: « Johannes Macarius Greveninganus (Jean l'Heureux) Romae viginti fere annos degens et Winghium civem imitatus ad antiquas picturas in coemeteriis extantes mentem intendit, de quibus egit in libro » (*ICUR*, n.s., 1, *sub nomine*); DE ROSSI, *Disegni di Filippo de Winghe ritraenti monumenti sotterranei e sarcofagi cristiani in Roma*, « *Bullettino di archeologia cristiana* », 3 (1865), 80. Sur le cercle d'érudits auquel appartenaient Bosius et Chacón, on consultera: P. FREMIOTTI, *La riforma cattolica del secolo XVI e gli studi di archeologia*, Roma, 1926 et C. CECHELLI, *Il cenacolo filippino e l'archeologia cristiana*, Roma 1938 et sur Winghius en particulier: G. F. HOOGWERFF, *Philips van Winghe*, « *Mededeelingen van het Nederlandsch Historisch Instituut te Rome* », 7 (1927), 59-82.

13. G. SMEND, *Jan Gruter, sein Leben und Wirken. Ein Niederlander auf deutschen Hochschulen, letzter Bibliothekar der alten Palatina zu Heidelberg. Nach erreichbaren Quellen dargestellt*, Bonn 1939; J. IJSEWIJN, *Companion to Neo-Latin studies*, Amsterdam 1977, 110 et 232-34; CALABI LIMENTANI, *Note...*, 187, 190-92.

« Grutero Pighius ex Pyrrhi schedis (1072,5) » et Maximilianus Waelscapple (Maximiliaan van Waelscapple): « Pyrrus vidit (CIL, xiv 337*) ». On trouve encore des inscriptions de Ligorio dans les recueils de l'humaniste portugais Achilles Staius (Aquiles Estaço),¹⁴ de l'espagnol Alphonsus Ciacconius Baezensis (Alfonso Chacón),¹⁵ de Janus Jacobus Boissardus Vesuntinus (Jean-Jacques Boissard),¹⁶ Jacobus Sirmundus Arvernus (Jacques Sirmond), Josephus Iustus Scaliger,¹⁷ Sanloutius-Bouhier et finalement dans le Vatican lat. 10382, constitué en grande partie de co-

14. A. MOREIRA DE SA, *Manuscritos e obras impressas de Aquiles Estaço*, « Arquivo de bibliografia portuguesa », 3 (1957), 167-78; M. LA TELLA BARTOLI, *A proposito di Aquiles Estaço e dei « Carmina » del cod. Vallicelliano B. 106*, « Annali dell'Istituto Orientale di Napoli. Sezione romanza », 17 (1975), 293-362. B. L. ULMANN, *The identification of the manuscripts of Catullus cited in Staius's edition*, Chicago 1908; E. ROSTAGNO, *Il codice Mediceo di Virgilio*, Roma 1931, 60; M. LECHANTIN DE GUBERNATIS, *Il libro di Catullo*, Torino 1945; J. GOMES BRANCO, *A propósito da primeira obra de Achilles Staius Lusitanus*, « Humanitas », 2 (1948), 81-92; GOMES BRANCO-B. BRUNO, *Una Comemoración de Achilles Staius Lusitanus*, ibidem, 403-12.

15. G. MERCATI, *La data della morte del P. Ciacconio*, « Studi romani », 11 (1914), 354-56; A. RECIO VEGANZONES, *La « Historica descriptio urbis Romae », obra manuscrita de Fr. Alonso Chacón, O.P., 1530-1599*, « Anthologica Annua », 16 (1968), 43-102. Une grande partie de l'oeuvre de Ciacconius est consacrée à l'archéologie et l'art chrétiens: DE ROSSI, *Mosaici cristiani e saggi dei pavimenti delle chiese di Roma*, Roma 1890; J. WILPERT, *Die Katakombenmalerei und ihre alten Copien*, Freiburg 1891; E. TORMO, *El padre Alfonso Chacón. El indiscutible iniciador de la arqueología de la arte cristiana*, « Boletín de la Real Academia de la Historia », 111 (1942), 151-99; RECIO VEGANZONES, *Alfonso Chacón, primer estudioso del mosaico cristiano de Roma, y algunos diseños chaconianos poco conocidos*, « Rivista di archeologia cristiana », 50 (1974), 295-329. Une bibliographie plus complète se trouve dans BUONOCORE, *Bibliografia... pour les manuscrits Vat. lat. 5407-5409, Barb. lat. 4423 et Chigi I v 167*; on ajoutera, pour l'étude du Vatican lat. 5409, les articles de FERRUA, *Il cardinale Federico Borromeo e le pitture delle catacombe*, « Civiltà Cattolica », 113 (1962), 244-50; E. IOSSI, *Le pitture rinvenute nel cimitero dei Giordani*, « Rivista di archeologia cristiana », 5 (1928), 167; à propos du manuscrit de la Biblioteca Angelica (ms. 1565), on consultera le CIL, VI, p. LVI n. 62; DE ROSSI, *La Roma sotterranea cristiana descritta ed illustrata*, 1, Roma 1877, 15-16 et A. SORBELLI, *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia*, xxii, Firenze 1915, 15 et pour les manuscrits de la Biblioteca Ambrosiana (F 221 inf., F 227 inf., F 228 inf., F 229 inf.), l'article de C. MARCORA, *Il cardinale Federico Borromeo e l'archeologia cristiana*, dans *Mélanges Eugène Tisserant*, v, 11, Città del Vaticano 1964, (Studi e Testi, 235), 115-54.

16. C. CALLMER, *Un manuscrit de Jean-Jacques Boissard à la Bibliothèque Royale de Stockholm*, « Opuscula romana », 4 (1962), 47-59.

17. J. BERNAYS, *Joseph Justus Scaliger*, Berlin 1855; E. ZIEBARTH, *Heinrich Lindenberg und Joseph Justus Scaliger*, dans *Festschrift des Wilhelm-Gymnasium*, Hamburg 1905, 73-98; A. GRAFTON, *Joseph Scaliger*, Oxford 1983.

pies de fiches ligoriennes, comme l'écrit de Rossi sur un feuillet inséré au début de ce manuscrit: « Tutta la sua raccolta tolse (l'auteur) di pianta dalle carte del Ligorio ».

Tout ce matériel provenait d'un *liber inscriptionum*, un recueil composé par Ligorio et dont les seuls vestiges sont précisément les fiches autographes éparpillées dans les divers manuscrits cités (Vaticans lat. 5237, 5241, 6034-6040) et d'autre part, les copies de ces fiches et d'autres, perdues, transmises à travers les collections de ses contemporains. L'existence de ce *corpus* ligorien, actuellement dispersé et en partie différent de celui que l'on attribue aujourd'hui à Ligorio (*Delle Antichità*),¹⁸ s'imposa également aux auteurs du *CIL* à travers l'examen des autres collections du XVI^e siècle. C'est ainsi que de Rossi déclare à propos du Vatican lat. 10382: « Chi lo compilò ebbe certamente sott'occhio carte ligoriane diverse da quelle che noi conosciamo e sembrano essere state simili se non identiche alle schede adoperate dal Pighio e dall'Orsino. Coteste carte, dalle quali prende il codice di che ragiono, erano certamente più antiche di quelle opere del Ligorio (i.e., *Delle Antichità*) nelle quali costui tolse ad interpolare e fingere senza ritegno e pudore ». Et le *CIL* de remarquer à son tour: « Collectanea Pyrrhi ea, quae Pighius expilavit, non superesse quod ex modo expositis efficitur, id confirmatur urbanis, inter quae exempli causa reperiuntur tituli duo Ligoriani a Pighio relati ... non inventi neque in Metellianis (Vatican lat. 6034)¹⁹ neque in Neapolitanis (XIII.B.I-10) ».²⁰

18. Il s'agit de quarante-deux volumes manuscrits dispersés entre les Archives d'Etat de Turin, la Bibliothèque Nationale de Naples, celle de Paris et la Bibliothèque Bodléienne. Bien qu'un certain nombre de volumes ne traitent pas d'antiquités, nous citerons cette oeuvre sous le nom *Delle Antichità*.

19. Les auteurs du *CIL* font allusion aux ff. 13 v-25 r du Vatican lat. 6034 rédigés par Ligorio.

20. Ce n'est pas la seule fois que l'« emendatio » effectuée par le *CIL* révèle l'existence d'un *corpus* originel, perdu aujourd'hui: c'est le cas du recueil des inscriptions de Padoue rassemblées par Bernardino Scardeonio au XVI^e siècle: « Sed mihi hoc solum obtigit, ut Panvinium et Ligorium, quos Scardeonianis usos esse manifestum est, observarem sumpsisse sua non ex libro edito ... sed ex scriptis exemplis: unde titulos n. 2817, 2832, 3000 paullum emendare licuit (*CIL*, v, p. 265) ».

Ce sont ces mêmes inscriptions qui, à travers les aléas des copies successives au cours desquelles elles perdirent plus d'une fois leur identité, aboutirent finalement dans le *CIL* où la compétence des auteurs du *Corpus* contribua à rétablir la tradition d'une grande partie des inscriptions ligoriennes. Lodovico Antonio Muratori avait déjà dénoncé les confusions qui se produisirent à propos de ces inscriptions au cours de la tradition; il analyse ainsi les sources de Giovanni Battista Doni: «Ligorianas plerasque in Donii collectione oppido multas alias vidi quae dicuntur quidem e schedis Manutii in Bibliotheca Vaticana adservatis depromptae, sed et ipsae ex Ligorio profectae sunt».²¹

Le *CIL* note à son tour ce genre de méprise à propos des inscriptions de Carlo Cesare Malvasia: «Usurpavit quidem ex antiquioribus (syllogis) ... ex recentioribus autem commemorandae sunt ... *schedae vaticanae*, quas passim nominat *Aldinas*, codices potissimum 5237 et Cittadinius 5253,²² sed videntur eo nomine comprehendi codices *Panviniani* 6035, 6036». Ainsi, l'une des sources qui nous transmet les inscriptions ligoriennes est ce *corpus* autographe, qui fut largement exploité par les amis de Ligorio qui tantôt s'approprièrent ses fiches manuscrites, tantôt en firent des copies. Les auteurs qui dans les siècles successifs introduisirent dans leurs *corpora* les collections du XVI^e siècle et, de manière générale, ceux qui recopièrent les *schedae Manutii* et les *schedae vaticanae* transmirent, parfois à leur insu, une partie du matériel qui constituait cette fameuse collection.

C'est précisément la tradition de cette source ligorienne que nous nous proposons de retracer à travers les inscriptions que nous avons identifiées dans les manuscrits de Panvinio (Vaticans lat. 6035 et 6036). Avant de passer à l'examen de chaque inscription, il nous a semblé utile d'évoquer les circonstances qui ont

21. MURATORI, *Novus thesaurus veterum inscriptionum*, 1, Mediolani 1739, 1. C'est à cet ouvrage que nous renvoyons lorsque nous citons Muratori.

22. En plus des ff. 120-333 et 400-42 attribués à Cittadini par le *CIL*, A. Ferrua a identifié la main de Cittadini dans les ff. 336-39: *Giovanni Zarantino Castellini raccoglitore di epigrafi*, «*Epigraphica*», 20 (1958), 135; M. C. DI FRANCO LILLI, *La biblioteca manoscritta di Celso Cittadini*, Città del Vaticano 1970, (Studi e Testi, 259).

conduit de Rossi à attribuer à Panvinio les deux volumes cités.

En 1558, Panvinio avait promis la publication d'un vaste *corpus* d'inscriptions antiques ordonnées par classe. Dix ans plus tard, il meurt sans que l'ouvrage ait paru. Personne ne savait où se trouvait l'oeuvre manuscrite. Scipione Maffei, le premier, crut reconnaître l'oeuvre de Panvinio dans le manuscrit farnésien attribué aujourd'hui à Smetius: en effet, remarquait Maffei, le titre du *corpus* farnésien conservé à la Bibliothèque Nationale de Naples (Bibl. Nat. v.E.4) correspondait à celui dont usait Panvinio dans les *Fasti* quand il parlait de son propre *corpus*. Or voilà qu'un jour de Rossi, examinant les manuscrits de la Bibliothèque Vaticane, découvre deux volumes d'inscriptions antiques ordonnées par classe; à son tour, il croit avoir identifié l'oeuvre tant recherchée du Véronais: il s'agissait des Vaticans lat. 6035 et 6036. Tout aurait été simple si le cardinal Angelo Mai ne venait pas de découvrir le plan de toute l'oeuvre épigraphique tel que l'avait conçu Panvinio; or, dans les deux manuscrits, le classement des inscriptions ne correspondait pas au classement préconisé dans le plan. De Rossi renonça donc à son jugement et quand Emil Huebner lui envoya de Naples la description du manuscrit farnésien et que de Rossi y découvrit que non seulement les titres étaient identiques mais que les inscriptions y étaient classées selon le plan conçu par Panvinio, il décida de se ranger à l'avis de Maffei.

Mais voici que surgit Theodor Mommsen qui, se rendant partie contre Maffei et de Rossi, se fit le champion de la cause de Smetius et montra que le manuscrit farnésien était l'oeuvre originale du Flamand.²³ Une fois de Rossi converti à l'opinion de Mommsen, il ne lui restait plus qu'à revenir à son premier jugement et reconnaître finalement que l'oeuvre de Panvinio était bel et bien contenue dans les Vaticans lat. 6035 et 6036.

Encore fallait-il le prouver et s'opposer ainsi à l'opinion de Bartolomeo Borghesi et de Doni: en effet, tous deux avaient recensé les manuscrits en question dans l'oeuvre de Manuzio et Doni

23. En réalité, l'attribution du manuscrit de Naples (MS.v.E.4) à Smetius pose encore des problèmes comme le souligne VERBOGEN, *Smetius...*, 255-72.

avait cru y reconnaître, outre la main de Manuzio, celle de Fulvio Orsini. La méprise de Doni à propos de la main d'Orsini est facile à comprendre: Doni avait eu l'occasion de voir le fameux Vatican lat. 3439 qu'il attribuait à Orsini. Or, ce dernier n'en était, en réalité, que le possesseur. Borghesi, quant à lui, avait déclaré que la main de Ligorio régnait dans ce manuscrit (« Il cod. vat. lat. 3439 è di pugno in gran parte di Pirro Ligorio »). Cependant, de Rossi, après avoir suivi auparavant l'opinion de Borghesi, jugea finalement que le Vatican lat. 3439 était en grande partie l'oeuvre de Panvinio. Et ainsi, Doni, en attribuant à Orsini la main de Panvinio dans le Vatican lat. 3439, commit la même erreur dans les Vaticans lat. 6035 et 6036.

Mais les choses n'étaient pas si simples pour de Rossi: étant donné que les Vaticans lat. 6035-6036 étaient rédigés, en grande partie, par la main responsable des annotations du Vatican lat. 3439, main que Borghesi attribuait à Ligorio, il en déduisit que les deux volumes qu'il voulait attribuer à Panvinio devaient nécessairement être remplis de transcriptions autographes dues au « célèbre imposteur ». Voici comment de Rossi résolut ce problème épineux:

Esaminando accuratamente le varie mani, che regnano nelle cartoline appiccicate sui fogli dei due volumi vaticani, vidi chiaramente, che una era d'un amanuense, una quella della scrittura, che il Borghesi m'insegnava a tener per *Ligoriana*, ed una terza e fors'anco una quarta ora parevan le stesse con la *Ligoriana*, ma più o meno *frettolosamente adoperate*, ora diverse: ed era un perder la testa in quella strana quando varietà, quando identità di caratteri. Ma una somma verisimiglianza ognor più fermandomi nella sentenza, che quell'era lavoro Panviniano, mi persuasi, che in quel miscuglio di tante mani anche quella del Panvinio dovesse apparire; di che mi posi a cercare nella Vaticana gli autografi certi del Veronese. E qual fu la mia meraviglia, quando ne' codici, che serban carte originali del Panvinio e del suo copista ... conobbi non solo l'amanuense de' due volumi Vaticani esser proprio quello del nostro autore, *ma la mano, che noi chiamiamo del Ligorio, esser tutta del Panvinio?* Anzi vidi io la sua scrittura sì multiforme, che in una medesima pagina segnata tutta d'un solo tratto dalle forme più regolari, nitide e quasi direi eleganti viene essa gradatamente variando ed alterandosi fino a divenire una stenografia difficilissima ad interpretare. Tantoché le due o tre più scritture, che mi facevan

perder il capo, son tutte vera e propria mano del solo Panvinio. Ed anco il gran codice Orsiniano (Vatican lat. 3439) è assai più da lui, che da Pirro Ligorio annotato, se non che la mano di Pirro qua e là in alcune annotazioni di dettato assai scorretto e degno della *Ligorianana letteratura* m'è parso riconoscere, *non molto dissimile dalla Panviniana* e facile a dar luogo ad errare nel togliere l'una per l'altra. Distrigato così questo strano imbroglio, e riconosciuto tutto di mano del Panvinio e del suo amanuense il fondo delle iscrizioni raccolte ne' due volumi Vaticani, come dubitare, che essa non sia la cercata opera Panviniana? ... Ma la grave difficoltà, che mi sgomentò da principio, della classificazione cioè nei due volumi Vaticani non conforme al progetto Panviniano, come sarà essa tolta? ... Sarà facile la risposta, che il nostro autore col tempo mutò il progetto ed il sistema delle sue classi: la qual cosa e ad altri è avvenuta e a noi stessi avviene.²⁴

Si pour de Rossi la question se trouvait ainsi résolue, pour nous elle reste entière et bien au-delà de Ligorio, le problème qui apparaît est celui de la complexité de la tradition manuscrite des inscriptions et par conséquent, la difficulté à attribuer les collections épigraphiques.²⁵ A propos de l'exposé de de Rossi, nous limiterons notre critique au seul cas de Ligorio, en soulignant les faits qui ont induit en erreur les épigraphistes au moment d'identifier les mains.

En ce qui concerne le Vatican lat. 3439, de Rossi avait déjà rectifié le jugement de Borghesi qui en attribuait la rédaction à Ligorio. Bien que de Rossi reconnaisse dans la majeure partie du manuscrit la main de Panvinio, il y note la main de Ligorio: *qua e là in alcune annotazioni di dettato assai scorretto e degno della Ligorianana letteratura*. Or, la main de Ligorio n'apparaît qu'une seule fois dans le volume, et encore! Sur une fiche collée au feuillet 129r.²⁶ Par contre, il est une main qui intervient abondamment dans les annota-

24. DE ROSSI, *Delle sillogi epigrafiche dello Smezio e del Panvinio*, « Annali dell'Istituto di corrispondenza archeologica », 34 (1862), 220-44. On trouvera dans l'article toutes les références aux ouvrages des auteurs cités. Nous avons mis en italique les termes qui me semblaient importants dans le texte de de Rossi.

25. Nous limitons notre examen aux manuscrits épigraphiques du XVIIe siècle conservés à la Bibliothèque Vaticane.

26. Le même dessin représentant un monument sculpté et une inscription se trouve dans le volume J.a.11.2 de Turin au feuillet 49r.

tions aux divers feuillets du volume, que ni Borghesi ni de Rossi ni nul autre examinateur postérieur n'a reconnue et qui est celle du grand Pighius.²⁷

A propos des Vaticans lat. 6035 et 6036, la première analyse qu'en fit de Rossi est absolument correcte. Il avait noté dans les deux volumes une écriture *che il Borghesi m'insegnava tener per Ligoriana, ed una terza e fors'anco una quarta ora parevan le stesse con la Ligoriana, ma piú o meno frettolosamente adoperata*. Et c'est précisément cette main *frettolosamente adoperata* (Pl. iv) que nous avons identifiée comme celle de Ligorio en la comparant avec un document autographe découvert récemment à la Biblioteca Comunale de Forlí (Pl. v). Dans la seconde analyse, de Rossi n'a plus réussi à distinguer la main de Ligorio de celle de Panvinio (*La mano di Ligorio ... non molto dissimile dalla Panviniana e facile a dar luogo ad errare nel togliere l'una per l'altra*) et cette confusion s'étend au Vatican lat. 3439. Or, la comparaison avec la main de Panvinio, telle que nous la voyons dans divers documents autographes (Pl. vi) ne prête à aucune confusion et s'il est vrai que la main de Panvinio apparaît dans les Vaticans lat. 6035 et 6036, c'est, bien sûr, dans la rédaction de quelques inscriptions mais c'est davantage dans les annotations aux fiches (indications de lieux...). Ce genre d'intervention nous fait croire qu'il fut responsable de l'organisation du *corpus*: il rangea par classe – sous les titres de chapitres rédigés par un copiste²⁸ – des fiches de provenance diverse, dans un cahier destiné originellement à contenir des textes de psaumes comme l'indiquent les en-têtes sur les pages restées vides.²⁹ Le fait de vouloir réduire des écritures extrêmement diverses (Pl. vii) à la seule main de Panvinio, comme le fit de Rossi, est une utopie; cette optique l'empêche fatalement de discerner avec sûreté la main de Ligo-

27. La comparaison avec le *codex Pighianus* de Berlin est absolument incontestable. Silvia Tomasi est arrivée, de manière indépendante, à la même conclusion que nous.

28. C'est ainsi que l'on trouve la classe: *Deorum, dearumque* au f. 1r, celle des *Imperatores, caesares et feminae augustae*, qu'inaugurent les inscriptions relatives à *C. Iulius Caesar* au f. 4r et ainsi de suite.

29. *Psalmorum libri III* (f. 147v); *Pro Maria Vergine* (f. 148r).

D - M
 L'ITINIVS L'LIB
 ALEXANDER

in una era era in unghia
 lacrima con molto
 figure figure che sedono
 er de d'era a l'era e uno
 capi un'azione come
 che fuisse maestro er
 effe fenne dell'ordine
 di quei che sedono
 come s'usava fare nei
 mortori. dal lato d'esso

Sono quat'quei che sacri
 ficari con un'occhio
 mano x'cola tutta er
 con l'abito acceso
 one erio gitti i' fuffa
 menti. de lato finistru
 Sono due victimarij
 che menaru na toro
 er pulso al sacrificio.
 uno de quali ha il
 meglio er la seccapina
 c'una allato i' er
 a l'ora guida il toro.

D. M.
 T. Claudius
 Trophimus fec.
 sibi et claudiae
 Photidi. con. suae
 et Ti. claudis. Victoriano
 et Ti. claudis. Budaeon
 filis suis et
 libertis. libertabus
 posterisq. eorum

Presso alla vigna di M' Foggio
 I. Iunius. I. J. Pal. Varguitti:
 anus. fec. manumet
 A Acilio ceito patrone
 oppono. B. D. M.
 Et. Iunio Acilio veterano. J.

D. M.
 T. Flavi. Primi. vivit. annis
 II. mensibus. x. diebus. xx. horis.
 III. fecit. T. Flavius. primus. pater
 et mater. fecit. sibi. et. suis. poste
 risque. eorum

Mediolani, ad D. Nereij. 13

DIS. MAN
 L. GRACINIO. POMFRIANO
 ANIMVLAR. IVGVNDISSIM
 Q. VIXIT. ANNOS. XXIII
 MATER. POSVIT
 ARMLIA . POMFRIA
 ET. SIBI

tions aux divers feuillets du volume, que ni Borghesi ni de Rossi ni nul autre examinateur postérieur n'a reconnue et qui est celle du grand Pighius.²⁷

A propos des Vaticans lat. 6035 et 6036, la première analyse qu'en fit de Rossi est absolument correcte. Il avait noté dans les deux volumes une écriture *che il Borghesi m'insegnava tener per Ligoriana, ed una terza e fors'anco una quarta ora parevan le stesse con la Ligoriana, ma piú o meno frettolosamente adoperata*. Et c'est précisément cette main *frettolosamente adoperata* (Pl. iv) que nous avons identifiée comme celle de Ligorio en la comparant avec un document autographe découvert récemment à la Biblioteca Comunale de Forlì (Pl. v). Dans la seconde analyse, de Rossi n'a plus réussi à distinguer la main de Ligorio de celle de Panvinio (*La mano di Ligorio ... non molto dissimile dalla Panviniana e facile a dar luogo ad errare nel togliere l'una per l'altra*) et cette confusion s'étend au Vatican lat. 3439. Or, la comparaison avec la main de Panvinio, telle que nous la voyons dans divers documents autographes (Pl. vi) ne prête à aucune confusion et s'il est vrai que la main de Panvinio apparaît dans les Vaticans lat. 6035 et 6036, c'est, bien sûr, dans la rédaction de quelques inscriptions mais c'est davantage dans les annotations aux fiches (indications de lieux...). Ce genre d'intervention nous fait croire qu'il fut responsable de l'organisation du *corpus*: il rangea par classe – sous les titres de chapitres rédigés par un copiste²⁸ – des fiches de provenance diverse, dans un cahier destiné originellement à contenir des textes de psaumes comme l'indiquent les en-têtes sur les pages restées vides.²⁹ Le fait de vouloir réduire des écritures extrêmement diverses (Pl. vii) à la seule main de Panvinio, comme le fit de Rossi, est une utopie; cette optique l'empêche fatalement de discerner avec sûreté la main de Ligo-

27. La comparaison avec le *codex Pighianus* de Berlin est absolument incontestable. Silvia Tomasi est arrivée, de manière indépendante, à la même conclusion que nous.

28. C'est ainsi que l'on trouve la classe: *Deorum, dearumque* au f. 1r, celle des *Imperatores, caesares et feminae augustae*, qu'inaugurent les inscriptions relatives à *C. Iulius Caesar* au f. 4r et ainsi de suite.

29. *Psalmorum libri III* (f. 147v); *Pro Maria Vergine* (f. 148r).

D - M
L'ITINARIUS L'LIB
ALEXANDER

in una ara en ungher
benam. cor rubel
figura regar che schano
e di d'oro a l'oro e uno
cognoscenza come
che fuisse maestro e
effigie nell'ordine
di quei che si chiama
come s'usava fare nei
monari. tal l'oro dopo
sono quasi che sono
fiamme con l'oro colini
mano e cola parte in
con il l'oro a c'oro
one corso g'ora e f'ora
mentr. de lato finit
sono due vittorie
che memora no loro
in f'ora el sacrificio
uno de quali ha il
meglio e la scappia
cinta abato e col
altro guarda il tron.

D. M.
T. Claudius
Trophimus soci
us et claudius
Thotid. con. sicut
et T. claudius in. sicut
et T. claudius in. sicut
Hic sunt et
Vener. blestibus
posteriori comm
Basso che figura de el Foggia
I. Iunius. I. G. Pul. Varguisti.
sunt. soci. in. sicut
A. Aulus. centurione
sunt. D. D. M.
U. Iunius. Aulus. veterano. I.

D. M.
T. Flavius. Primus. viri. annis
II. mensibus. x. diebus. et. hinc.
II. post. T. Flavius. primus. pater
U. miter. facit. ubi. et. sunt. post
virque. comm

M. Iunius. et. D. M. Iunius. 13
S. M. M.
L. GRAECIUS. POMPILIANUS
L. IULIUS. IULIUS. IULIUS
L. VIETI. ARDUS. SEIUS
MATER. PONTI
ARISTIA. POMPILIA
VI. VIETI

Pl. IV. Bibl. Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6096, f. 62r. Rédigé par divers(es) main(s) à gauche par Ligorio, à droite par un copiste. Voir p. 208, 209.

Jo Pyrrho ligorio Architetto del sacro palazzo Apostolico fo fede haverese
ricevuto dal Banco di uecchi sudi quindici agenty undici per
sento, per ordine di M. Hieronimo secondo l'ordine di monsignor
re Maffeo, li quali me furono donati per le fatiche fatte per san
Giovanni e latrono per conto della fabrica e reparazione di essa,
chiesa, in fede del vero haverese pagata fede scritta e sottoscritta
di mia proprio mano, i quali denari furono pagati il di 15 di Aprile
del 1564. Di piu fo fede haverese me mismi quindici soldi sottoscritti nelle
fede di suoi libri a contela di dare il conto nella P. de Camera Apostolica.

Jo Pyrrho ligorio scripsi et subscripsi.

PRO · SALVTE
 COLONIAE · ET · ORDINI · DECVRIAE
 OMNI · ET · POPVLI · TVERTIS · IOVI
 OPT · MAX · CVSTODI · CONSERVATORI
 QVOT · IS · SCLEPRATISSIMI · SERVI · PVBLICI
 IN · NEFANDO · LAVRO · CIVIS
 DEFIXA · MONVMENTIS · X ·
 ORDINI · DECVRIORVM · NOMINA · NUMERE
 ERVIT · AC · VERRIGAVIT · ANTV ·
 PERICVLOSVM · COLONIE · CIVIS
 LIBERAVIT · L · CANTIVM · CLEMENTIS
 LIBERTVS · PRIMIGENI
 SEX · VIRIS · AVGVSTALIVS
 ET · FLAVIALIS · P · RIANS
 MORIBVS
 VOTVM · SOLVIT
 J · N · Tab ·

In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate
 In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate

Aprilis 1
 DENTIAE · L · P · POLLAE
 SACERDOTI · DIVAE
 AVGVSTAE
 POIT · MORTEM
 AB

PRAESENTIAE
 MATRIS · DEVM
 P · SEPTIMIVS
 OB · FELIX
 OB · CORONAM
 MILLESIMI
 VERBIS · ANNI

In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate
 In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate

In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate
 In nomine dei Amen
 Pro salute ipsius
 Calpurnii viri
 Seryii auctoritate

MERCVLVS · IN · VICTO
 M · IENVS · CARONIVS
 M · IENVS · CARONIVS
 M · IENVS · CARONIVS
 M · IENVS · CARONIVS

rio: nous montrerons que les auteurs du *CIL* tantôt confondent la main de Ligorio avec celle de Panvinio, tantôt en perdent définitivement la trace et que rares sont les cas où ils attribuent *unicuique suum*.

La méthode consiste à examiner les transcriptions ligoriennes autographes des Vaticans lat. 6035 et 6036 et à les comparer avec la ou les copies que renferment les manuscrits *Delle Antichità*, l'oeuvre majeure attribuée à Ligorio. La collation s'étend à d'autres manuscrits contemporains qui transmettent la même inscription.

Cette façon de procéder, en nous révélant la première copie de l'auteur et les altérations éventuelles subies au cours de la tradition, nous permettra, dans certains cas, d'établir les diverses étapes de la transmission du texte. Toutefois, le nombre des fiches autographes, même s'il est important dans l'ensemble des *corpora* de ses contemporains, ne nous permet pas de reconstituer le *Liber inscriptionum* originel de Ligorio car une partie de cette collection est également dispersée au sein des *Antichità*: « *CIL*, VI 2999*: *Taur.* 15, f. 78; *Pighius*, 'E ligorianis' »: la version que transmet Pighius provient d'une fiche ligorienne perdue du *Liber inscriptionum* et l'on retrouve une copie de cette fiche dans le volume 15 de Turin; la version de Pighius ne peut pas provenir de la copie de Turin car cette dernière fut rédigée après que Ligorio eut quitté Rome.³⁰ Il est donc possible que d'autres fiches du *Liber inscriptionum*, aujourd'hui perdues et que n'atteste nulle autre source, ne subsistent que dans la version recopiée par Ligorio dans son oeuvre conservée à Turin. Ainsi, la reconstitution du *Liber inscriptionum* implique-t-elle également l'examen des *Antichità*.

Il n'est pas facile de démontrer qu'il s'agit de la main de Ligorio aux endroits où le texte des inscriptions n'est précédé d'aucune mention en cursive; nous envisagerons, dans le cadre de cette étude, les inscriptions annotées qui se prêtent davantage à l'examen paléographique; l'aspect strictement épigraphique sera considéré

30. Nous aborderons plus loin la question de la datation de l'oeuvre ligorienne.

dans la mesure où il concerne notre discours sur la tradition manuscrite.

L'analyse effectuée par le *CIL* à propos des inscriptions que nous avons retenues aboutit au classement suivant: sur vingt-cinq inscriptions, deux sont attribuées à une *manus ignota*, quatorze à Panvinio et neuf à Ligorio. C'est selon cet ordre que nous les examinons à notre tour.³¹

1. *CIL*, vi, 27465: « Servavit Panvinus ... manu ignota ». Vat. lat. 6036, f. 61r: 'v(ia) Noment(ana)'.

Malvasia, 604:³² « Extra Romam. In quadam vinea. Elegantiss. imaginibus repraesentatur sacrificium instaurandum ».

CIL

D.M

L. TITINIUS. L. LIB

ALEXANDER

Il existe deux témoins principaux de l'inscription: la version du Vatican lat. 6036 et celle de Malvasia; ce dernier, sans citer de source, signale que le monument fut trouvé « Extra Romam in quadam vinea ». La première version, que le *CIL* attribue à une main inconnue, est une transcription autographe de Ligorio; seule la mention *v. Noment.*, ajoutée ultérieurement au moyen d'une encre différente est due à Panvinio (Pl. iv). Ligorio donne en outre une description du monument: « In una ara era intagliato davante con molte figure togate che sedono et didietro à loro è uno con un bastone come che fusse maestro et esistente dell'ordine di quei che sedevano come s'usava fare nei mortorii. Dal lato destro sono quei che sacrificano con l'orceoli in mano et cola tazza et con l'altare acceso, ove uno gitta i suffumenti. Da lato sinistro sono dui victimarii che menano un toro infulato al sacrificio, uno de' quali ha il maglio et la scespita cinta allato et l'altro guida il toro ». La description que donne le

31. Je remercie le Professeur S. Panciera de ses conseils judicieux et lui suis reconnaissante d'avoir mis à ma disposition le fichier des inscriptions de Rome. Pour chacune des vingt-cinq inscriptions, nous reportons d'abord l'attribution faite par les auteurs du *Corpus* et ensuite la référence dans le manuscrit de Panvinio (i.e., Vatican lat. 6035-6036); finalement, nous citons aux lignes suivantes d'autres témoins de l'inscription. Nous précisons également les cas où la pierre est conservée.

32. C. C. MALVASIA, *Marmora Felsinea*, Bononiae 1690.

CIL est celle de Ligorio: en effet, Malvasia, la seconde source de l'inscription, se contente de noter l'élégance des figures représentées. C'est encore chez Ligorio que le *CIL* trouve l'indication que le monument est un autel (*ara*). On trouve une copie de l'inscription chez Doni qui indique « E schedis Manutii bibl. Vatic. ». En effet, on a dit que Doni attribuait à Manuzio les Vaticans lat. 6035 et 6036. Or, le *CIL*, suivant l'opinion de de Rossi, corrige ainsi la mention de Doni: « Ex Panvinio ». Cependant, étant donné que l'inscription est de Ligorio, la véritable source de Doni n'est pas Panvinio mais Ligorio lui-même. En ce qui concerne Malvasia, nous avons dit, en parlant de la tradition du *Liber inscriptionum*, que le *CIL* a révélé que celui-ci tirait un grand nombre d'inscriptions des Vaticans lat. 6035 et 6036 (Usurpavit... codices... 6035. 6036). Par conséquent, la source de Malvasia, dans le cas présent, est également l'inscription autographe de Ligorio: c'est ce que confirmera l'examen prochain d'une autre épitaphe de la *gens Titinia* (n° 23).³³ C'est ainsi que le *CIL* transmet sans le savoir (*manu ignota*) une inscription de Ligorio: en effet, non seulement l'écriture mais encore le style de la description sont caractéristiques de notre auteur. L'inscription est jugée authentique, ce qui n'aurait peut-être pas été le cas si les auteurs du *CIL* y avaient reconnu la main de Ligorio. Et dans ce cas-ci, il n'y a aucune raison de soupçonner quelque invention: le caractère extrêmement précis et détaillé de la description nous fait croire à une transcription directe de la pierre.

En conclusion, la tradition ultérieure de l'inscription peut être rattachée à la version autographe de Ligorio à travers les copies de Malvasia et Doni.

Du point de vue épigraphique, le témoignage ligorien est intéressant. La scène décrite rappelle un sacrifice semblable à celui qu'effectuaient les *vici magistri* en l'honneur des Lares compitales et du Génie d'Auguste et que l'on retrouve sur d'autres monuments (*CIL*, vi 445-448.30957, respectivement dans la salle des Muses au Vatican, aux Offices et au Palais des Conservateurs). Le culte aux dieux Lares fut réhabilité par Auguste, qui y associa le culte à son Génie, en l'an 7 aCn., lors de la division de Rome en quatorze régions et 265 *vici*.³⁴ A cette occasion, de nombreux au-

33. Nous n'avons pas trouvé dans le *CIL*, vi l'inscription à TITINIAE C.F./RUSTICAE/C. TITINIUS C.L./SECUNDUS que Malvasia transmet en même temps que sept autres inscriptions de la *gens Titinia* (604-605).

34. G. NIEBLING, *Laribus augustis magistri primi. Der Beginn des Compitales Kultes der Lares und des Genius Augusti*, « *Historia* », 5 (1956), 303; I. SCOTT RYBERG, *Rites of the State Religion in Roman art*, « *Memoirs of the American Academy in Rome*, 22. », (1955); P. ZANKER, *Über die Werkstätten augusteischer Larenaltäre und damit zusammenhängenden. Probleme der Interpretation*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 82 (1970-71), 147-55; M. B. FELLETTI MAJ, *La tradizione italica nell'arte romana*, 1, Roma 1977, 257-64.

tels furent érigés,³⁵ qui portaient alors une inscription dédiée à ces divinités: LARIBUS AUGUSTIS (*CIL*, VI 441); LARIBUS AUGUSTIS ET GENIS CAESARUM (*CIL*, VI 451).³⁶ L'inscription à L. TITINIUS. ALEXANDER semblerait dès lors insolite sur un monument de ce genre. Heikki Solin la situe au premier siècle pCn.³⁷ Si l'inscription est de type funéraire, on pourrait alors penser à une addition tardive du texte épigraphique sur le monument. En effet, il existe plusieurs autels du même type dépourvus d'inscription primitive (l'autel représenté par Pighius,³⁸ celui du Vatican et celui de Soriano³⁹) et dont l'un – celui du Vatican – est précisément pourvu d'une inscription postérieure.⁴⁰ L'autre hypothèse serait de considérer que *L. Titinius Alexander* est l'un de ceux qui ont dédié le monument et de préférence un *vici magister*; en effet, les représentants de cette fonction se recrutaient parmi les affranchis; dans ce cas, l'inscription complète aurait pu être du type traditionnel, avec l'invocation aux divinités suivie de la liste des *vici magistri* (*CIL*, VI 445)⁴¹ ou alors d'un genre plus inattendu comme l'inscription à Manlius sur l'autel du Latran.⁴² Quoiqu'il en soit, il est important de noter un autre détail important: la

35. L'an 7 aCn. est, en réalité, l'année de conclusion de la réforme augustéenne; à propos de *vici* créés avant et après cette date, on consultera G. GATTI, *Ara marmorea del vicus Statae Matris*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 34 (1906), 315-19; G. MANCINI, *Fasti consolari e censorii ed elenco di vicomagistri rinvenuti in via Marmorata*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 63 fasc. 1-3 (1935), 35-79; A. DEGRASSI, *Sui fasti di magistri vicii in via Marmorata*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 63 fasc. 4 (1965), 173-78; L. MORETTI, *Vicus cornicularius*, « *Archeologia classica* », 10 (1958), 231-34. Pour d'autres inscriptions datées: A. E. GORDON, *Album of Dated Latin Inscriptions. Rome and Neighborhood*, II, Berkeley-Los Angeles 1964, en particulier n° 160 et n° 171.

36. A propos de variations dans la formule de dédicace: L. BERNI BRIZIO, *Iscrizioni inedite dell'Antiquarium Comunale del Celio*, « *Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche* », 26 (1972), 770.

37. H. SOLIN, *Die griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch*, I, Berlin-New York 1982, 189. L'auteur, en outre, classe l'affranchi parmi les personnes dont le statut juridique est incertus.

38. JAHN, *Ein römisches Deckengemälde...*, 195.

39. La bibliographie concernant les deux derniers reliefs cités se trouve dans C. PIETRANGELI, *L'Ara dei Lari di Soriano nel Cimino*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 64 (1936), 14.

40. PIETRANGELI, *L'Ara...*, 14.

41. C'est encore le cas de l'inscription du *compitum Acilii* (*CIL*, VI 443): A. M. COLINI-A. M. TAMASSIA, *Compitum Acilii*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 78 (1961-62), 147-63 qui citent une étude contemporaine du même monument.

42. L. R. TAYLOR, *The altar of Manlius in the Lateran*, « *American Journal of Archaeology* », 25 (1921), 387-95. L'autel fut dédié à Manlius par ses clients. Taylor

description présente des variantes iconographiques par rapport aux monuments cités, comme la présence des *molte figure togate... che sedevano come s'usava fare nei mortorii*, les *suffumentis* jetés dans le feu à la place de la libation habituelle, l'absence du joueur de flûte et du porc destiné à être sacrifié aux Lares. La découverte d'un dessin de Ligorio, comme dans le cas de Pighius, permettrait d'identifier un relief romain d'époque impériale – monument aux Lares ou autre monument,⁴³ avec ou sans inscription originale – dont le seul témoignage est la description ligorienne du Vatican lat. 6036.

2. *CIL*, xiv, 424* : « Panvinius, manu ignota ». Vat. lat. 6036, f. 46v : « In una urna ».

Smetius, ed., 136,16. : « Palumbarae in Sabinis, in abbatia S. Iohannis, optima litera. A Stephano Pighio accepto ».⁴⁴

Gruterus, ed., 613,3. : « Palumbarae in Sabinis, in abbatia S. Iohannis, optima litera. Vidit Pighius ».

CIL

Vat. lat. 6036

IULIA T. IULI POSTUMI LIB

IULIA C.

LIBERTI

FECIT SIBI ET

T. FLAVIO IMP. TITI LIB. FLORO FI

FLORO ET

TI. SEMPRONIO TI. LIB. NEPONTI CON

CON. L.

ET VALERIAE ELPIDI⁴⁵ POSTERISQUE

POSTERISQUE EOR.⁴⁶

Les trois témoins de l'inscription sont les suivants: la fiche autographe

émet l'hypothèse que les clients de Manlius, étant des affranchis, auraient pu être aussi des *vici magistri* et auraient ainsi élevé en l'honneur de leur patron un monument ayant trait à leur fonction.

43. Pour d'autres typologies monumentales caractérisées par l'immolation d'un boeuf, on renvoie à l'article de O. BRENDL, *Immolatio boum*, « Mitteilungen des deutschen archaologischen Instituts. Römische Abteilung », 45 (1930), 96-226.

44. Nous reportons entièrement la note que Smetius ajoute au bas de la page 136 car elle révèle le caractère hétérogène de la composition des collections épigraphiques : « Prima duo egomet vidi (n° 11-12), hoc postremum a Ioh. Metellio (n° 22), reliqua vero a Stephano Pighio (n° 13-21) ».

45. Valeria Helpis est mentionnée ailleurs dans le *CIL* vi : comme affranchie (28207), mère de Valeria Apollinia (28164), de Januaria et Felicia (28206), comme épouse de A. Flavius Callistus (28205), de L. Valerius Hermes (28031) et de Valerius Florus dans une inscription publiée par P. VIRGILI, *Vicus Jugarius. Reperti archaeologici*, « Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma », 84 (1974-75), 168.

46. Et non pas EORUM comme le signale l'apparat critique du *CIL*.

de Ligorio, dans le Vatican lat. 6036 (f. 46v) attribuée à une *manus ignota*, la copie de l'édition de Smetius qui dit tenir l'inscription de Pighius et la copie de l'édition de Gruterus qui, elle aussi, vient de Pighius. Le *CIL* fait dépendre du texte de Smetius la copie de Gruterus: il est vrai que le texte, le lieu de conservation et la source de l'inscription (i.e., Pighius) sont identiques. Toutefois, Gruterus donne une information différente: Pighius, dit-il, a vu la pierre. D'autre part, Gruterus possédait un volume d'inscriptions que lui avait envoyé Pighius: «Jani Gruteri ex dono auctoris, cui antidorum misi aureos quatuordecim cum volumine mearum inscriptionum». ⁴⁷ Rien ne permet d'affirmer, pour le moment, que Gruterus ait copié l'inscription à partir de l'édition de Smetius. ⁴⁸ L'exemple suivant, par contre, révèle des liens plus étroits entre Smetius et Gruterus: tous deux transmettent deux autres inscriptions de *Monticelli Palombara* provenant elles aussi de Pighius (425*, 426*). ⁴⁹ L'une d'elles a comme troisième témoin une *manus ignota*:

CIL, XIV, 425*: «Panvinus ... manu ignota». Vat. lat. 6036, f. 66v: «In una urna». ⁵⁰

Smetius, ed., 136,15: «Palumbarae in Sabinis, in templo. In ara seu urna sepulchrali. Sunt in angulis columnae quadratus cum foliis in lateribus pinnae navium. A Stephano Pighio accipi».

Gruterus, ed., 988,8: «Palumbarae in Sabinis, in templo. In una ara seu urna sepulchrali. Sunt in angulis columnae quadratae cum foliis in lateribus pinnae navium. A Pighio».

CIL

PHILETUS L

M. LAETORIO ⁵¹ INGENUO

DAT.

47. *CIL*, VI p. L n° xxxviii: «Archetypum olim bibliothecae Lugdunensis Luzaci, nunc servatur Berolini in bibliotheca regia lib. pictur. A.61h».

48. Pighius possédait peut-être plusieurs copies de la même inscription, comme c'est souvent le cas en ce qui concerne Ligorio.

49. Smetius, ed., 136,21; Gruterus, ed., 705,9. Les deux auteurs donnent en outre la description du monument: «Utrique tripus est cum corvo. In angulis sunt columnae Corinthiacae. Subtus caena feralis est: sedet uxor in gremio mariti: accedit puer cum cantharo: astat mensa tripus, ut alibi. Superius Victoriae nascentes ex floribus rosis, tenent concham, in qua stemma mortuae puellae».

50. Je remercie Els Ijsewijn de m'avoir aidée à trouver l'inscription dans le *CIL* à partir de la seule mention du manuscrit: «In una urna».

51. À propos de la *gens laetoria*: *PIR*² L 66; F. MÜNZER, *Römische Adelsparteien und Adelsfamilien*, Stuttgart 1920, 89-90.

et comme l'inscription précédente (424*), elle se trouve dans le Vatican lat. 6036: il ne s'agit pas d'une coïncidence; en effet, la *manus ignota* qui trace les mots « In una urna » est, comme en 424*, la main de Ligorio.

L'identification de la main de Ligorio, à partir de l'examen paléographique, trouve une confirmation dans les conclusions du *CIL* – en admettant qu'elles soient exactes – à propos des trois inscriptions citées: bien qu'ils n'aient pas identifié le troisième témoin, la *manus ignota*, les auteurs du *CIL* font de Ligorio la source de Pighius et condamnent par la même occasion des témoignages épigraphiques ayant une origine aussi douteuse: « Mihi paene certum videtur, inscriptiones 424*. 425*. 426* a Pighio cum Smetio communicatas non ab ipso Pighio visas esse, sed datas ei a Ligorio et falsas; nam n° 424* quantum peccet in nominibus contra consuetudinem apud Romanos receptam quivis videt, et ornamentis, qualibus n° 425* et magis etiam n° 426* refertae fuisse dicuntur, Ligorius valde sibi placuit – offendunt autem potissimum in n° 426* victoriae nascentes ex floribus, quae dicuntur sustinuisse protomen puellae. Denique id ipsum mirum est, inscriptiones in ecclesiis oppidi non infrequentis prostantes nemini alii visas esse ».

Si nous acceptons le jugement du *CIL*, nous pouvons y trouver la confirmation d'un autre fait évoqué dans notre introduction à l'étude des inscriptions, à propos de *CIL*, vi, 2999*: que Pighius possédait des fiches du *Liber inscriptionum* de Ligorio, aujourd'hui perdues et qui ne subsistent que dans les copies d'autres auteurs, en l'occurrence celles de Smetius et Gruterus. En outre, ces fiches perdues sont, dans certains cas comme dans le cas présent, différentes des témoignages ligoriens conservés (Vatican lat. 6036, ff. 46 v et 66 v); en effet, les copies ligoriennes présentent plusieurs variantes [I (bis). 3.4 (bis). 5]⁵² et sont dépourvues de description iconographique.

Toutefois, il nous faut reconnaître que les arguments du *CIL* ne sont pas démontrés et qu'il n'est donc pas absolument certain que Ligorio soit la source de Pighius: en effet, Gruterus affirme à deux reprises que Pighius a vu la pierre (424*. 425*). D'autre part, la présence de variantes et l'absence de description iconographique pourrait, dans une telle optique, plaider en faveur d'une tradition ligorienne indépendante de celle de Pighius.

52. Les variantes à elles seules ne constituent pas un argument décisif permettant, par exemple, de distinguer deux auteurs: l'examen de l'inscription n° 7 révélera que Ligorio transmet plusieurs fois la même inscription avec des leçons différentes.

3. *CIL*, vi, 9346:⁵³ « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 104r: 'Nella via Appia circa capo di bove'.

Vat. lat. 5237 (Manutius), f. 180r: « Apud Stephanum Muttinium e regione domus Maffaeorum ».⁵⁴

Donius, ed., 7,164: « Romae, apud Stephanum Muttinium e regione domus Maffaeorum. Ex schedis bibl. vatic. ».

Muratori, ed., 981,8: « Romae, apud Stephanum Muttinium. Ex Donio ».

CIL

VALERIAE / SUCCESSAE / HALYS VALERIAE / BROCHILLAE DISP. / CONIUGI OPTIMAE F.

La fiche autographe de Ligorio, dans le Vatican lat. 6035, est attribuée à Panvinio. Par contre, l'identification de la main de Manuzio, qui apparaît rarement dans le Vatican lat. 5237, est correcte.⁵⁵ Nous avons vu que l'appellation *schedae vaticanae*, qu'utilise Doni, englobait toute une série de collections d'inscriptions parmi lesquelles les Vaticans lat. 5237 (Manuzio), 5253 (Manuzio-Cittadini) et 6035-6036 (Panvinio). Dans le cas présent, le lieu de conservation de l'épigraphe, identique dans le Vatican lat. 5237 et dans l'édition de Doni, indique clairement la source de ce dernier.⁵⁶

Quant aux rapports entre la version ligorienne et celle de Manuzio, il semblerait que la copie du Vatican lat. 5237 ne dépende pas de Ligorio: en effet, les indications de lieu sont différentes; toutefois, dans d'autres cas, Manuzio a introduit dans ce *corpus* des inscriptions venant de Ligorio: « Ligorianae insunt non multae, ut series Caeretana diversa a recensione vulgari ».⁵⁷ C'est ainsi que nous formulons l'hypothèse suivante: pour la période antérieure à la publication de l'*Orthographiae* de Manu-

53. *ILS* 7383.

54. Il s'agit de la version latine du *CIL*, qui provient sans doute de l'édition de Donius; le manuscrit, qui présente la notice en italien est très peu lisible; cependant, il nous semble qu'il faille lire « In casa di M(esser) Stefano Muttino, incontro a(1) Maffei ».

55. « Codex vat. 5237, magna ex parte continens tam schedulas quam epistulas vel adlitas vel insertas, perscriptas plerasque manibus diversis, raro ad ipso Manutio exceptas. *CIL*, vi p. li n. xlii ».

56. Nous verrons bientôt que dans d'autres cas, ce sont les Vaticans lat. 6035 ou 6036 qui sont désignés sous le nom de *schedae vaticanae*.

57. Il s'agit des inscriptions *CIL*, xi 400*-406* et 3596 que l'on trouve aux ff. 421v-422r du Vatican lat. 5237 et chez Ligorio, dans les livres 36 et 39 de Naples.

zio (1566), lorsque les deux auteurs transmettent la même inscription, c'est Manuzio qui exploite les fiches de Ligorio: celles des manuscrits de Naples, pour les inscriptions de Cerveteri par exemple et celles du *liber inscriptionum* pour l'épithaphe de *Valeria Successa*. En revanche, nous assisterons au phénomène inverse – Ligorio copiant l'*Orthographiae* – à partir des années '70.

Valeria Successa, à qui est adressée l'épithaphe, est l'épouse d'un certain Halys; ce dernier occupe la fonction de *dispensator* auprès de Valeria Brocchilla.⁵⁸ Dans son article intitulé *Senatorisches*,⁵⁹ Solin avance l'hypothèse que Valeria Brocchilla pourrait être la même personne que la fille du sénateur, attestée dans l'inscription suivante (AE 1969-70,93):

L. VALERIO / SATURNINO / PRAETORIO OPTI[M]O / PATRI.
FILIA BROCCILLA / [...].⁶⁰

Le gentilice de Brocchilla est, dans ce cas-ci également, Valeria. Halys est mentionné dans une autre épithaphe composée en l'honneur de sa femme, Valeria Successa et de ses enfants (CIL, VI 28024);⁶¹ le texte cité présente l'onomastique complète de l'affranchi: L. VALERIUS HALYS. Halys et sa femme portent le gentilice de la *gens Valeria*. Etant un homme, Halys a un prénom; et c'est ici que l'on trouve un élément pour l'identification de Valeria Brocchilla: le prénom de Halys est Lucius; c'est dire qu'Halys est l'affranchi d'un certain Lucius Valerius; or, il se fait que le père de Valeria Brocchilla (AE 1969-70,93) s'appelle justement Lucius; étant donné cette circonstance, il y a beaucoup de chance

58. La fonction de *dispensator* est étudiée par H. NESSELHAUF, 'Patrimonium' und 'res privata' des römischen Kaisers, dans *Historia Augusta Colloquium*, Bonn 1963-64, 73-93. P. R. C. WEAVER, *Vicarius and Vicarianus in the Familia Caesaris*, « Journal of Roman Studies », 54 (1964), 117-28; WEAVER, *Freedmen Procurators in the Imperial Administration*, « Historia », 14 (1965), 460-69; A. MASI, *Ricerche sulla 'res privata' del 'princeps'*, Milano 1971; S. STREGGIARI, *Jobs in the Household of Livia*, « Papers of the British School at Rome », 43 (1975), 66. Les autres inscriptions mentionnant des *dispensatores* sont les suivantes: CIL, II 2234. 3525-27; III 2935. 8832; V 91. 2883. 6407. 7638; VI 4237. 5562. 6267-79. 7445. 7881. 9319-72; VIII 10572; IX 2558. 3375. 3378. 3405. 3424. 3445. 3448. 4523. 4644. 4665. 5892; X 1919-21. 8059. 154. 172. 189; XI 3738. 4103; XII 5690. 108; XIV 207. 1396. 1876. 3033. 3716.

59. SOLIN, *Senatorisches*, « Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik », 66 (1986), 179.

60. L'inscription est publiée pour la première fois par A. GIANNETTI, *Ricognizione epigrafica compiuta nel territorio di Casinum, Interamna Lirenas ed Aquinum*, « Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche. », 24 fasc. 1-2 (1969), 62.

61. L'inscription fut publiée d'abord par Lanciani: *Notizie degli scavi di Antichità comunicate alla R. Accademia dei Lincei*, Roma 1886, 12.

pour que Brocchilla, fille de L.(ucius) Valerius Saturninius et Brocchilla, patronne de L.(ucius) Valerius Halys soit la même personne.

L'inscription à Valeria Successa (*CIL*, vi 9346) est attribuée à Panvinio et cela lui épargne le triste sort réservé aux inscriptions de Ligorio. Or, l'existence d'une autre inscription mentionnant Brocchilla (*AE* 1969-70,93) et l'identification de cette personne grâce à une troisième inscription (*CIL*, vi 28024) nous ont permis de d'appuyer l'hypothèse de Solin⁶² et de démontrer la véracité du témoignage ligorien.

4. *CIL*, vi, 26736: « Panvinius ». Vat. lat. 6036, f. 34v: « Tivertino ». (i.e., travertino).

Malvasia, 62: « E sched. Io. Zaratini Castellini ».

Muratori, 1602,2: « Romae. Ex Malvasia ».

| <i>CIL</i> | MALVASIA | MURATORI |
|-------------------------------|------------------|-------------|
| CN. STAIUS | | CN. STATIUS |
| CN. L. SERVIUS | | |
| STAIA CN. L. | STAIA CN. THALIA | |
| THALEA | | |
| STAIA CN. L. | | vacat |
| MAXIMA | /5 | |
| CN. STAIUS | | /5 |
| CN. L. CASTUS | | |
| IN FR. P. XIIX | | |
| IN AGR. P. XII. ⁶³ | | |

La version de Ligorio est éditée par le *CIL* sous le nom de Panvinio. L'autre témoin principal de l'inscription est encore une fois Malvasia, qui copie son texte « E sched. Io. Zaratini Castellini ». Les rapports entre les collections de Castellini et Malvasia sont bien connus depuis l'étude de Ferrua qui a confirmé et approfondi les recherches de Henzen⁶⁴ et Bormann:⁶⁵ Castellini possédait un exemplaire des *Inscriptiones*

62. « Eine Verbindung zwischen ihr (i.e., *CIL*, vi 9346) und der Tochter von Valerius Saturninius dürfte jedenfalls bestehen (vielleicht ware sie sogar ein und dieselbe Person) »: SOLIN, *Senatorisches...*, 179.

63. R. FRIGGERI-C. PELLI, *Vivo e morto nelle iscrizioni di Roma*, « Tituli », 2 (1980), 151.

64. *CIL*, vi LVIII n° LXXII.

65. *CIL*, xi p. 131 n° XI.

antiquae quae passim per Europam de Smetius (Lugduni Batavorum 1588). A la mort de Castellini, le volume passe à Mons. Alessandro de Nigris, chanoine de la cathédrale de Bologne. Vers 1680, Malvasia le rachète aux héritiers du chanoine. Castellini avait transcrit une grande partie de sa propre collection épigraphique dans son exemplaire des *Inscriptiones* de Smetius et c'est de là que Malvasia copia les inscriptions de Castellini.⁶⁶

Par rapport au texte de Ligorio, la version de Castellini présente l'omission de L. entre CN. ET THALEA ainsi qu'une légère variante dans l'orthographe de Thalea: Thalia (l. 3-4).⁶⁷ Muratori reporte le texte de Malvasia avec les deux variantes mais en plus il omet une ligne (l. 5) et ajoute une nouvelle variante due certainement à une mauvaise lecture: STATIUS pour STAIUS.⁶⁸ Au reste, l'auteur du *Novus thesaurus* se rend compte de l'incohérence de sa leçon par rapport au reste du texte car il ne manque pas d'ajouter: « Scribendum videtur in prima linea STAIUS aut in tertia et quinta STATIA CN. L. et CN. STATIUS ». On notera que Muratori, dans cette brève remarque, corrige la première faute de Malvasia en introduisant L. après CN.

Ce n'est pas la première fois que l'on rencontre une inscription transmise à la fois par Ligorio et Castellini: à propos de IG 1779, Ferrua signale que l'inscription fut également copiée par Castellini dans une forme plus correcte que celle de Ligorio: « Se il moderno editore avesse posto mente al Castellini, non avrebbe avuto difficoltà a lasciare da parte il sospetto che questa sia farina del sacco di Ligorio ». ⁶⁹ Au contraire, dans le cas présent, le texte correct n'est pas celui de Castellini mais bien celui de Ligorio.

5. *CIL*, vi, 20221: « Panvinius ». Vat. lat. 6036, f. 20r: « In burgo di San Pietro in casa di M. Scipio Perotti ».

66. L'étude de Ferrua sur *Giovanni Zaratino Castellini raccoglitore di epigrafi* est publiée en plusieurs parties, dans « *Civiltà Cattolica* », 2 (1959), 492-501 et 3 (1959), 393-406, dans le numéro de « *Epigraphica* » que nous avons déjà cité et dans « *Rivista di archeologia cristiana* », 36 (1960), 74-104.

67. L'étude de Solin révèle que la graphie Thalia est attestée plus souvent (22) que Thalea (7); en grec, on a la forme Θάλεια (*IGUR* 614); l'inscription est datée de la période comprise entre le règne d'Auguste et celui de Néron: SOLIN, *Die Griechischen...*, 393.

68. Kaibel note ce type d'erreur à propos de *IG* XIV 64*: « scilicet Reinesii verba non recte legit Muratori ».

69. Notons toutefois que dans le cas de *IG* 1779, les fautes de Ligorio sont de minimis erreurs de lecture d'une inscription grecque et que si Castellini a transmis le texte sans faire de faute, c'est certainement grâce au secours d'un de ses amis car, tout comme Ligorio, Castellini ignorait le grec.

Vat. lat. 5241 (Manutius), f. 54r: « In borgo di S. Caterina sopra tre porte, sono tre iscrizioni. Ex Libro Fulvij Ursini ».

Vat. lat. 5253 (Manutius), f. 147r: « In pariete aedium Perott. in Burgo ».

| | | | |
|----------------------|--------------|---------|--------------|
| <i>CIL</i> | 6036 | 5253 | 5241 |
| D.M. | vacat. | | vacat. |
| C. IULIO PRIMIGENIO | | | |
| FURIA PRIMIGENIA | | IUNIA | PRIMIGENIA |
| FEC. COIUGI SUO BENE | COIUGI (sic) | CONIUGI | COIUGI (sic) |
| MERENT. ET SIBI ET | | TIBI | |
| SUIS POSTERIS EORUM | QUEORUM | | POSTERIS |

Voici les trois versions d'une inscription conservée aujourd'hui au British Museum.⁷⁰ La version de Ligorio est la plus proche du texte original; toutefois, il ne semble pas qu'il l'ait transcrite directement à partir du monument car l'invocation aux Mânes (D.M.) n'aurait pas échappé à un copiste aussi attentif que Ligorio: en effet, Metellus soulignait déjà cette qualité quand il écrivait: « Exscripsi ex Pyrrhi Logori (sic) Neapolitani pictoris exemplo, quod ipse sumpserat diligentissime, et ex ipso saxo. (Vat. lat. 6040, f. 1v-2r) ». Les deux autres copies sont transmises à travers des manuscrits attribués à Manuzio; or, non seulement les deux textes présentent des variantes importantes (l. 1.3.4.6) mais l'indication de lieu n'est pas la même: la copie du Vatican lat. 5253 signale la localisation qui se trouve dans la version ligorienne.

La divergence entre les deux textes de Manuzio s'éclaire à la lecture de la note, au f. 47r du Vatican lat. 5241, qui signale que les inscriptions qui suivent proviennent du *liber Fulvij Ursini*. Il serait extrêmement utile d'identifier ce fameux *liber Fulvij Ursini* qui laissait déjà Mommsen perplexe.⁷¹ Borghesi pensait que la source que Gruterus citait sous le nom

70. Je remercie le Professeur J.B. Trapp, Directeur du Warburg Institute, ainsi que Dr. S. Walker du Department of Greek and Roman Antiquities du British Museum de m'avoir donné la possibilité d'examiner l'inscription.

71. MOMMSEN, *Observationes epigraphicae. De fide Leonhardi Gutenstani*, « *Ephemeris Epigraphica* », 1 (1872), 73. L'article est republié dans *Gesammelte Schriften*, VIII, Berlin 1913, 205-14. Toujours à p. 73, Mommsen signale d'autres copies du *liber Fulvij Ursini* dans un des manuscrits attribués à Metellus: « Etiam in cod. 6040, qui complectitur multa diversaque, Ursiniana quaedam reperiuntur praescripto nomine Latini Latini (1 p. 49) ». Il déduit encore l'existence d'une *sylloge* d'inscriptions de Spolète rédigée par Orsini en comparant les fiches que Gruterus publie sous le nom d'Orsini et celle que Justus Lipsius (Juste Lipse) publie sous le

de *schedae ursiniana* était le Vatican lat. 3439 (olim codex Ursinianus) dont Orsini était le possesseur;⁷² cependant, l'examen de l'inscription n° 25 démentira l'hypothèse de Borghesi. En outre, la rédaction du Vatican lat. 5241 se situe entre 1566 et 1567⁷³ tandis que celle des inscriptions du Vatican lat. 3439 débute, selon nous, après 1567, c'est-à-dire après que Ligorio eût vendu les manuscrits dont Panvinio recopia une partie dans le Vatican lat. 3439 et qui sont aujourd'hui conservés à Naples.⁷⁴ Dans de telles circonstances, le *liber Fulvij Ursini* que Manuzio cite dans le Vatican lat. 5241 ne peut correspondre au Vatican lat. 3439.

Dans une lettre à Agustín, Orsini fait allusion à une collection d'inscriptions qu'il désire envoyer à l'évêque de Lerida (i.e., Agustín): « L'altre inscrittioni, V.S.R. si deve pensare che sieno un foglio ò due, et io le dico che sono un volume, et per non esser fatiga da me, hò dato à trascriverle, et cosi se le manderanno più corrette che sarà possibile... ». Il parle encore d'inscriptions dans une autre lettre au même Agustín: « Sono state trovate alcune inscrittioni Latine, et buone, che F. Onofrio (i.e., Panvinio) non m'ha anco restituite, che l'harrei mandate à V.S.R... ».⁷⁵

Les paroles d'Orsini confirment ce que révèlent les manuscrits de Manuzio et Ligorio: qu'avant d'attribuer à un auteur la responsabilité d'un témoignage, il faut envisager divers éléments tels que la circulation des informations au sein du même cercle d'amis, l'existence de plusieurs sources – explicites ou non – à la base de la plupart des collections épigraphiques et la difficulté de percevoir les liens qui existent entre la pierre et les diverses copies.

6. *CIL*, VI 1764:⁷⁶ « Panvinus ». Vat. lat. 6035, f. 57r: « Nel foro traiano in una base di marmo ».

nom d'un épigraphiste 'honnête', Florentius; *Lipsius p. 36*: consentio deorum/Marian. Asozomene/ imperio fecit et *Ursinus in corrig. ed. 2 Grut.*: consentio deorum/Marianus Sozomenus .../ imperio ... e.m. ex. voto fec.

72. E. DESJARDINS, *Publication des oeuvres complètes de Bartolomeo Borghesi*, VII, Paris 1868, 134.

73. *CIL*, VI, p. LI n° XLII.

74. HÜLSEN, *Piante iconografiche incise in marmo*, « Mitteilungen des kaiserlich deutschen archaologischen Instituts. Römische Abteilung », 5 (1890), 57-60. Nous préciserons au fil de notre étude cette affinité entre les manuscrits de Naples et le Vatican lat. 3439.

75. Les deux lettres sont publiées par J. P. WICKERSHAM CRAWFORD, *Inedited letters of Fulvio Orsini to Antonio Augustin*, « Publication of the Modern Language Association of America », 28 (1913), 582 et 588.

76. *ILS* 1255: « Romae basis effossa saec. XVI e foro Traiani, dudum periit ».

Vat. lat. 6035, f. 93v: « Scritta in una base di marmo, trovata a questi giorni nelle opere delle rovine del foro traiano ».

Vat. lat. 3439 (olim cod. Ursinianus), f. 181r: s.l.

Turin:⁷⁷ « Nel medesimo foro traiano trovata ».

Naples, vol. 2, livre 9:⁷⁸ « Foro Traiano ».

Smetius, ed., 69,14: « In basi marmorea alta pedes vi effossa Romae anno 1564 in viculo qua itur a Spoglia Christo in columnam Traiani, sub aedib. Angelicae, viduae Pauli Scronis. Et hoc ad nos transmisit Nic. Florentius anno s.s. sub mensem Octobrem ».

Manutius, ed., 64I,13: « Ad forum traiani ».

CIL

SATURNINIO SECUNDO V.C. / PRAESIDI PROVINCIAE AQUITANICAE /
MAGISTRO MEMORIAE COMITI ORDI / NIS PRIMI PROCONSULI AFRICAE
ITEM / COMITI ORDINIS PRIMI INTRA CON / SISTORIUM ET QUAESTO-
RI PRAEF. / PRAETORIO ITERUM OB EGREGIA / EIUS IN REM PUBLICAM
MERITA / DD NN VALENTINIANUS ET / VALENS VICTORES AC TRIUMFA
/ TORES SEMPER AUGUSTI / STATUAM SUB AURO CONSTI / TUI LOCA-
RIQUE IUSSERUNT⁷⁹

77. Nous citons les manuscrits d'après le nom de la ville où ils sont conservés: il s'agit ici du volume J.a.II.2 des manuscrits de Ligorio conservés à Turin; ceux-ci sont répertoriés sous la cotation suivante: cod. J.a.III.3-J.a.III.15, J.a.II.1-J.a.II.17.

78. Le présent manuscrit fait partie du groupe des dix volumes de Ligorio conservés à Naples sous la cotation suivante: XIII.B.1-10.

79. A propos de Saturninius Secundus: O. SEECK, *Die Briefe des Libanius*, Leipzig 1906, 265-69; A. D. NOCK, *Sallustius, concerning the Gods and the Universe*, Cambridge 1926; sur les rapports de Salustius et Hilaire de Poitiers: J. DOIGNON, *Hypothèse sur le contenu du 'Contra Dioscorum' de Hilaire de Poitiers*, « *Studia patristica* », 7 (Texte und Untersuchungen, 92), Berlin 1966, 170-71; la carrière de Salustius: W. ENSSLIN, *Der Konstantinische Patriziat und seine Bedeutung im 4. Jahrhundert*, dans *Mélanges Bidez*, II, Bruxelles 1934, 367; A. H. M. JONES-J. R. MARTINDALE-J. MORRIS, *The Prosopography of the later Roman Empire, I (A.D. 260-395)*, Cambridge 1971, 814; J. DOIGNON, *Les plèbes de Narbonaise et la « communion » d'Hilaire de Poitiers durant la crise arienne au milieu du IV^e siècle en Gaule*, « *Revue d'études anciennes* », 80 (1978), 96; CH. VOGLER, *Constance II et l'administration impériale*, Strasbourg 1979, 49 et 223; comme clarissime provincial: A. CHASTAGNOL, *La carrière sénatoriale au bas-Empire*, in *EpiGRAFIA e ordine senatorio*, Roma 1982 (Tituli, 4), 184-85; à propos de la statue de Salustius: T. PEKÁRY, *Goldene Statuen der Kaiserzeit*, « *Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts. Römische Abteilung* », 75 (1968), 147; P. LEUREGANS, *L'origine administrative du terme 'locatio' dans la 'locatio-conductio' romaine*, « *Eos* », 65 (1977), 312; la formule *praefecto praetorio iterum*: D. VERA, *La carriera di Virius Nico-*

L'inscription présente l'intérêt d'être transmise par plusieurs manuscrits ligoriens: deux copies dans le Vatican lat. 6035 (ff. 57r et 93v), la version de Naples et celle de Turin. Ce qui frappe directement, ce sont, d'une part, les variantes entre les quatre textes autographes et d'autre part les affinités qu'ils présentent avec d'autres copies. La version de Naples et celle du Vatican lat. 3439 ont une leçon commune: /1 SATURNINO: ce détail confirme ce que nous avons dit à propos de l'inscription précédente, à savoir que Panvinio a introduit dans le Vatican lat. 3439 des matériaux copiés à partir des manuscrits de Naples.⁸⁰ De même, la version de Turin et celle de Manuzio ont une leçon commune: /2 AQUITANIAE: celle-ci confirme à son tour ce que nous avons dit à propos de l'inscription n° 3, qu'un grand nombre des inscriptions contenues dans les volumes de Turin proviennent de l'*Orthographiae* de Manuzio.⁸¹ Le manuscrit de Turin présente une autre faute: l'omission de la ligne *iterum ob egregia eius in entre praetorio et rem publicam*: il est évident qu'ici Ligorio a tout simplement sauté une ligne, copiant le premier mot de la ligne 7 et ensuite le mot de la ligne 8 (*REM PUBLICAM*) qui se trouve à hauteur du deuxième mot de la ligne 7 (*ITERUM*): il s'agit d'un cas typique de 'faute de copiste' qui pourrait confirmer que la version de Turin est une copie de 'seconde main'.

La date à laquelle l'inscription fut découverte est connue grâce à la fiche autographe de Nicolaus Florentius Haarlemensis (Nicolas Florent)⁸² qui se trouve dans le manuscrit de Pighius (cod. Berol., f. 126v)⁸³ et les copies que Florentius envoya à Smetius (ed., 69,14)⁸⁴ et à Laevinus Torrentius Gandensis (Lievin Van der Becke) (cod. Bruxell. 4347, f. 5).⁸⁵

machus Flavianus e la prefettura dell'Ilirico orientale nel IV secolo d.C., « Athenaeum », 61 (1983), 31-32; la date de fusion des deux provinces d'Aquitaine: JONES, *The date and value of the Verona List*, « Journal of Roman Studies », 44 (1954), 22; CHASTAGNOL, *Le diocèse d'Aquitaine au Bas-Empire*, « Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France », (1970), 277.

80. L'ordonnance des inscriptions, dans le Vatican lat. 3439 ainsi que la numérotation de chacune d'elles révèlent encore qu'il s'agit d'une copie de seconde main. Une autre preuve des relations étroites qui existent entre les manuscrits de Naples, le Vatican lat. 3439 et les Vaticans lat. 6035-6036 est que toutes les inscriptions à la base des statues du livre neuf de Naples apparaissent également dans les manuscrits cités de la Bibliothèque Vaticane.

81. Nous préciserons davantage ce lien au moment d'aborder le problème de la datation de l'oeuvre.

82. MOMMSEN, *Observationes...*, 73; à propos de la sylloge spoletiana.

83. D'autres inscriptions reçues de Florentius se trouvent aux ff. 103-117, 126, 127 du manuscrit de Berlin.

84. « Commemoratur (i.e., Florentius) saepe in auctario Lipsii ad librum Smetianum. *CIL*, VI p. LIV n° XLVIII ».

85. Les manuscrits conservés à la Bibliothèque Royale de Bruxelles sous la co-

Lanciani en conclut que Florentius fut le seul épigraphiste présent ce jour-là au forum de Trajan.⁸⁶ Il nous semble inconcevable, quant à nous, que Ligorio n'ait pas été présent aux fouilles du forum de Trajan. En effet, il s'agit des plus belles années de l'archéologue: sous le pontificat de Paul IV, Ligorio fut nommé « soprastante alla fabbrica delle fortezze di Roma », devenant ainsi le témoin privilégié des découvertes archéologiques survenues au cours des travaux de fortification qui eurent lieu à cette époque; Ligorio parle de cette période à plusieurs reprises dans les manuscrits de Turin: « Epitaphio trovato nella via Salaria nel fare de' bastioni nel pontificato di papa Paulo quarto, dove circa alla porta furono scoperte molte memorie di sepulchri guasti » et encore: « Nella via Nomentana poco discosto alla porta vecchia detta di Santa Agnetta fu trovata la inscriptione in tabola di marmo nel fare de' bastioni nel pontificato di papa Paulo quarto ». ⁸⁷ C'est à cette époque qu'eut lieu la découverte d'une autre inscription, au forum de Trajan: la base honorifique dédiée à M. Claudius Fronto, dont le seul témoin est justement Ligorio:

CIL, VI 1377: « Solus servavit Ligorius ».

Turin, vol. 15, f. 117v: « Trovata nel foro traiano dalla parte orientale del foro ».

Lanciani: « Il medesimo Ligorio è il solo autore che abbia vista et trascritta l'insigne base onoraria di M. Claudius Fronto, la quale deve essere finita, poco stante, in qualche calcarà ». ⁸⁸

Le *CIL* de poursuivre: « In initio tituli cum multa a Ligorio turbata et interpolata sint, apparet cum nec *provincias Dacias*, nec *Moe-*

tation 4347-50 contiendraient, d'après Mommsen, les inscriptions que Florentius envoya d'Italie à Torrentius. La bibliographie principale sur Torrentius est la suivante: P. CLAESSENS, *Vie et travaux de L. Torrentius*, « Précis historiques », 26 (1877); V. BRANTS, *Un évêque lettré. L. Torrentius*, dans *Mélanges C. de Borman*, 1919, 209-20; on trouvera plus amples informations dans l'article de A. ROERSCH, *L. Torrentius*, dans *Biographie Nationale*, xxv, Bruxelles 1930-32, 462-75. Torrentius partageait avec Orsini la passion des médailles, comme l'indique le contenu de leur correspondance: NOLHAC, *La bibliothèque...*, 57-58, qui révèle en outre les relations d'Orsini avec un autre numismate de renom, Carolus Langius (Charles de Lange): « Ho proferto quattro cento scudi d'oro tanto per la libreria, che per le medaglie (di Langio) ». J. A. F. ORBAAN, *Bescheiden in Italië omtrent nederlandse kunstenaars en geleerden*, II, 1917, 31 sub data 14.XI.1573, Liège.

86. LANCIANI, *Storia...*, I 126.

87. Les citations présentes et d'autres notices ligoriennes relatives aux mêmes travaux se trouvent dans LANCIANI, *Storia...*, II 156.

88. LANCIANI, *Storia...*, II 125.

siam superiorem nec vocabulum simul nec Daciam Apulensem, quae eius aetate parum nota erat finxisse ».

Bien que Ligorio soit le seul à transmettre l'inscription, les auteurs du *CIL* ne l'ont pas condamnée car son authenticité est encore garantie par l'existence d'une autre inscription au même Fronto, à l'époque où il était *legatus Daciarum* (*CIL*, III 1457). Ainsi, la transmission de *CIL*, VI 1377 est la preuve indéniable de la présence de Ligorio au moment des fouilles au forum de Trajan; finalement, l'identification de sa main dans les transcriptions de la base de Saturninius Secundus conforte cette opinion; les copies présentent en outre un petit détail qui peut parfois indiquer que l'auteur a vu la pierre: la présence du *sic* au-dessus de TRIUMFATORES, absent dans les autres copies contemporaines.⁸⁹

En conclusion, l'examen de *CIL*, VI 1764 dévoile un fait inattendu, l'existence, au sein des copies ligoriennes, de divergences liées, en partie, aux vicissitudes des différents livres et nous indique ainsi la nécessité d'examiner la tradition manuscrite ligorienne à la lumière d'une chronologie de l'oeuvre établie avec précision.

7. *CIL*, VI, 21151:⁹⁰ « Panvinius ». Vat. lat. 6036, f. 50v: « Nela casa che fu di M. Iacomo Arborino trovato nela via Port. ».

Turin, vol. 15, f. 82r: « Nella casa già di M. Iacovo Arborino e trovato nelle rovine della via portuense a destra fuori di porta portese ».

Naples, vol. 8, livre 39, 308: « Nella casa che fu di M. Iacomo Arborini, la qual come ale (?) de sopra è stata tolta via dove egli era ».

Oxford, f. 120r:⁹¹ s.l.

Vat. lat. 6036, f. 29r: s.l.

Mazochius, ed., f. 13r:⁹² « In domo R. D. Prosperi de Cafarellis Ep(iscop)i Asculan(i) ».

89. Cet indice seul n'est pas significatif car dans l'inscription n° 5, Ligorio trace un *sic* au-dessus de *COIUGI* et en même temps omet l'invocation aux Mânes (D.M.). Etant donné que chez Ligorio l'argument du silence est très éloquent, le *sic* a, dans ce cas, peu de valeur indicative.

90. *CLE* 398.

91. La cotation du manuscrit de la Bibliothèque Bodléienne est la suivante: Canon. ital. 138.

92. J. MAZUCHIUS, *Epigrammata antiquae Urbis, Romae 1521*; CALABI LIMENTANI, *Andrea Fulvio, alter homo doctus, autore degli Epigrammata antiquae Urbis*, « *Epigraphica* », 31 (1969), 205-12.

CIL

LASCIVA VERNA / Q. Sulpici abascan/ti quae nondum sep/tem
 compleverat an/nos quae caruit lucem / et tenebris se mis-
 cuit / atris lasciva nimium / fatis crudelibus orta est / li-
 quit et orbatos miser/os fidosque parentes / uberibus pres-
 sis nutri/cem liquit amantem / coniunx nutricis in/felix il-
 le relictus maeret / et ad cineres plangit / sua pectora pal-
 mis nec / satis ereptam lucem sibi / ... / ... / ... /⁹³

| | | |
|--------------------|----------------|---------------|
| Naples | 6036,29r | 6036,50v |
| /I LASCIVIA | LASCIVIA | LASCIVIA |
| /I3 CONIUNXS (sic) | CONIUNXS (sic) | CONIUNX (sic) |
| Turin | Oxford | |
| /I LASCIVIA | LASCIVIA | |
| /5 LUECE | | |
| /I3 CONIUX | CONIUX | |

L'inscription est à nouveau transmise plusieurs fois par Ligorio: dans les manuscrits de Turin, Naples, Oxford et dans le Vatican lat. 6036 au f. 50v. L'identification de la main de Ligorio, dans le dernier témoin, est confirmée par la similitude de la notice de localisation, avec les autres copies ligoriennes ('casa di M. Iacomo Arborini': Naples, Turin; 'nella via portuense': Turin); au reste, le *CIL* fait correspondre la fiche du f. 50v à la copie de Turin, malgré les variantes en raison, sans doute, de l'information identique sur le lieu de trouvaille de l'inscription « via portuense »; il fait encore dépendre la copie du f. 29r., rédigée par un copiste, du texte ligorien de Naples car les deux témoins ont une leçon commune: *coniunxs* surmonté de 'sic'.

La tradition ligorienne (Turin, Naples et Oxford) remonte au témoignage de Fra Giocondo à travers la copie de Mazzocchi;⁹⁴ l'auteur des corrections, dans l'édition de Mazzocchi, n'aurait pas vu l'inscription:

93. G. SANDERS, *Bijdrage tot de studie van het latijnse metrische grafschriften van het heidense Rome*, « Verhandelingen van het koninklijk vlaamse academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België. Klasse der letteren. 37 » (1960), 115, 155, 176, 183; B. RAWSON, *The family in ancient Rome*, London 1986, 223.

94. « Ex Iucundo (Veron., f. 76v.) ... Mazochius f. 131 ... ex Mazochio ... Ligorius Bodl., Neap., Taur. ».

« Mazochius, f. 131, non vidit auctor emendationum »;⁹⁵ en effet, la distribution des mots est complètement différente de celle du monument: /1 LASCIVIA /2 NONDUM /3 QUAE CARUIT /4 LASCIVA /5 LIQUIT /6 UBERIBUS /7 CONIUNX /8 MAERET /9 NEC; le texte présente en outre une variante textuelle: /1 LASCIVIA pour LASCIVA. Ces deux particularités, propres au texte de Mazzocchi, se retrouvent dans toutes les copies ligoriennes, et c'est la raison pour laquelle les auteurs du *CIL* les font dépendre du texte de Mazzocchi; ces derniers condamnent encore la notice ligorienne à propos du lieu de trouvaille de l'inscription « *via portuense, a destra fuori di porta portese. Fraude* » et notent l'erreur de Ligorio à propos du nom du propriétaire « *In casa di Arborini, errore, quia apud Mazochium sequitur domo d. Jacobi de Alberinis* », soulignant ainsi la dépendance entre les deux copies. Il est possible que Ligorio ait copié l'édition de Mazzocchi car il commente ainsi l'inscription à Lasciva dans le manuscrit de Naples: « la qual come ale (?) de sopra è stata tolta via dove egli era » et les deux inscriptions « de sopra » sont précédées de la notice suivante: « Fù già nella casa di Monsignor Prospero Cafarelli, vescovo d'Ascoli et hora non si trova più per la incuria di quelli che poco si sono dilettrati delle cose belle e lodevole »; or, c'est la même notice ('in domo R. D. Prosperi de Cafarellis epi[sco]pi Asculan[i]')⁹⁶ et les mêmes inscriptions (*CIL*, vi 8703.24*) que Mazzocchi transmet au même endroit que l'inscription à Lasciva (ff. 130-131). Il semblerait donc que Ligorio ait recopié dans le même ordre les inscriptions de l'édition de Mazzocchi; en outre, le fait qu'il déplore leur disparition nous fait croire qu'il les a cherchées et, peut-être, ne les a pas vues; la seule difficulté est que Gruterus commente ainsi l'une des trois inscriptions (*CIL*, vi 24*): « Vidit Metellus, exscripsit verò Pyrrhus Ligorius ». Si Gruterus dit vrai, il se peut alors que Ligorio ait vu aussi les deux autres inscriptions et dans ce cas, les copies originales de Ligorio pourraient être celles qui se trouvent aux ff. 40v et 41v du Vatican lat. 6036 pour *CIL*, vi 8703 et 24* tandis que la troisième inscription est celle que nous venons d'examiner, conservée dans la copie autographe au f. 50v du même manuscrit.

8. *CIL*, xi, 4639: « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 1v: « In Todi ».

95. Il s'agit de Mariangelo Accursio: CAMPANA, *Accursio Mariangelo*, dans *Dizionario Biografico degli Italiani*, 1, 127, qui fournit la bibliographie essentielle.

96. Giocondo mentionne déjà la maison de l'évêque d'Ascoli et précise dans un autre manuscrit (Firenze, Naz., Magl. xxviii 5, f. 16v) qu'elle se trouvait *apud Campum Florae*; Ligorio nous apprend que l'inscription ne s'y trouvait plus à son époque et le *CIL* conclut ainsi l'histoire de l'épithaphe à Lasciva: « Postea in Museo Cappello Venetiis LETT., quo a. 1746 dividendito periit aut latet ».

Vat. lat. 6035, f. 3r: « Tuderti in basi statuae in pariete divi fortunati ».

Naples, livre 36,336: s.l.

Turin, vol. 30, f. 22v (bis): « Scritte in due dedicationi, le quali havemo havute da Barbato copiate in questi modi qui sotto rappresentate ».⁹⁷

Vat. lat. 6038 (Metellus), f. 10r: « Tuder. Vulgo Todi, infixā basis statuae parieti divi fortunati, foris ».

Smetius ed., 18,15: « Tuderti in Umbria (quod opp. Todi nunc vulgus vocat) in basi statuae in pariete templi divi Fortunati. Io. Metellus Burgundio exscr. ».⁹⁸

CIL

PRO SALUTE / COLONIAE ET ORDINIS / DECURIONUM ET POPULI / TUDERTIS IOVI OPT. MAX. / CUSTODI CONSERVATORI / QUOD IS SCELERATISSIMI SERVI / PUBLICI INFANDO LATROCINIO / DEFIXA MONUMENTIS ORDINIS / DECURIONUM NOMINA / NUMINE SUO ERUIT AC VINDI/CAVIT ET METU PERICULORUM / COLONIAM CIVESQUE LIBERAVIT / L. CANCRIUS CLEMENTIS LIB. / PRIMIGENIUS / SEX VIR AUGUSTALIS ET FLAVIALIS / PRIMUS OMNIUM HIS HONORIBUS / AB ORDINE DONATUS / VOTUM SOLVIT⁹⁹

6035,IV.

Turin 1

Turin 2

/6 QUOT

/7 IN NEFANDO

/8 MONUMENTIS X

IN NEFANDO

IN NEFANDO

MONUMENTIS X

97. Petronio Barbato di Foligno jouissait de l'estime des cardinaux Farnese lorsqu'il était à Rome; Ligorio aurait pu le rencontrer dans ce contexte. Du reste, il cite ce personnage dans le volume J.a.II.2 de Turin: « Queste (i.e., epigrafi) anchora sono dell' Antichità del Ravennate, le quali non tutte l'havemo vedute, ma si bene l'havemo havute da diversi amici, cavate, da Fabritio Nolfi et da Petronio Barbato (Turin, J.a.II.2, f. 16r) ». La biographie de Barbato est due à E. N. GIRARDI, *Petronio Barbato*, dans *Dizionario Biografico degli Italiani*, vi, 1960, 127.

98. Voici deux autres témoins de l'inscription qui ne sont pas signalés dans le CIL: Vatican lat. 5235 (Manutius) f. 48r: « s.l. »; Vatican lat. 8494, f. 305r: « Tuderti in pariete exteriori S. Fortunati ad occidentem. Ara ». Quant à Statius, il la transmet au f. IIIr et non au f. 143r (Cod. Vallic. B.104).

99. G. FORNI, *Il manoscritto con epigrafi di Gianbattista Guazzaroni* (Biblioteca Augusta di Perugia, cod. misc. 404.F.78), « Epigraphica », 46 (1984), 126 et 138.

| | | |
|---------------------------|--------------------|------------|
| /10-II VENDICAVIT METU | VINDICAVIT ET METU | METUM |
| /12 COLONIAE CIVISQ | COLONIAE CIVESQ | |
| /13-14 LIBERTUS PRIMIGENI | LIBERTUS | |
| /15 SEX VIRIS | SEX VIRIS | SEX VIR II |
| /16 MORIBUS | MORIBUS | |
| /17-18 vacat. | vacat. | |

6038,10r. Smetius ed. 6035,3r.

| | | |
|-------------------|----------------|-------------------------|
| | | /4 TUDERTI IOVI. OPTIM. |
| /6 SCELOSISISSIMI | SCELOSISISSIMI | SCELOSISISSIMI |
| /12 QUOQUE | QUOQUE | QUOQUE |
| /15 SEX VIR II | SEX VIR II | SEX VIR II |

La fameuse inscription du *flavialis* Primigenius,¹⁰⁰ conservée aujourd'hui au Musée Communal de Todi (Inv. 1357),¹⁰¹ eut une grande fortune au XVI^e siècle: « Inscriptioem Tudertinam n° 4639, cuius argumentum memorabile animos hominum intenderat, ipse Cyriacus in commentarios rettulit. Eandem saeculo XVI varii homines docti descriperunt, ut Peruzzi, auctor sylloges Marcelli Cervini, Metellus ».¹⁰²

La fiche autographe de Ligorio se trouve au f. iv du Vatican lat. 6036; celle de Panvinio au f. 3r du même manuscrit et la copie de Metellus au f. 10r du Vatican lat. 6038. La copie de Panvinio dépend de Metellus: « Exemplo Metelli » qui, selon Smetius, a vu l'inscription: « Io. Metellus Burgundio exscrip. »; en effet, l'apparat critique confirme la relation entre les copies des trois amis (6.12.15). Dans le cas de Ligorio, les leçons communes rapprochent la première version de Turin de la fiche autographe (f. iv) (7.8.12.13.15.16.17.18.); la transcription de Ligorio est peu soignée par rapport aux autres copies: elle présente de nombreuses fautes (quot + forme verbale vendicavit, coloniae civisq, libertus primigeni,¹⁰³ sex viris augustalis, in nefando) ainsi qu'une distribution des mots différente des autres textes (1 PRO /2 COLONIAE /3 ONUM /4 OPT. /5 QUOT /6 IN NEFANDO /7 MONUMENTIS X /8 VENDICAVIT /9 COLONIAE /

100. Pour la datation de l'inscription à l'époque de Domitien, la première attestation à Todi du *flavialis* et sa fonction dans le culte à Jupiter Custos et Conservator: A. MOMIGLIANO, *Sodales Flaviales titiales e culto di Giove*, « *Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma* », 63 (1935), 169-71.

101. I. BECATTI, *Forma Italiae. Regio VI. Umbria I. Tuder. Carsulae, Romae* 1938, 29.

102. *CIL*, xi p. 675.

103. Ligorio aurait-il mis le *cognomen* à la forme possessive pour n'avoir pas compris le génitif *Clementis*, précédent *lib.*?

IO LIBERTUS / II SEX VIRIS / 12 MORIBUS / vacat.). Dans le manuscrit de Turin, Ligorio transmet au même endroit, deux versions différentes de l'inscription (Turin 1: / I PRO / 2 COLONIAE / 3 ET POPULI / 4 CUSTODI / 5 SCELERATISSIMI / 6 IN NEFANDO / 7 DEFIXA / 8 ORDINIS / 9 SUO / 10 PERICULORUM / II LIBERAVIT / 12 LIBERTUS / 13 AUGUSTALIS / 14 BUS)¹⁰⁴ et dit les avoir reçues de Petronio Barbato. Les auteurs du *CIL* n'ont pas remarqué que dans les manuscrits de Naples également, Ligorio avait transmis deux fois l'inscription à la même page: la première version est identique au texte édité; la seconde version présente un ordre des mots différent (/ I PRO / 2 TUDERTIS / 3 SCELERATISSIMI / 4 MONUMENTIS / 5 ERUIT / 6 CIVESQ / 7 LIB. / 8 SEX VIR / 9 MORIBUS).

L'analyse de *CIL*, XI 4639 révèle, une fois de plus, que les liens qui apparaissent entre les différents manuscrits ne sont pas ceux que l'on attendrait *a priori*; les divergences entre les versions ligoriennes proviennent, si l'on en croit notre auteur, de la diversité des sources (Petronio Barbato). On note, chez l'épigraphiste, une attitude qui nous semble contradictoire et qui consiste tantôt à reproduire une inscription dans ses moindres détails¹⁰⁵ tantôt à produire plusieurs témoins différents (Turin 1-2), sans aucune discrimination.

A propos des inscriptions de Todi, Ligorio se distingue dans la transmission des *falsae*. Sur les quarante *falsae* publiées dans le *Corpus*, dix sont transmises par Ligorio (585*-594*) qui est la source pour huit d'entre elles (586*. 588*-594*); deux inscriptions furent communiquées à Ligorio par le même Petronio Barbato (585*. 587*); il est finalement le seul témoin des inscriptions 592*. 594*. Trois épigraphes sont transmises à travers les manuscrits de Naples (590*. 591*. 593*); elles sont alors recopiées systématiquement dans le Vatican lat. 9139 et dans le *thesaurus* de Muratori. Le Vatican lat. 9139 renferme une partie des fameuses *schedae barberiniana*e: il s'agit donc d'une preuve précise de la filiation entre les manuscrits de Ligorio et les *schedae barberiniana*e; au reste cette filiation est largement confirmée par le titre qui précède les inscriptions, au f. 242 r du Vatican lat. 9139: « Cavate dal trattato dell' Antichità XLVII nel qual si dichiara alcune famose ville della città di Tivoli al cardinal Farnese » et qui correspond à l'oeuvre ligorienne du même titre.¹⁰⁶ Muratori affirme

104. La seconde version ne présente qu'une seule variante dans la distribution des mots par rapport au texte édité: / II ET METUM.

105. Nous le verrons à propos de l'inscription n° 12.

106. Il pourrait s'agir du manuscrit ayant sans doute appartenu au cardinal Farnèse, qui se trouvait à la Bibliothèque Trivulzienne avant la guerre (cod. N.611) et dont il ne reste aujourd'hui que la description de Bianchini, dans une lettre du 2 juillet 1880 qui était insérée dans le manuscrit: « Il codice trivulziano è autografo, in carta turchina come quelli di Torino. Molti di quei volumi sono de-

sa dépendance par rapport à Ligorio: « Ex Ligorio » mais situe les inscriptions à *Spoleti*. Orelli à son tour transmet une des trois inscriptions, à partir de Muratori, en la jugeant 'suspectissima'! Les sept autres inscriptions sont conservées dans le volume 17 de Turin (s.v. *Tuder*); celles-ci sont systématiquement recopiées par Marquardus Gudius et ici aussi, nous avons la preuve du rapport qui existe entre les manuscrits de Turin et celui de Gudius. Thomas Pensius copie trois inscriptions du manuscrit de Turin (585*, 588*, 589*) qui seront transmises par Giovannelli dans son ouvrage sur les antiquités de Todi.¹⁰⁷ Il reste à découvrir la source des huit inscriptions transmises pour la première fois par Ligorio.

9. *CIL*, x, 5403: « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 81r: « Aquino ».¹⁰⁸
Turin, vol. 3, f. 22r: « Di Aquino ».

| <i>CIL</i> | 6035 | Turin |
|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| DIS MAN | DIS MAN | DÍ S MÁ N |
| Q. TITIO RUFO | | |
| MILITI URBA | | |
| NICIANO COH. | | |
| XI STIP. V. QUI | V̄ QUE | |
| VIX. AN. XVIII.D. | XVIII | LXVIII |
| XX. IULIA GRATA | | |
| MATER FILIO PIENT. FEC. | MATER FILIO PIENT. FECIT | MATER FILIO PIENT. FECIT |

L'inscription est transmise pour la première fois par quatre témoins du XVI^e siècle:¹⁰⁹ à deux reprises par Ligorio, une fois par Pighius (Berol., f. 203) et finalement par un auteur anonyme dans le Vatican lat. 6217 (f. 291v). Les versions ligoriennes ont deux leçons communes (la distribu-

dicati al duca Alfonso II di Ferrara. Questo invece lo è al cardinal Farnese. Dovrebbe corrispondere al volume xx della collezione di Torino, nel quale si tratta ugualmente delle Antichità di Tivoli, essendovi però qualche leggera differenza nel titolo e mancandovi la dedica al card. Farnese...»: G. PORRO, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana*, Torino 1884 (Biblioteca storica italiana, 2), 224-25; L. MONTEVECCHI, *Catalogo dei manoscritti epigrafici delle biblioteche milanesi*, « Epigrafica », I (1939), 74.

107. *CIL*, xi p. 676 n° XIII.

108. Jadis territoire des Volsques sur la Via Latina, Aquino se trouve dans la province de Frosinone.

109. C'est à cette époque que furent copiées pour la première fois les inscriptions d'Aquino.

tion des mots sur les deux dernières lignes et la forme FECIT pour FEC.) et trois variantes (DIS MAN pour DIS MÂN, V̄ QUE pour V QUI et XVIII pour LXVIII). Pighius et l'auteur anonyme signalent que l'inscription se trouvait dans le mur d'un jardin, non loin de l'église de Saint Pierre;¹¹⁰ ils ont en outre une leçon commune: PIEN. pour PIENT. Il est difficile de préciser davantage les relations entre ces quatre témoins.

Selon les auteurs du *CIL*, Smetius serait la source de Ligorio dans la transmission des inscriptions d'Aquino (5429. 5430. 5450); toutefois, certaines inscriptions apparaissent dans les manuscrits de Turin (5283. 5454. 5495. 5508) qui ne sont pas transmises par Smetius. Ligorio est le seul témoin de deux inscriptions (5454. 5508), qui ne sont pas condamnées par le *CIL* pour la raison suivante: « Ligorium cum in Aquinatibus ex puro quoque fonte hausisse constet, titulum retinui ». Les inscriptions ligoriennes d'Aquino se trouvent dans les manuscrits de Turin (5383. 5392. 5396. 5403. 5413. 5420. 5429. 5454. 5495. 5500. 5508. 5520. 657*. 660*-662*. 664*-671*. 674*-675*), ceux de Naples (5385. 5388. 5392. 5396. 5413. 656*. 658*-659*. 663*. 673*) mais également dans les Vatican lat. 6035-6036 attribués à Panvinio (5296. 5403. 5429), le Vatican lat. 6038 (5386), le Vatican lat. 6034 dont nous avons dit que les ff. 13v-25r étaient autographes (5399. 5407. 5420. 5429. 5430. 5450. 5468. 5481. 5500. 5520. 5550. 672*) et finalement dans le *liber Manutii Sabinensis* que renferme le Vatican lat. 6040 (5509) attribué à Metellus comme les deux manuscrits précédents (6038. 6034). Sur les vingt-cinq *falsae* d'Aquino, vingt proviennent de Ligorio.

En conclusion, la tradition des inscriptions d'Aquino nous permet de mesurer la dispersion du matériel épigraphique de Ligorio et révèle la nécessité de découvrir certaines sources ligoriennes encore inconnues.

10. *CIL*, vi, 10007: « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 112v: « Vendeua unguenta ».

Vat. lat. 6035, f. 137v: « Apud G. Delphin. ».

Vat. lat. 6035, f. 141v: s.l.

Naples vol. 7, livre 39,226: « Nella casa di M. Gentil Delfino ».

Vat. lat. 10382 (olim cod. Visconti), f. 40v: « In detta casa (i.e., di Gentile Delfino). »

Vat. lat. 5241 (Manutius), f. 36r: « In eodem domo G. ».

110. « Non procul a S. Petro in pariete viridiarii cuiusdam. FIGH. »; « Hic situs est in muro cuiusdam viridiarii non longe ab ecclesia divi Petri. Aquini. VAT. 6217 ».

Smetius, ed., 102,13: « Apud Delphinium. Tabella ».

Manutius ed., 788,1: « Apud Delphinium ».

| | | | | |
|--------------------------------|-----------|------------------|----------------------|----------------------|
| <i>CIL</i> | 6036,112v | 6035,137v | 6035,141v | Naples |
| FAUSTUS POT INSTITOR UNGUEN | POMPEI | POLLO UNGUENT | POPILLIUS UNGUENT | POPILLIUS UNGUENT |
| | 5241 | 10382 | | Man. ed. |
| | POPILLIUS | POPILLIUS | PO | |
| | UNGUENT | INSTITUTOR | UNGUENT | UNGUENT |

La version autographe de Ligorio se trouve au f. 112v du Vatican lat. 6035; la copie du f. 137v est tracée de la main de Panvinio; celle du f. 141v est due à un copiste. Le *CIL* indique que cette dernière copie dépend de Ligorio, sans doute en raison de la leçon commune POPILLIUS; dans ce cas, la copie du manuscrit de Manuzio (Vatican lat. 5241) pourrait également dépendre de la copie ligorienne de Naples. Au moment de parler de la tradition du *liber inscriptionum*, nous avons dit que le Vatican lat. 10382 était presque entièrement composé de copies de fiches ligoriennes: les leçons communes avec le manuscrit de Naples (POPILLIUS, UNGENT) confirment cette analyse de de Rossi. Nous nous trouvons, ici encore, en présence de deux traditions ligoriennes indépendantes (Vatican lat. 6036, f. 112v; Naples et Vatican lat. 10382); de même, des différences se notent entre le texte manuscrit et l'édition, dans le cas de Manuzio et Smetius.¹¹¹ Remarquons, à partir des deux lettres visibles: PO, les diverses 'restaurations' proposées par les auteurs: POMPEI, POLLO, POPILLIUS.

Dans la version autographe du Vatican lat. 6036 (f. 112v), Ligorio fait cette précision: « Vendeva unguenta »; ce détail semble insignifiant; il a pourtant son importance car il introduit une distinction entre l'*unguentarius*, fabricant de parfums, attesté dans de nombreuses inscriptions¹¹² et l'*institor unguent(orum)*, attesté dans le cas présent, et qui désigne, comme dit Ligorio, celui qui vend les parfums le commentaire d'érudition est un élément extrêmement significatif de l'attitude de Ligorio face au té-

III. Pour ce dernier, on consultera l'apparat critique établi par les auteurs du *CIL*.

112. *CIL*, VI 845. 1974. 5638. 5681. 9998. 9999c. 10000 à 10005; x 892. 3974-75. 3979. 3982. H. J. LOANE, *Industry and Commerce of the City of Rome*, Baltimore 1938, 143; P. HUTTUNEN, *The social strata in the imperial City of Rome*, Oulu 1974, 190; E. M. STAERMAN, *L'esclavage dans l'artisanat romain*, « Dialogues d'histoire ancienne », 2 (1976), 112.

moignage épigraphique, attitude que nous aurons encore l'occasion d'illustrer à propos de l'inscription n° 16.

II. *CIL*, x, 5396: « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 66v: « In Aquino ».

Vat. lat. 6035, f. 60r: « Montori ».

Vat. lat. 6035, f. 61r: « Aquini ».

Naples, vol. 7, livre 35,226: « Di Aquino ».

Turin, vol. 3, f. 21r (bis): « Aquino ».

Manutius, ed., 413,27: « Aquini ad cathedr. eccls. ».

Smetius, ed., 82,4: « Aquini in Campania, ante summum templum, ad lacum, in basi marm. quadrata, ac sine ullo ornamento. Ego ipse vidi ».

Vat. lat. 6217 (anonymus), f. 290v: « In una regia prope scalas cathedralis ecclesiae. Aquini ».

| | | |
|----------------------|------------|----------------------|
| <i>CIL</i> | Turin 3 | 6035,60r. |
| C. MARCIO. L.F. | | |
| CENSORINO COS. | | |
| AUGURI PATRONO D. D. | | AQUINI AUGURI |
| | /4 PATRONO | PATRONO |
| | /5 D. D. | D. D. ¹¹³ |

La fiche autographe de Ligorio se trouve au f. 66v du Vatican lat. 6035; la main de Panvinio apparaît sur le f. 61r: la graphie cursive du texte épigraphique est une caractéristique de Panvinio dans les deux volumes que nous examinons; ¹¹⁴ la troisième version du Vatican lat. 6035 (60r) est rédigée par un copiste; elle présente une variante dans le texte (3), dans la notice topographique (Montori) ¹¹⁵ et dans la distribution des mots; cette dernière variante apparaît également dans la deuxième copie de Turin. Le premier texte de Turin est identique à celui de Naples, à la version autographe de Ligorio (66v), à celle de Panvinio (61r) et aux éditions de Manuzio et Smetius. Etant donné que ce dernier affirme avoir vu l'inscription ('Ego ipse vidi'), les auteurs du *CIL* font de Smetius la source

¹¹³. *PIR*² C 657; *Inscriptiones Italiae. XIII. Fasti et Elogia. I. Fasti consulares et triumphales*, curavit A. DEGRASSI, Romae 1947, sub *fastis consularibus a. 746*.

¹¹⁴. Dans le Vatican lat. 3439, la graphie en lettres capitales apparaît à côté de la cursive.

¹¹⁵. Il s'agit d'un village près d'Avellino, dans la *Regio I*.

probable de tous les autres témoins; ceci ne fait que confirmer ce qu'ils avaient déjà dit sur les rapports entre Smetius et Ligorio à propos des inscriptions d'Aquino (n° 9).

12. *CIL*, XI, 1617:¹¹⁶ « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 134r: « A San Casciano a otto miglia di Fior. ».

Vat. lat. 6035, f. 67v: « In Fiorenza trovata lontano dalla città poche miglia in una tomba d'una chiesa sono intorno a due o tre anni ».

Vat. lat. 6035, f. 123v: s.l.

| | <i>CIL</i> | 134r. | 123v. | 67v. |
|------------------|------------|----------------|-----------|--------|
| C. UMBRICIUS | VOLTURNIAE | | VOLTURNIA | |
| C. F. SCA. CANSO | C. FILIAE | | | |
| COLON. ADLECT. | TERTULLAE | ADLECT. COION. | | COION. |
| D.D. FLORENT. | UXORI | | | |
| SIBI ET | | | | |

La version ligorienne, au f. 134v du Vatican lat. 6035, présente une variante par rapport à l'édition du *CIL*: ADLECT POUR ADLECT. Au moment de publier l'inscription, Henzen et Bormann ont suivi le bon sens plutôt que le texte sur la pierre: « Intelligendum colon(o) adlect(o), sed *L* litteram forma est *I* »; par conséquent, la leçon de Ligorio, même si elle est erronée, correspond au texte gravé; ce détail illustre cette attitude de l'épigraphiste, attentif à reproduire l'original avec exactitude mais qui n'exclut pas, dans d'autres cas, le goût pour la 'restauration' (n° 10). Les deux autres fiches du Vatican lat. 6035 sont rédigées par des copistes; le texte du f. 123v a deux variantes (1.3) et celui du f. 67v en a une.

Carlo Sigonio, dans son *De antiquo iure Italiae*, déclare avoir reçu de Panvinio des inscriptions parmi lesquelles se trouve la nôtre: « Eorum vero lapidum exempla, qualia ferme Onuphrius Panvinus Veronensis, homo in ista ipsa disciplina, quae nunc dimissa revocatur, in primis probatus, mihi tradidit, ne quem fallam, hoc loco subscribam ».¹¹⁷ Il n'est pas exclu que le texte de Sigonio dépende des fiches du Vatican lat. 6035 et plus précisément de celles du f. 134r ou 67v en raison de l'identité des leçons avec le texte de Sigonio.

Castellini, à son tour, transmettra l'épigraphie, dans son exemplaire

116. « In museo Mediceo GORI et adhuc cl. XII ».

117. C. SIGONIO, *De iure antiquo Italiae libri tres*, Venetiis 1560, lib. 3 c. 3.

des inscriptions de Smetius: « Castellinius in additam ad Smetium f. 112 ».

13. *CIL*, vi, 2462*: « Panvinius ». Vat. lat. 6035, f. 143r: s.l.

Vat. lat. 6035, f. 145r: « Nela via salaria ».

Naples, vol. 8, livre 39, 114: « Quel del Olii era per la via Tiburtina anche egli accanto la porta de la città che hoggi l'hanno impe[dita] del suo transito ».

Donius, ed., 8, 76: « Via Appia. E schedis vaticanis ».

CIL 6035, 145r. Naples 6035, 143r.

D.M.

C. OLIUS. C. LIBER

C. OLIUS. C. L. LIBER. C. OLIUS C.L.

EUTYCHUS

VESTIARIUS

FECIT

OLIAE O L. MYRTALE

SOR. KARIS.

CARISS.

CARIS.

CARIS.

La fiche autographe de Ligorio se trouve au f. 145r du Vatican lat. 6035, où l'auteur signale qu'elle fut trouvée dans la Via Salaria; dans la version autographe de Naples, Ligorio situe la découverte de l'épithaphe dans la Via Tiburtina; cette copie présente une faute due certainement à l'inattention: la mention du mot *libertus* sous deux formes d'abréviations différentes (L. LIBER).

La copie de Doni provient des 'schedae vaticanae'; dans le cas présent, elles correspondent aux 'schedae' des ff. 143r ou 145r, malgré la divergence dans l'indication topographique (Via Salaria et Via Appia),¹¹⁸ en effet, les trois inscriptions que Doni publie à la suite de *CIL*, vi 2462* (*CIL*, vi 1112*. 1190*. 690*) et qui proviennent des mêmes 'schedae vaticanae' se trouvent également dans le Vatican lat. 6035 (ff. 142v, 138r, 146v); deux d'entre elles (1112*. 1190*) apparaissent encore dans le livre 39 du volume 8 de Naples (p. 144 et 336).

L'inscription est classée parmi les *falsae* de Rome; on connaît pourtant d'autres cas d'affranchis exerçant le métier de *vestiarius* (*CIL*, vi 6852. 9963. 9974. 9977. 9969. 9976)¹¹⁹ parmi lesquels deux sont d'origine grecque (*CIL*, vi 9969. 9976)¹²⁰ et l'un des deux (9976) a même sa sépulture

118. Au reste, le *CIL* condamne cette notice de Doni, à propos de l'inscription suivante: « In Via Appia, errore DONIUS ed. 78,7 ». (*CIL*, vi 1112*).

119. O. PERGREFFI, *Ricerche epigrafiche sui liberti*, « Epigraphica », 3 (1941), III.

120. Pour d'autres *vestiarii* d'origine grecque: *CIL*, ix 1712; x 3959. 5718.

dans la Via Tiburtina¹²¹ comme Eutyclus dans la notice du manuscrit de Naples; Ligorio poursuit en disant que c'est à cet endroit de la Via Tiburtina que la *gens Olia* avait son tombeau. Il se livre à nouveau au commentaire du texte épigraphique: « Vestiarus in questo primo epitaphio e tanto quanto colui che vende li vestimenti et vestiarius e ancho il luogo dove si conservavano ».¹²²

14. *CIL*, VI, 2698*: « Panvinius ». Vat. lat. 6036, f. 74r: « Tevertino ». Vat. lat. 6036, f. 79v: s.l.

Naples, vol. 8, livre 39,78: « Tra la porta nomentana e pinciana ... trovato fortificandosi la città da questa parte che riguarda il levante et tramontana ».

CIL

A. SAUFEIUS

A.L. DIOCLES

IN FR. P. IIX

IN AGR. P. XII

Les deux premiers témoins de l'inscription remontent à Ligorio et sont identiques. La tradition postérieure se rattache à cette copie ligorienne à travers la confusion, désormais classique, avec les 'schedae Manutii bibl. vatic.'. Dans le volume de Naples, Ligorio fait ce commentaire: « Tra la porta Nomentana e Pinciana è stata spianata gran quantità di edifici d'altri antichi monumenti già guasti et sotterrati per altri tempi, tra i quali erano molti tituli di piú famiglie libertini dei Romani habitatori, le quale perché rappresentano le famiglie di donde loro discendono, ritrovono posto qui il ritratto di quante n'havemo vedute, trovate, fortificandosi la città da questa parte che riguarda il levante et tramontana ». Quand on sait de surcroît que Ligorio fut « soprastante alla fabbrica delle fortezze di Roma », on est tenté d'accorder crédit au présent récit.

Ce fut une intuition heureuse car nous découvrimus, en cherchant dans le *CIL* d'autres membres de la même *gens*, qu'une inscription identique (*CIL*, VI 25952a) fut trouvée en 1886 dans « un sepolcreto degli ultimi anni della repubblica e dei primi tempi imperiali, tra la via Salaria e Pinciana, ma piú vicino a quella, a 40 e 50 metri di distanza dalle mura di

121. Cette information provient de Sirmondus, Paris. Suppl. Lat. 1418, 157. N. PALMIERI, G. Sirmond s.J., dans *Dizionario ecclesiastico*, III, Torino 1958, 887-88.

122. Le texte est dans le livre 39 de Naples, vol. 7, p. 144.

Aureliano»; en outre, l'information que nous fournit Ligorio à propos du matériau utilisé correspond à la description de Gatti «Cippo di travertino» qui, le premier, publia l'inscription.¹²³ Ce n'est pas la seule fois qu'une inscription ligorienne jouit d'une double publication; Hülsen signale déjà le cas d'une épigraphe qui a «avuta la sorte d'essere pubblicata nel *Corpus* due volte, tra le genuine n. 9493 e tra le false n. 2364*».¹²⁴

15. *CIL*, x, 5484: «Panvinus». Vat. lat. 6036, f. 99v: «In Aquino». Turin, vol. 3, f. 21r: «Aquino».

CIL

6036

LACUTULANA

L. AGUTULLANA

GEMELLA SIBI ET

M. LACUTULANO M.F.

LACONI VIRO ET

M. LACUTULANO M. F.

MARCELLO FIL.

MARCELLO¹²⁵

Le *CIL* reconnaît la source ligorienne dans la copie du f. 99v: «Quamquam a Ligorio solo proficisci videtur (nam Panvinium eam a Ligorio habuisse probabile est), tamen crediderim genuinam», sans toutefois y reconnaître la main de Ligorio. Le texte édité est celui de Ligorio (99v) et c'est le point de départ de la tradition successive à travers les copies de Malvasia (307) et Fabretti (627, 230).

On notera, une fois de plus, les variantes entre les deux versions ligoriennes.

16. *CIL*, vi, 2434*: «Panvinus». Vat. lat. 6035, f. 137v: s.l.

Vat. lat. 6035, f. 105v: «P. Pinciana».

Naples, vol. 8 livre 39, 77r: «A questi dí trovato fortificandosi la città dal lato de la via Pinciana».

Spon, 254: «Ex schedis barberinis».

Fabretti, *col. trai.*, 209: «Ex schedis barberinis».

Reinesius, 8, 70: «Ex schedis Langermanni».

123. *Notizie degli scavi...*, edidit. GATTI, 1886, 329, 395 n° 364.

124. HÜLSEN, *Falsificazioni lapidarie ligoriane*, «*Bullettino dell'imperiale istituto archeologico germanico. Sezione romana.*», 10 (1895), 291.

125. Notre apparat critique diffère en certains endroits de celui du *CIL*.

CIL

Q. NAEVIUS / MARINUS / MILES EX AR/MAMENTARIO / IMP. CAESARIS
/ DOMITIANI / AUG. / GERMANICI / CASSIDARIUS (sic) / VIXIT ANNIS
XXXX.

Les deux versions autographes de Ligorio sont celle du f. 137v et celle du manuscrit de Naples; la main de Panvinio apparaît au f. 150v; Spon et Fabretti copient les *schedae barberinae* et Reinesius les *schedae Langermanni*: il s'agit des copies exécutées au XVII^e siècle par les érudits de l'entourage du cardinal Francesco Barberini à partir des *libri farnesii*, c'est-à-dire des manuscrits de Ligorio conservés aujourd'hui à Naples.¹²⁶ Les deux autres inscriptions rédigées sur le f. 77r de Naples (CIL, vi, 1742*. 2435*) sont transmises de nouveau par Spon et Fabretti à partir des *schedae barberinae* et par Reinesius à partir des *schedae Langermanni* au même endroit que l'inscription 2434*:¹²⁷ c'est la preuve que les sources de Spon, Fabretti et Reinesius sont des copies des manuscrits de Naples. La copie de Panvinio, exécutée à partir du texte de Ligorio dépend soit de la fiche autographe contenue dans le même manuscrit soit de la version de Naples; la mention de la via Pinciana, qui apparaît chez Panvinio, apparaît également dans le manuscrit de Naples; en outre, les deux autres inscriptions du f. 77v de Naples (CIL, vi, 1742*. 2435*) se trouvent dans le Vatican lat. 6035, dans deux fiches autographes du même Panvinio (ff. 83r, 143r). Le CIL fait dépendre du manuscrit de Naples la copie ligorienne du Vatican lat. 6035; nous pensons que c'est le contraire: certaines annotations couvrent le bout de papier collé dans la Vatican lat. 6035: « Cassida o cassidis, genere feminino elmo, elmetto over celata, i greci koris et galea. Cesare nel settimo del bello gallico: *Muliones quo cum cassidibus, equitum specio, ac simulatione collibus circumvehi iubet.*

Cassidarius,¹²⁸ celui qui fait le casque.

Cassida, Propertius:¹²⁹ *Aurea cui postquam nudavit cassida frontem.*

Cassida, Vergile, dans le second de l'Aeneïde:¹³⁰ *Aureus ex humeris sonat*

126. Nous reparlerons plus longuement des *schedae barberinae* ou *barberinianae* et des *schedae Langermanni* au moment d'examiner la fortune des *Antichità*.

127. Spon, 253. 261; Frabretti, 209 bis; Reinesius, 8,69. 8,71.

128. W. SCHULZE, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, « Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen », N.F. 5,2 (1933), 416. Pour d'autres *cassidarii*: CIL, v 6995. 7075, vi 1952. 21597. 22884, ix 4626, xiv 2809, xv 3647.

129. Prop. *El.*, 3, 11, 15.

130. Verg. *Aen.*, II, 775.

arcus, et aurea vati cassida, dove Servio Cassida dice egli accusativo greco posto come nominativo latino.¹³¹

Cassis trovasi anchora cassis esser specie di rete ».

Ce commentaire apparaît, presque textuellement, dans le manuscrit de Naples: « DE CASSIDARIO ET SAGARIO ». Si ritrahe chiaramente dell'antichi epitaphij, che i soldati anchora oltre alla militia si esercitavano in alcune arti utili alla necessità dele cose dela guerra, concio sia che si trovano nei monumenti loro gli esercitij che usavano et per lo primo come veggiamo in questo di Quinto Nevio Marino il quale fu cassidario dell'armamentario¹³² di Domitiano imperadore, cio è egli faceva le cassidi che noi chiamiamo elmi o celate o veramente morrione; la quale i greci chiamano coris et galea. Che la celata fusse detta CASSIDA, di donde viene cassidarius, il dimostra Propertio quando egli dice *aurea cui postquam nudavit cassida frontem*. Dela cassida anchora Virgilio in questo modo nel secondo dell'Eneide: *aureus ex humeris sonat arcus et aurea vati cassida*, dove Servio cassida dice egli è accusativo greco come nominativo latino cassis. Trovasi mentione dela cassida presso di cesare nel settimo del bello gallico:¹³³ *multionesque cum cassidibus equitum*. Cassis, onde viene cassidis, significa le rete; il che non è approposito di questo Cassidario di questo epitaphio, lo quale è stato a questi di trovato fortificandosi la città dal lato dela via Pinciana ».

La première copie ligorienne, griffonnée sur un bout de papier portant les annotations ci-dessus, est certainement le brouillon de la belle-version de Naples: celle-ci présente un texte plus soigné et épuré des citations superflues comme par exemple la seconde partie du texte de César (*specio*,¹³⁴ *ac simulatione collibus circumvehi iubet*).

Nous avons déjà noté, à propos de l'*institor unguent(orum)* et du *vestiarius*, que Ligorio se livrait à l'exégèse du texte épigraphique; l'exemple du *cassidarius* révèle avec précision la méthode de travail de Ligorio et constitue l'une des clés pour la lecture des *Antichità*: les inscriptions y sont presque toujours accompagnées d'un commentaire abondant truffé de citations d'auteurs classiques et elles sont groupées selon diverses classes. Il reste à savoir si Ligorio consultait directement les auteurs antiques ou s'il tirait les renseignements de quelque encyclopédie contemporaine; la citation textuelle des auteurs pourrait indiquer que Ligorio a

131. « Cassida pro 'cassis': nam accusativum posuit pro nominativo »: *Servii grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii*, II, recensuit G. THILO, Lipsiae 1884, Aen., II, 775.

132. Les divers types de fonction attestés dans l'*armamentarium* se trouvent dans le *CIL*, III 1121, v 1883, VI 999. 2725. 2804. 10164, VII 996. VIII 2563.

133. Caes. *De bell. gall.*, 7, 45, 2.

134. La leçon correcte est bien entendu *specie*.

lu César, Virgile et Properce; toutefois, dans le cas présent, un détail nous trouble: Ligorio cite le livre deux de l'Enéide; or le passage cité se trouve dans le livre onze; si Ligorio avait consulté l'Enéide, il nous semble qu'il aurait corrigé l'erreur; la confusion entre deux et onze en graphie capitale 'II' est-elle le signe d'une mauvaise lecture d'une référence de seconde main? Nous n'avons pas assez d'éléments pour trancher la question. Quoiqu'il en soit, il reste l'intérêt de découvrir la source ligorienne, directe ou non; les variantes textuelles du vers virgilien dans la copie de Ligorio (*ex humeris sonat/ex umeris erat*) et la mention du commentaire de Servius nous font penser, sans certitude absolue, à l'édition d'Alessandro Vellutello publiée à Venise en 1534: « aureus ex humeris sonat arcus et aurea vati cassida », *cassida pro cassis: nam accusativus posuit pro nominativo*.¹³⁵

17. *CIL*, vi, 24228: « Ligorius apud Panvinium ». Vat. lat. 6035, f. 78r: « Di M. Augustin de' Conti, trovato in via pinciana sotto i muri di Roma ».

CIL

L. PITUANIUS L.L.

THIASIUS

L. DECIMIUS. L.L. RUFIO¹³⁶

Le *CIL* a reconnu à cet endroit la main de Ligorio et l'inscription est jugée authentique: « Titulus certo genuinus ».

La tradition postérieure (Doni) remonte à la copie de Ligorio à travers la double confusion de Doni, qui attribue à Manuzio le Vatican lat. 6035 et par conséquent confond la main de Ligorio avec celle de Manuzio.¹³⁷ La notice de Ligorio sur le lieu de découverte de l'inscription semble faire allusion aux travaux de fortification évoqués au n° 15. Il est encore le premier témoin d'une inscription à la même *gens Pituania*, qui se trouvait à son époque « nella vigna di Monsignore di Carpi, tolta dalla

135. Le titre de l'ouvrage en 8°, dont l'éditeur est Pietro Nicolini da Sabbio, porte le titre suivant: *Publii Virgilii Maronis Bucolica, Georgica, Aeneis cum Servii Probiique commentariis ac omnibus lectionum variationibus in antiquis codicibus repertis*; la leçon *sonat* provient d'un témoin mineur d'époque carolingienne, le cod. Bernensis 184.

136. SOLIN, *Die griechischen...*, 1039, date l'inscription du premier siècle p.Cn.

137. Il s'agit de la confusion que nous avons relevée chez Doni lorsque nous avons examiné l'exposé de de Rossi à propos de l'attribution des Vaticans lat. 6035 et 6036.

Via Appia » et qui est conservée aujourd'hui au Musée de Naples (*CIL*, vi 24226).

18. « *CIL*, vi, 24191: ¹³⁸ « Panvinius ... manu Ligorii ».

Vat. lat. 6035, f. 113v: s.l.

CIL

a

b

P. PINARIUS

IULIA FAUSTA

CRYSEROS

ALEXIONIS

OLLAM DEDIT

AUGUST LIB. LIB.

M. PETILLIUS M.L.

HERACLIDA ¹³⁹

L'attribution du témoignage manuscrit est correcte; le *CIL* estime qu'il est digne de foi « Videtur esse titulus genuinus » et publie le texte ligorien; l'inscription est rangée dans le sixième volume du *CIL*: « s.l. sed originis manifesto urbanae ».

La tradition postérieure (Doni, Malvasia, Fabretti) remonte à Ligorio à travers la confusion classique « Ex schedis vaticanis, ex schedis Manutii ».

Outre la formule *ollam dare*, on rencontre les expressions *ollam emere* (*CIL*, x 6500), *ollam donare* (*CIL*, vi 28329), ou tout simplement le terme *olla* suivi du nombre d'urnes présentes dans l'*ollarium* (*CIL*, xiv 2553.3838).

19. *CIL*, vi, 21432: « Ligorius apud Panvinium ». Vat. lat. 6036, f. 69r: « Marmo ».

CIL

LIVIA SP.F. PELAGIA / NUTRICIO SUO BENE / MERENTI FECIT / C. MARIO C.L. / AGATHOCLI ¹⁴⁰

¹³⁸. H. CHANTRAINE, *Freigelassene und Sklaven im Dienst der römischen Kaiserzeit. Studien zu ihrer Nomenklatur*, Wiesbaden 1967, 148 et 390; WEAVER, *Family dating criteria, 'proximi' and 'provincia' in the familia caesaris*, « *Journal of Roman Studies* », 58 (1968), 112.

¹³⁹. SOLIN, *Die Griechischen...*, 170; l'inscription remonte à la période comprise entre le règne d'Auguste et celui de Néron.

¹⁴⁰. SOLIN, *Die Griechischen...*, 977; SOLIN, *Beiträge zur Kenntnis der griechischen Personennamen in Rom*, « *Commentationes humanarum litterarum* », 48 (1971), 130.

Le *CIL* attribue l'inscription à Ligorio et déclare le témoignage authentique: « Videtur esse genuinus ». Le terme *nutricio*, de la troisième déclinaison, est encore attesté (*CIL*, v 1676) mais la forme *nutricium*, qui apparaît encore dans l'inscription n° 7, est plus courante.

20. *CIL*, vi, 14945. 15196: « Ligorius in schedula solitaria autographa apud Panvinium ». Vat. lat. 6036, f. 21r: « Trovati nella via latina scritti in due tavole di marmo, sono ridotti nell'antichità del cardinale Carpi ».

CIL

DIS MANIBUS

TI. CLAUDIO AUG. L. A. TER//

CONIUGI KARISSIMO ET

L. TREBONIO FUNDANO

FILIO PIENTISSIMO

TREBONIA OEANTHE

EMIT SIBI ET SUIS

LIBERTIS LIBERTABUSQUE

POSTERISQUE EORUM

DIS MANIBUS

TI. CLAUDI PHILETI

V. A. VI. M. III. Q. XXI

TI. CLAUDIUS PHILETUS

ET CLAUDIA PHILA PARENT.

FEC. C. CARISSIMO PIISSI

MO ET SIBI ET SUIS

LIBERTIS LIBERTABUSQUE

POSTERISQUE EORUM¹⁴¹

Le *CIL*, qui a reconnu la main de Ligorio, le soupçonne d'inventer le lieu de découverte des deux épitaphes dédiées à des affranchis de la *gens Claudia*: « Trovati nella via Latina, addit Lig. Fraude ». Pourtant, aucun motif n'apparaît qui permet de condamner cette information: non seulement l'on connaît une inscription à Ti. Claudius découverte à la via Latina (14889) mais il en existe une autre, adressée à Ti. Claudius Philetus « reperta ... prope portam Latinam (15195) ».¹⁴²

141. A propos de la *gens Trebonia*, dans la première des deux inscriptions: *Notizie degli scavi...*, edidit O. NARDINI, 1900, 52. Je remercie le Professeur Panciera de m'avoir signalé les erreurs suivantes dans le second texte ligorien: /3 Q. XXI pour D.(ies)XXI; /6 FEC.C. pour FEC.F(ilio). La *gens Claudia*: R. PALMIERI, *Un apparitor ed arti e mestieri*, dans *Il lapidario Zeri di Mentana*, 1, Roma 1982, (Istituto italiano per la storia antica, 32), 120.

142. Pour d'autres inscriptions funéraires découvertes à la via Appia: M. BUONOCORE, *Schiavi e liberti dei Volusi Saturnini. Le iscrizioni del Colombario sulla via Appia antica*, Roma 1984 (Studia archaeologica, 39); SOLIN, *Beiträge...*, 112; WEAVER, *Family dating...*, 116; D. MANACORDA, *Un'officina lapidaria sulla via Appia. Studio archeologico sull'epigrafia sepolcrale d'età giulio-claudia in Roma*, Roma 1979 (Studia archaeologica, 26).

21. *CIL*, vi, 3088*: « Panvinius ... manu fortasse Ligorii ». Vat. lat. 6035, f. 76v: « Cavato nella via Tiburtina non guari lontano alla porta detta oggidì Maggiore ».

CIL

DIS MAN. / C. SQUETERNIO TRANQUILLO / ESQUILINA / MIL. COH. VII.
VIG. VIX. AN. LXV / L. SQUETERNIUS L. F. ESQ. MAR/SENIUS MIL. COH.
VIII URBAN. / T. F. C.

C'est avec quelque réserve que le *CIL* attribue à Ligorio la copie classée parmi les *falsae* de Rome. La tradition postérieure remonte à Ligorio à travers les copies de Doni, Malvasia et Fabretti. Ce dernier déclare tenir l'inscription de Ligorio 'E ligorianis' et c'est peut-être la raison pour laquelle le *CIL* émet l'hypothèse qu'il pourrait s'agir de la main de Ligorio.

22. *CIL*, vi, 3061*: « Ligorius apud Panvinium ». Vat. lat. 6035, f. 139r: « Nella vigna di Gio. Battista d'Anagni ».

CIL

Vat. lat. 6035

DIS MANIBUS

M. ANTONIO M. LIB.

APOLLONIO

LINBOLARIO

M. ANTONIUS M. L.

PATROCLUS

SOLEARIUS

SOLATARIUS

AMIC. OPTIM. P.

Le premier témoignage de l'inscription du *limbolarius* nous est transmise par Ligorio. Orelli la condamne en soulignant d'une part l'absence de témoignage épigraphique attestant une fonction de ce genre et d'autre part en raison du caractère trop élégant des noms d'Apollonius et de Patrocle (4213*). C'est dans l'*Aululaire* de Plaute (v. 519) que l'on rencontre les *textores limbolarii* qui sont une espèce de couturiers de luxe. Si l'inscription à Apollonius est une invention, alors on pourrait croire que c'est Plaute qui inspira Ligorio.¹⁴³ La tradition postérieure (Doni, Mura-

143. Bien qu'il s'agisse d'une pure hypothèse, cette allusion aux classiques révèle une des voies pour découvrir les sources de l'oeuvre ligoriennne.

tori, Orelli, *CIL*), qui remonte à la copie ligorienne, ignore la correction de ce dernier (SOLATARIUS).

23. *CIL*, vi, 3092*: «Ligorius apud Panvinium». Vat. lat. 6036, f. 12v: «Nella via nomentana di là del fiume Aniene cavandosi nella villa Cinquina sono scoperti piú monumente, tra i quali era quello de Lucii Titinii».

Malvasia, 604: «Romae, villa Cinquina, via Nomentana».

CIL Malvasia

L. TITINIUS L. F. SABINUS

L. TITINIUS L. F. CLAUDIA

MARSUS

TITINIA SABINA ET

TITINIA VAPUSIA VASPUCIA

DISTIG. FECERUNT

Nous retrouvons la *gens Titinia* de la première inscription. L'inscription est classée parmi les *falsae* sans que nous en voyions la raison. Les copies de Malvasia et de Fabretti proviennent de Ligorio; c'est ce qu'indique, dans le cas de Malvasia, la notice de lieu identique à celle de Ligorio. Le texte de Malvasia présente une variante; étant donné que *Vaspusia* est attestée dans d'autres inscriptions (*CIL*, vi 5491. 25478), nous serions tentée de considérer la variante de Malvasia comme une faute. A propos de la notice topographique, il vaudrait la peine de vérifier l'information de Ligorio à propos des fouilles de la villa Cinquina.

24. *CIL*, vi, 3071*: «Ligorius apud Panvinium». Vat. lat. 6036, f. 94r: «Tavola di marmo».

CIL

D. M. S.

ET FAUSTINAE FILIAE OPTIMAE

FECERUNT GN. DOMITIUS GN. L.

HERMEROS ET APOLLONIUS

PATER ET SIBI POSTERISQUE

SUORUM

Ligorio est le seul témoin de l'inscription et cela suffit pour la faire condamner.

25. *CIL*, XIV, 21*: « Legitur inter panviniana... manu quae mihi videbatur esse Ligorii ».

Vat. lat. 6036, f. 115r: « Trovato nelle cose dell'insola sacra della città del Porto, e portato a Roma ».

Gruterus, ed., 1076, 10: s.l.: « Ex Ursini autographis ».

| | | |
|-------------------|--------|-------------------|
| <i>CIL</i> | | Gruterus |
| EA | | vacat. |
| SI QUI | AVERIT | SI QUIS FURAUERIT |
| PROINDE | | |
| OBLIGATUS ERIT | | |
| AC SI SACRILEGIUM | | |
| COMMISERIT | | |

C'est avec une certaine réserve que les auteurs du *CIL* attribuent à Ligorio le présent témoignage ('mihi videbatur'); l'imparfait, insolite, pourrait faire allusion à la première étape de l'examen de de Rossi à propos des Vaticans lat. 6035 et 6036, au moment où il reconnaissait la main *che il Borghesi m'insegnava a tener per Ligoriana* et qu'il confondra, au cours de la seconde étape, avec celle de Panvinio. Gruterus à son tour transmet l'inscription « Ex Ursinis autographis »; Borghesi, nous l'avons dit, pensait que Gruterus faisait allusion au Vatican lat. 3439: « n° 3439, già posseduto da Fulvio Orsini, contiene molti disegni, iscrizioni ed altre cose antiche di pugno in gran parte di Pirro Ligorio¹⁴⁴... E quello che cita più volte il Grutero sotto il nome di schede ursiniane »;¹⁴⁵ cependant, l'inscription ne se trouve pas dans le manuscrit cité; par conséquent, les *schedae ursiniana*e dont parle Gruterus « aut interierunt aut latent », comme écrivent les auteurs du *CIL* mais elles sont différentes de celles du Vatican lat. 3439; en outre, Gruterus précise qu'il s'agit de fiches autographes alors que la Vatican lat. 3439 n'est pas rédigé par Orsini.¹⁴⁶

L'inscription que Ligorio a trouvé « Nelle cose dell'insola sacra della città del Porto » est classée parmi les *falsae* « sans autre forme de procès »; dans le manuscrit de Turin, Ligorio parle d'une inscription trouvée au

144. Nous avons vu que de Rossi avait corrigé cette opinion de Borghesi dans son exposé sur les collections de Panvinio et Smetius: *Delle sillogi...*, 228-30.

145. Borghesi poursuit: « Anche ai miei tempi tenevasi da parte per mostrarlo ai forestieri come cosa rarissima, del che avendo fatto rimproccio al Marini, egli mi rispondeva che bisognava rispettare gli usi vecchi »: *DESJARDINS, Publication...*, 139.

146. Nous reviendrons sur la question des *schedae ursiniana*e à propos des *syllogae* de Metellus.

même endroit: «Dedicazione a Minerva Ergane trovata rovinata tra le rovine di Porto nel fare d'uno bastione al Fiumicino dalla *fattione* ecclesiastica sotto il pontificato di papa Paulo quarto». ¹⁴⁷ Nous avons vu la position privilégiée que Ligorio occupait à cette époque dans la direction des fouilles; à propos de Porto, Ligorio se livra en outre à une étude topographique intéressante du complexe portuaire de la ville, de laquelle il nous laissa des dessins magnifiques. ¹⁴⁸

Sur les vingt-cinq copies ligoriennes autographes, neuf font l'objet d'une attribution correcte dans le *CIL*; parmi elles, six sont condamnées pour la seule raison qu'elles sont transmises par Ligorio. Sur les seize autres inscriptions, deux sont taxées de *falsae* parce qu'on les soupçonne d'avoir une origine ligorienne.

Une inscription transmise par Ligorio est considérée comme authentique lorsque d'autres témoignages viennent la confirmer: il peut s'agir d'une source manuscrite, comme la copie de l'inscription dans une autre *sylloge*, d'une source archéologique, comme la découverte de l'inscription ou une source littéraire. Autrement dit, nul examen systématique n'est appliqué aux inscriptions ligoriennes.

L'examen paléographique nous a révélé que Ligorio a rédigé seize inscriptions jugées authentiques par les auteurs du *CIL*; par conséquent, toutes les autres inscriptions ligoriennes méritent de retenir notre attention et d'autre part, une telle découverte engendre en nous une prudence non moins légitime vis-à-vis de la catégorie des *genuinae* qui, depuis le jugement des auteurs du *CIL*, jouissent d'une immunité incontestée. ¹⁴⁹ Nous avons également

147. LANCIANI, *Storia*..., II 156.

148. L'un fut publié chez Tramezzini en 1554, le deuxième est inédit, dans le volume 13 de Turin et le troisième, attribué par les auteurs suivants à Ligorio est sur parchemin; il avait appartenu à Lanciani avant de passer à l'Istituto italiano di archeologia: A. MODIGLIANI, *Disegni inediti di Pirro Ligorio*, «Rivista dell'Istituto d'archeologia e storia dell'arte», 4 (1932-33), 211-26; G. LUGLI-G. FILIBECK, *Il porto di Roma imperiale e l'agro portuense*, Bergamo 1935, 52; LUGLI, *Una pianta inedita del Porto Ostiense disegnata da Pirro Ligorio e l'iconografia della città di Porto nel secolo XVI*, «Rendiconti della Pontificia Accademia romana di archeologia», 23-24 (1947-49), 187-207; O. TESTAGUZZA, *Illustrazione dei porti di Claudio e Traiano e della città di Porto a Fiumicino*, Roma 1970.

149. Signalons toutefois qu'Henzen et Hülsen les premiers, après avoir découvert l'existence de falsifications ligoriennes sur pierre, condamnèrent plus

découvert, au cours de cet examen, la complexité extrême de la tradition à travers laquelle les inscriptions ligoriennes ont été filtrées; la collation des manuscrits a abouti à établir certaines filiations qui constituent aussi des éléments de datation; elle nous a fait découvrir certaines méthodes et habitudes propres à Ligorio dans la transmission du matériel épigraphique; d'autres fois, la confrontation des textes a mis en évidence l'existence de sources ligoriennes inconnues pour le moment.

L'exemple de *Valeria Brochilla* nous a finalement révélé l'intérêt d'une analyse interne des inscriptions ligoriennes.

En conclusion, la recherche à propos de vingt-cinq fiches autographes de Ligorio, contenues dans les *syllogae* attribuées à Panvino nous a permis de montrer la nécessité d'une étude précise des collections épigraphiques du XVI^e siècle dans le but de reconstituer une source mal connue de la tradition manuscrite: le *Liber inscriptionum* de Ligorio.

Il convient maintenant de parler de l'autre source qui nous livre les inscriptions ligoriennes, beaucoup plus connue et à travers laquelle s'est édifiée la réputation de faussaire qui désormais s'attache au nom de Pirro Ligorio.

Il s'agit de l'oeuvre colossale en quarante-deux volumes intitulée *Delle Antichità* et considérée comme autographe.¹⁵⁰ Trente volumes se trouvent aux Archives d'Etat de Turin (cod. J.a.III3-J.a.III15; J.a.II.I-J.a.II.17),¹⁵¹ dix autres volumes sont à la Bibliothèque Natio-

d'une inscription parmi lesquelles *CIL*, VI 3041*-3053*, 3613*-3614* dans *Auctarium inscriptionum ligorianarum*.

150. Pour une description complète du contenu des volumes: E. MANDOWSKY-C. MITCHELL, *Pirro Ligorio's Roman Antiquities*, London 1963, 130-39.

151. Les ouvrages suivants constituent une bibliographie sommaire des manuscrits de Turin: W. HENZEN, *Manuscripte des Pirro Ligorio in Turin*, « Monatsberichte der königlichen preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Philosophisch-historische Classe », (Januar 1856), 38-45; H. WINNEFELD, *Die Villa des Hadrian bei Tivoli*, Berlin 1895; C. HUELSEN, *Untersuchungen zur Topographie des Palatins*, « Mitteilungen des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts. Römische Abteilung », 10 (1895), 277-83; HUELSEN, *Die Hermen-Inschriften berühmter Griechen und die ikonographischen Sammlungen des XVI. Jahrhunderts*, « Mitteilungen des königlichen deutschen archäologischen Instituts. Römische Abteilung », 16 (1901), 123-208.

nale de Naples (XIII.B.I.-10),¹⁵² un volume est conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris (cod. ital. 1129)¹⁵³ et un autre à la Bodleian Library (Canon. ital. 138).¹⁵⁴ Le *CIL* mentionne encore sous le nom de Pirro Ligorio le Vatican lat. 6034 de Metellus car il contient vingt-quatre feuillets autographes de Ligorio (ff. 13v-25r): « Codicem Vaticanum 6034 ipse inspexi eiusque folia 13-24, in quibus insunt ... tituli ... missi mihi pro Metellianis, non Metelli vidi, sed desecta ex volumine ab ipso Ligorio scripto ».¹⁵⁵

L'ampleur de cette oeuvre assura aux inscriptions qu'elle renferme une diffusion extraordinaire. Quelques manuscrits – comme ceux de Panvinio,¹⁵⁶ de Winghius¹⁵⁷ et Ciacconius¹⁵⁸ ainsi que les éditions du même Panvinio, celles de¹⁵⁹ Manu-

152. H. DESSAU, *Römische Reliefs beschrieben von Pirro Ligorio*, « Sitzungsberichte der königlichen preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin », 40 (1883), 1077-1105; MANDOWSKY, *Some observations on Pirro Ligorio's drawings of Roman Monuments in cod. XIII.B.7 at Naples*, « Rendiconti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia », 27 (1952-54), 335-58; MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's ...*; F. E. KELLER, *Zur Planung am Bau der römischen Peterskirche im Jahre 1564*, « Kunstgeschichtliche Gesellschaft zu Berlin. Sitzungsberichte », 22 (21 Juni 1974), 10-II.

153. R. ROCHETTE, *La villa Pia des jardins du Vatican, architecture de Pirro Ligorio*, Paris 1837; M. G. RAYNAUD, *Inventaire sommaire du Fonds Italien*, Paris 1882; P. DE NOHLAC, *Notes sur Pirro Ligorio*, dans *Mélanges Léon Renier*, Paris 1886, 319-28; G. MAZZATINTI, *Inventario dei manoscritti italiani delle biblioteche di Francia*, III, Roma 1888, 133.

154. HÜLSEN, *Die Regia*, « Jahrbuch des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts », 4 (1889), 230-32; A. MICHAELIS, *Geschichte des Statuenhofes im Vatikanischen Belvedere*, « Jahrbuch des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts », 5 (1890), 5-72; J. H. MIDDLETON, *Ancient Rome; MS. Notes by Pirro Ligorio, made between c. 1550 and 1570 A.D.*, « Archaeologia », 51 (1888), 489-508. T. ASHBY, *The Bodleian Mss of Pirro Ligorio*, « Journal of Roman Studies », 9 (1919), 170-201.

155. L'examen du Vatican lat. 6034 nous amène à corriger les références données par le *CIL* qui mentionne les ff. 13-24 alors qu'il s'agit des ff. 13v-25r.

156. Vatican lat. 3439.

157. « Descripsi ex schedis pir. Ligorii quae sunt in museo card. Farnesii Romae. (cod. Bruxell. 17872, f. 80r) ». Winghius fait allusion au livre 39 de Naples comme le révèle la collation des manuscrits.

158. « Magnam partem ex Ligorio ... quod et in libro ipso (i.e., in volumine tertio Marchionis Raffaelli Cingulani, nunc praeposito bibliothecae Firmanae), ut f. 42v, 45r, 46r et confirmatur ordine quo propositae sunt, qui respondet ei quo occurrunt in codice Ursini nunc Vaticano 3439 ».

159. « Ab hoc igitur tam erudito viro (i.e. Ligorio) ... inscriptionum cumulum mutuatus sum »: PANVINIUS, *Rei publicae Romanae commentariorum libri III*, Venetiis 1558 et *Fastorum libri V*, Venetiis 1558. Le passage cité dans le texte se trouve à la p. 401 de la dernière oeuvre mentionnée.

zio¹⁶⁰ et Etienne Dupérac¹⁶¹ transmettent des inscriptions tirées des *Antichità*. Les échanges d'informations qui circulaient à l'intérieur de ce cercle d'érudits, contribuèrent largement à la diffusion des inscriptions ligoriennes.¹⁶²

Il est important de souligner que les copies dont nous venons de parler furent exécutées à partir des *libri farnesii*, c'est-à-dire des livres que le cardinal Alessandro Farnese acheta à Ligorio en 1567 par l'entremise d'Orsini¹⁶³ et qui se trouvent aujourd'hui à la Bibliothèque Nationale de Naples (XIII.B.I.-10).

Les *libri farnesii* eurent davantage de fortune dans les siècles suivants. Au XVII^e siècle, Cassiano Dal Pozzo, « Maestro di camera » du cardinal Francesco Barberini, fait copier les inscriptions ligoriennes des livres « trovantisi ... in Roma nella libreria del Palazzo Farnese ». ¹⁶⁴ Une partie de cette oeuvre émigre dans la bibliothèque du cardinal et son secrétaire, l'humaniste allemand Lucas Holstenius¹⁶⁵ compose un recueil d'inscriptions tirées de ces volumes. Barberini avait chargé Doni de la publication d'un *thesaurus* d'inscriptions dans lequel le *corpus* composé par Holstenius devait trouver sa place. Le *thesaurus* projeté par Doni ne fut publié qu'en 1731 par les soins de Gori¹⁶⁶ et la collection rassemblée par Holstenius finit par être dispersée au sein de ce qu'on appelle au-

160. « Nec ligorianis plane immunis liber est (i.e., *Orthographiae ratio*, Venetiis 1566): cfr. 750, 5, 769, 1 ».

161. « Ligorianae plurimae ex libris Neapolitanis (i.e., XIII.B.I-10) desumptae ». L'auteur fait aussi graver les dessins ligoriens.

162. « (Fulvius Ursinus) cum ei paterent musea et bibliothecae urbanae ... apparatus ... ligorianum ... servantes, epigrammata collegit, quae passim in suis libris editis exhibuit et plurima quidem cum aequalibus, Grutero praesertim, communicavit ».

163. WICKERSHAM CRAWFORD, *Inedited letters*..., 585.

164. G. LUMBROSO, *Notizie sulla vita di Cassiano Dal Pozzo*, « Miscellanea di storia italiana per cura della Deputazione di storia patria », 15 (Torino 1876), 166.

165. La bibliographie concernant Holstenius se trouve dans L. VON PASTOR, *Storia dei papi*, 13, Roma 1961, 924-26 jusqu'en 1931 et ensuite BIGNAMI ODIER, *La Biblioteca Vaticane*..., 148. Pour les manuscrits d'Holstenius: H. RABE, *Aus Lucas Holstenius Nachlass*, « Zentralblatt für Bibliothekswesen », 12 (1895), 441-47.

166. I.B. DONIUS, *Inscriptiones antiquae, cum notis ed. A.F. Gorius*, Florentiae 1731.

jourd'hui les *schedae barberiniana*.¹⁶⁷ C'est à ce groupe de fiches qu'appartiennent encore les copies que Claude Ménestrier exécute « Ex libro Pyrrhi Ligorii qui est in bibl. cardinalis Farnesii (Vatican lat. 10545, f. 41v, olim cod. barb. xxx, 92) ». ¹⁶⁸

Ainsi, tous ceux qui dans la suite copièrent les *schedae barberiniana* transmirent une partie des inscriptions ligoriennes des *libri farnesii*:¹⁶⁹ c'est le cas de Reinesius,¹⁷⁰ à travers les fiches de Langermannus,¹⁷¹ de Spon,¹⁷² Malvasia,¹⁷³ Fabretti,¹⁷⁴ et Marini.¹⁷⁵

Au XVIII^e siècle, quand la bibliothèque farnésienne se trouvait à Parme, Muratori eut l'occasion de consulter deux volumes des *libri farnesii* et d'en tirer les inscriptions ligoriennes contenues dans son *Thesaurus*. C'est finalement dans le *CIL* que l'on trouve la première recension systématique des *libri farnesii*.

Les ff. 13v-25r du Vatican lat. 6934 furent transmis par Gruterus, sous le nom de Metellus, à travers les fiches de Gutenstenius: « Gutenstenium communicasse cum Grutero e codice Metelli ». ¹⁷⁶

167. Je remercie le Professeur F. Di Benedetto de m'avoir signalé que l'attribution des *schedae barberiniana* posait également des problèmes.

168. On trouve la signature 'Cl. Menestrier' à deux reprises dans un autre manuscrit contenant des *schedae barberiniana* (Barb. lat. 2109, f. 183r).

169. L'inscription n° 16 nous a révélé cette tradition, chez Reinesius, à travers les fiches de Langermannus et chez Spon et Fabretti, à travers les *schedae barberiniana*.

170. *CIL*, xiv, 356*: Ligorius Neap. l.39 p. 59 (inde Reinesius 8,78 « ex schedis Langermanni »).

171. F. BLOK, *Nicolaas Heinsius in dienst van Cristina van Zweden*, Delft 1949 dont on consultera l'index sous le nom de Langermannus.

172. « Inscriptiones urbanas continent (i.e., *Miscellanea erudita antiquitatis*, Lugduni 1685) permultas..., alias desumptas ex schedis potissimum Barberinianis, scilicet ex Donianis nunc vat. 7113 excerptisque Ligorianis olim Barberinianis, nunc Vaticanis ».

173. « Usurpavit quidem Malvasia ex syllogis... commemorandae sunt schedae Barberiniana, quo nomine significantur plerumque collectanea Doniana ».

174. « Schedarum autem Barberinianarum nomine comprehenditur totus ille apparatus Barberinianus, scilicet et codex Donianus et excerpta Ligoriana nunc Vaticana ».

175. « De excerptis Ligorianis olim Barberinianis (i.e., Vat. lat. 9139) ».

176. MOMMSEN, *Observationes...*, 67-77; HENZEN, *Gutenstenia et Metelliana*, « *Ephemeris epigraphica* », 3 (1877), 53-56.

Les inscriptions des manuscrits d'Oxford et de Paris ne furent pas publiées avant le *CIL*. Elles furent abondamment utilisées par Lanciani, pour illustrer çà et là la *Storia degli scavi di Roma*.

Les trente volumes des *Antichità* rédigés à Ferrare après 1568 et conservés aujourd'hui à Turin ne furent pas recopiés au XVI^e siècle. La collation des inscriptions de Tivoli transmises par Statius révèle une deuxième tradition ligorienne en dehors de celle du volume xx de Turin: «Ex Ligorii autographis nos non enotavimus, refert ex Ligorianis Ach. Statius, 374*». Il n'est donc pas prouvé que les autres inscriptions transmises par Statius (299*. 307*. 314*. 315.* 316.*) proviennent du volume xx de Turin comme l'affirme le *CIL*. Elles pourraient éventuellement provenir des volumes de Naples (314*-316*) dont la diffusion est bien attestée du vivant de Ligorio ou du *liber inscriptionum* à travers quelque fiche ligorienne parvenue à Statius, comme le feuillet autographe portant la signature de Ligorio (cod. Vallicell. B.104 f. 152 bis) et envoyé de Ferrare après 1569, car il rapporte la fameuse inscription à Titus Ancharius (*CIL*, v 145*). Au reste, d'autres arguments viendront appuyer l'hypothèse selon laquelle ces volumes ne furent pas copiés au XVI^e siècle.

Les premières copies datent du XVII^e siècle. L'une fut exécutée sur l'ordre du chevalier Cassiano Dal Pozzo¹⁷⁷ une deuxième pour le cardinal Barberini¹⁷⁸ et une troisième pour le reine Christine de Suède.¹⁷⁹ A leur tour, Doni puis Muratori se chargeront de transmettre une partie du *corpus* formé par Cassiano.¹⁸⁰ Une partie des copies de Christine de Suède sera publiée dans le *De re vehiculari* de J. Schefferus (Johannes Scheffer).¹⁸¹ Au XVIII^e siècle,

177. LUMBROSO, *Notizie...*, 166: «I mss. di Pirro Ligorio trovantisi in Torino nella libreria ducale...».

178. Nous parlerons de cette copie au moment de parler de la recension des inscriptions ligoriennes.

179. P. VAYRA, *Il museo storico della casa di Savoia nell'Archivio di Stato di Torino*, Torino 1880. Il s'agit des Vaticani Ottoboniani lat. 3364-3381.

180. *CIL*, x 233*, 242*, 246* a. Par exemple 246* a: Lig. *Taur.* 12, s.v. *nave speculatoria*. Don 6,2 e schedis eq. Cassiani a Puteo. Mur. 845,4 e Donio.

181. Jo. Schefferus *Argentoratensis de re vehiculari veterum libri duo. Accedit Pyrrhi Ligorii v.c. de vehiculari fragmentum numquam ante publicatum. Ex Bibliotheca Serenissimae reginae Christinae. Cum eiusdem Jo. Schefferi Arg. annotationibus*, Francoforti 1671.

Marquardus Gudius transcrit les inscriptions des manuscrits de Turin et les publie dans ses *Antiquae inscriptiones* (1731).

Nous avons dit que la fortune des *Antichità* est due, en partie, à l'abondance du matériel conservé. C'est ainsi qu'un nombre important d'inscriptions connues aujourd'hui n'ont d'autre témoignage que celui de Ligorio. Malheureusement, cette circonstance constitue un critère de condamnation absolue qui est le résultat d'une querelle fameuse dans le domaine de l'épigraphie.¹⁸²

La querelle autour des inscriptions ligoriennes a, pour ainsi dire, toujours existé. Toutefois, les accusations portées par son ami Agustín¹⁸³ ne visaient pas les seules inscriptions mais l'oeuvre en général et la méthode selon laquelle Ligorio l'avait composée; c'est ainsi qu'on lit ce jugement dans les *Dialogues* d'Agustín:

A. Pyrrhus Ligorius Neapolitanus, amicus, cum viveret, meus, antiquarius insignis et pictor, qui quamquam latinae linguae rudis¹⁸⁴ esset, quadraginta fere libros¹⁸⁵ antiquitatum de nomismatibus, et aedificiis reliquerat, quos utinam heredes evulgassent. B. Quei, quaero, latinae experts

182. Un excellent résumé de la querelle se trouve dans l'article de G. RAMILLI, *Un giudizio di B. Borghesi su Ligorio*, dans *Bartolomeo Borghesi. Scienza e libertà*, Bologna 1982, 489-98.

183. La biographie la plus complète sur Agustín se trouve dans G. MAYANS Y SISEAR, *Dialogos de las armas, i linages de la nobleza de España*, Madrid 1734. Une bonne bibliographie est fournie par F. DE ZULUETA, *Don Antonio Agustín*, Glasgow 1939. Agustín comme éditeur est étudié par C. GRAUX, *Essai sur les origines du Fonds grec de l'Escorial*, « Bibliothèque des Hautes Etudes. 46 », (1880) et comme philologue classique par J. E. SANDYS, *A history of classical scholarship*, II, Cambridge 1908, 154. Une partie de la correspondance d'Agustín est rassemblée par C. FLORES SELLES, *Epistolario de Antonio Agustín*, Salamanca 1980; C. LEONARDI, *Per la storia dell'edizione romana dei concili ecumenici (1608-1612): da Antonio Agustín a Francesco Aduarte*, dans *Mélanges Eugène Tisserant*, VI, Città del Vaticano 1964, (Studi e Testi, 236), 583-637.

184. Qu'Agustín taxe Ligorio de *rudis* se comprend aisément lorsqu'on lit, dans sa correspondance, ces réflexions que lui confie Metellus: « Domi in umbra memet quam possum diligenter exerceo ad imitationem Ciceronis. Graecis etiam litteris vaco, nempe Isocratis orationem ad Demonicum lego »: ANDRES, *A. Augustini*... 155. Le passage révèle en outre la fortune de Cicéron et Isocrate dans les cercles d'érudits de la seconde moitié du XVI^e siècle: « If we remember the range and extent of humanist scholarship and literature, we shall not be surprised to learn that Isocrates, Plutarch and Lucian were among their favorite, but that the ancient writer who earned highest admiration was Cicero »: P. O. KRISTELLER, *Renaissance thought and its sources*, New York 1979, 29; L. GUALDO ROSA, *La fede nella 'Paideia'. Aspetti della fortuna europea di Isocrate nei secoli XV e XVI*, Roma 1984.

185. On note encore chez ses contemporains la connaissance approximative de l'oeuvre de Ligorio.

linguae de his conscribere potuit? A. Non secus atque conscripsere Hubertus Goltzius,¹⁸⁶ Aeneas Vicus,¹⁸⁷ Jacobus Strada,¹⁸⁸ aliique quorum, si libros inspexeris, omnes omnino auctores tum graecos, tum latinos, quotquot extant, evoluisse credas. Aliorum nimirum opera utuntur, quumque penicillo valeant, amplius eo quam penna praestant.

Dans une lettre à Orsini, le même Agustín qualifie Ligorio d'«artefice»¹⁸⁹ et parlant à Panvinio des *libri farnesii*: «Li troverete ogni cosa a tutto pasto, ed a merenda e colazione». Il ajoute encore: «Le vostre Medaglie di solfo arrivarono salve; e M. Pyrro le vidde e lesse le vostre lettere. Ma penso che non vi risponderà pienamente, perché nelli suoi libri rende conto di tutte le cose possibili ad un par suo».¹⁹⁰ Et à propos des inscriptions: «Dela tribù Menenia, desidero che mi scriviate tutta la iscrizione, e avertite non sia di quelle di Pyrrho, che qualche volta scrive sua interpretazione per vincer qualche contentione come fu quella delli fasti di Verrio Flacco».¹⁹¹ En effet, dans une autre lettre à Panvi-

186. Goltzius Herbipolita Venlonianus s'intéressa surtout à la numismatique et publia un *Thesaurus rei antiquariae huberrimus*, Antverpiae 1579, dont J. H. ECKHEL, dans sa *Doctrina nummorum veterum* Vindobonae 1792, relève les falsifications introduites dans le commentaire de Goltzius. Une excellente étude de la vie et de l'oeuvre de l'auteur se trouve dans le catalogue de l'exposition qui eut lieu au Gruuthusmuseum de Bruges (11 novembre 1983 - 30 janvier 1984): *Hubertus Goltzius en Brugge. 1583-1983*. On trouve dans la correspondance d'Orsini et Agustín ce jugement à propos de l'oeuvre de Goltzius: «E comparso qui un libro de Fasti con le medaglie consulari del Goltzio, cosa bella ma imperfetta» (Orsini, 17 janvier 1567). «Il libro del Golzio non ho visto; se è bello come dite, non sarà dispiacere vederlo, contuttochè sia imperfetto» (Agustín, 10 février 1567): WICKERSHAM CRAWFORD, *Inedited letters...*, 585. Les deux érudits font allusion aux *Fasti magistratum et triumphorum romanorum ab U.C. ad Augusti obitum ex antiquis tam numismatum quam marmorum monumentis restituti*, Brugis Flandrorum 1566, qui dépendent en partie de la *sylloge* de Smetius: CALABI LIMENTANI, *Note...*, 177-202 ».

187. I. AFFÒ, *Memorie degli scrittori e letterati parmigiani*, iv, Parma 1793, 107-22; A. PEZZANA, *Di Enea Vico, parmigiano*, Parma 1942; J. D. PASSAVANT, *Le peintre-graveur*, iv, Leipzig 1864, 209-12; G. CAMPORI, *Enea Vico e l'antico Museo estense di medaglie*, «Atti e memorie delle R.R. Deputazioni di storia patria per le provincie modenesi e parmensi» 8 (1874), 37-45.

188. R. VON BUCH, *Studien zu deutschen Antikesammlungen des 16. Jahrhunderts*, Tübingen 1973, 193-219 et l'article intéressant de D. J. JANSEN, *Jacopo Strada (1515-1588): antiquario della sacra cesarea maestà*, dans *Rudolf II and his court*, «Leids Kunsthistorisch Jaarboek» (1982), 57-71.

189. MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's...*, 32.

190. ANDRES, *A. Augustini...*, 379 et 259.

191. ANDRES, *A. Augustini...*, 323.

nio, Agustín soupçonne Ligorio d'avoir inventé une inscription pour appuyer son opinion à propos des *Fasti* découverts en 1546 au Forum romain: « M. Pyrrho contradice quanto può a questa opinione perché pensa perder, ovvero portar pericolo nela opinione del foro e dice trovarsi in Palestrina quell'hemicyclo ed la base della statua con le parole di fasti, le quali par aggiunte da lui ». Or, les fouilles effectuées à Préneste en 1770, en découvrant les restes d'un hémicycle et des fragments de Fastes, ont donné raison à Ligorio.¹⁹²

Au siècle suivant, Reinesius, dans son *corpus* publié en 1682, fait part des soupçons qu'il conçoit à propos de certaines inscriptions ligoriennes: « Reinesius quidem, qui tot habet Ligoriana, ipse tamen aliquando fraudem odoratus est v. c. Class. vi. 122 »¹⁹³ mais c'est Spanheim qui, au XVIII^e siècle, initia la querelle autour de Ligorio: « Ezechiel Spanheimus ... in libris de praestantia et usu veter. numismat. primus litem intentavit Ligorio ».¹⁹⁴ Sa dénonciation est précédée de celle du cardinal Henry de Noris qui brandit le mot d'Agustín selon lequel Ligorio n'entendait pas le latin: « Latini sermonis ignarus, uti eiusdem aequalis Antonius Augustinus in dialogis testatur ». Et Muratori de riposter contre l'incrimination: « Repeto igitur et ego: si Ligorium latinae linguae expertem fateri necesse est, quei tot latinas inscriptiones, uti censores quidam sibi persuadent, confixisse ille potuit »? En effet, c'est un tel art qui a abusé Annibale degli Abati Olivieri comme l'indique cette confession amère: « Io sono stato da Ligorio ingannato, e sulla fede di lui, ho commesso il grandissimo errore di porre alla testa de' marmi pesaresi una iscrizione falsa ».¹⁹⁵

La condamnation est désormais unanime et le verdict se répète, au fil des générations d'épigraphistes. On la trouve ailleurs dans l'oeuvre d'Olivieri: « Questa sola circostanza, che l'iscrizio-

192. P. F. FOGGINI, *Fastorum anni romani a Verrio Flacco ordinatorum reliquiae ex marmorearum tabularum fragmentis Praeneste nuper effosis*, Romae 1779.

193. J. C. ORELLIUS, *Inscriptionum selectarum collectio*, 1, Berolini 1828, 43.

194. MURATORI, *Novus...*, I

195. Il s'agit de l'inscription à Jupiter en tête des *Marmora Pisaurensia notis illustrata*, Pisauri 1738.

ne non ha altra testimonianza, che quella di Ligorio, e dalla medesima unicamente dipende, è piú che sufficiente per farla condannare di falsità », ¹⁹⁶ dans celle de Borghesi, détracteur virulent de Ligorio:

Ma il vantaggio per me, vantaggio che non può ottenersi se non coll'impresa da Lei (i.e., Kellermann) immaginata, ¹⁹⁷ sarebbe quello di togliere una volta allo studio dei dotti le imposture del Ligorio, moltissime delle quali restano mascherate ancora, perché i suoi sessanta e piú libri ¹⁹⁸ non sono stati stampati giammai. Quando Ella sarà entrata ben a dentro al suo lavoro, si stupirà della quantità degli aborti di costui, che sotto gli onesti nomi dell'Orsino, del Panvinio, del Manuzio, del Gutensteno, ¹⁹⁹ del Langermanno, e di tanti altri, si sono insinuati nel Grutero, nel Reinesio, nel Muratori, nel Fabretti, nello Spon, come toccherà con mano studiando i manoscritti ²⁰⁰ di quel falsario nella Vaticana. ²⁰¹

et finalement chez Mommsen où le verdict, dans la bouche du juriste, acquiert force de loi: « Legem secutus quae in foro obtinet; dolum non praesumi; sed, probato dolo, totum testem infirmari ». ²⁰²

196. Le passage est publié dans ORELLIUS, *Inscriptionum*..., 43.

197. Il s'agit du projet de Kellermann de composer un *corpus* général de toutes les inscriptions romaines. L'enthousiasme que Borghesi manifesta pour cette entreprise sera brusquement brisé par la mort du jeune Kellermann qui succomba au choléra le 1er septembre 1838. Une étude minutieuse des rapports entre les deux savants se trouve dans l'article d'A. CAMPANA, *Bartolomeo Borghesi*, dans *Dizionario Biografico degli Italiani*, XII, 1970, 632-33.

198. Il convient de signaler l'imprécision qui règne à propos de l'ampleur de l'oeuvre ligorienne. Dans une lettre à Kellermann, Borghesi dit avoir vu les copies des manuscrits de Ligorio qui se trouvent à la Bibliothèque Vaticane ainsi que les manuscrits de Turin. La conjoncture de l'époque, comme il le souligne lui-même, ne lui permit pas de voir les manuscrits de Naples. DESJARDINS, *Publication*..., 103. Quant à ceux d'Oxford et de Paris, il en ignorait jusqu'à l'existence.

199. Mommsen, quant à lui, doute de l'honnêteté de Gutensteno: MOMMSEN, *Observations*...

200. Borghesi fait allusion aux Vaticani Ottoboniani lat. 3364-3381. La collation du Vaticano Ottoboniano lat. 3374 avec l'original conservé à Turin (J.a.11.2) nous a révélé un très grand nombre des fautes dans la copie ainsi que l'absence de la plupart des dessins.

201. DESJARDINS, *Publication*..., 59.

202. Et de conclure dans le *CIL*: « In re epigraphica fraudes eius, quamquam detectae erant iam Norisio (*Ep. cons.* p. 55,89), Fabretto (*inscr.* p. 507, cf. *de aq. et aquaed.* I. 18 seq. 2,17; 3,26 et *col. Trai.* cap. 8), Oliviero (CALOGERÀ, *Nuova raccolta*, xviii, p. 471), Maffeo (*Verona illustr.*, I, p. 160), Morcellio (*De stilo*, p. 11), Marinio (*Arval.*, p. 101-14), nihilominus non solum defensae sunt a Muratorio (*inscr.* p. 1) et Saxio (*Miss.* 2, p. 247) et Fea (*Fasti*, p. XII), sed ad nostram usque aetatem infestant

Cependant, l'accusation d'Agustín demeure un cas isolé dans les témoignages contemporains: Orsini estimait Pirro Ligorio; c'est lui qu'il recommande au cardinal Farnese pour poursuivre les travaux dans sa résidence à Caprarola.²⁰³ Au moment où Ligorio allait quitter Rome pour la cour de Ferrare, Orsini exprime son regret de le perdre bientôt: « In vero, se perdemo Pirro da Roma, poco più vi resta, che mio (*sic*) Benedetto (i.e., Egio) ha perso la memoria afatto, il Padre Ottavio (i.e., Pantagato)²⁰⁴ non può durare troppo fatica et il Frate Onofrio (i.e., Panvinio) è un piantatore di carote, secondo dice il vulgo, sì che V.S.R. vede l'antichità come sono ridotte ».²⁰⁵ Les deux amis resteront en relation après le départ de Ligorio pour Ferrare comme l'indique la lettre du 22 juin 1577 dans laquelle il remercie Orsini de lui avoir envoyé la copie d'inscriptions des Frères Arvales.²⁰⁶

Cette vaste connaissance que possédait Ligorio à propos des choses de l'antiquité faisait qu'on le consultait sur les questions les plus diverses: ainsi Torrentius à Pighius: « Memini cum essem Romae, ac Pyrrho Ligorio opusculum istud ostendissem,²⁰⁷ in illa ipsum fuisse sententia, ut omnia quae insculpta sunt, ad solius Bacchi historiam referenda iudicaret ».²⁰⁸ Le même Pighius l'ap-

scientiam tectae interdum nominibus honestis Metelli, Pighii, Smetii, Manutii, aliis ».

203. A. RONCHINI, *Fulvio Orsini e le sue lettere ai Farnesi*, « Atti e memorie della Regia Deputazione di storia patria per le provincie dell'Emilia », n.s., 4 (1880), 54.

204. G. B. RUFO, *Octavii Panthagati vita*, Romae 1657; L. COZZANDO, *La fenice degl'ingegni de suoi tempi. Ottavio Pantagato*, Brescia 1682. Une grande estime liait Pantagato au célèbre humaniste belge Andreas Masius Liniacensis (Andreas Maes): M. LOSSEN, *Briefe von Andreas Masius und seinen Freunden 1538-1573*, Leipzig 1886, *sub nomine*; DE VOCHT, *Andreas Masius...*; A. VAN ROEY, *Les études syriaques d'Andreas Masius*, « *Orientalia Lovaniensia periodica* », 9 (1979), 141-58.

205. WICKERSHAM CRAWFORD, *Inedited letters...*, 584.

206. DE ROSSI, *I templi pagani in Roma sotto gl'imperatori cristiani ed una tavola degli atti dei fratelli Arvali nel tempio della Dea Dia*, « *Bullettino di archeologia cristiana* », 4 (1866), 59. Il existe une autre lettre de Ligorio à Orsini, du 14 février 1563, dans laquelle in lui parle d'un miroir antique découvert dans la vigne de l'Esquilin de Giovanni Bellini. Les deux lettres sont publiées par NOHLAC, *Notes...*, 321-24; elles sont conservées dans le Vatican lat. 4105 aux ff. 571-v. et 254r.

207. Il s'agit de la *Mythologia eius tãc õpac* de Pighius, publiée à Anvers en 1559.

208. La lettre, du 6 Janvier 1567, est publiée par DE VOCHT, *Stephani...*, 114.

pelle 'architectus ingeniosissimus et antiquitatum studiosissimus, peritus vir' lors de sa visite au château de Ferrare, en 1574²⁰⁹ et Panvinio 'omnium antiquariorum facile princeps'.²¹⁰ La réputation de Ligorio se résume assez bien dans l'éloge qu'en fait l'un de ses contemporains, Giovanni Matteo Toscano:

Pyrrhus Ligorius Neapolitanus ea felicitate veteris Romae ruinas scrutatus est, ut eam, qualis fuit cum maxime floreret, verissima pictura repraesentarit. Est enim vir totius antiquitatis peritissimus, nulliusque bonae artis ignarus: quod ideo indubitanter asserimus, quod eius iucundissimo colloquio nobis non semel Romae contigit frui. A cuius politissimo ingenio uberrimos doctrinae fructus studiosos omnes propediem expectare par est.²¹¹

Elle lui valut finalement la fonction d'antiquaire de la Maison d'Este. Alessandro de' Grandi, l'ambassadeur à Rome du duc Alphonse II lui parle de Ligorio en ses termes:

Un antiquario, il quale è il primo di Roma, uomo di LV anni et ha moglie et figlioli ... eccellentissimo ... non nella professione sola delle medaglie,²¹² ma ne' disegni, nelle fortificazioni²¹³ et in molte cose, è stato sovrastante alla fabbrica delle fortezze di Roma, ha servito tutto il mondo et il cardinal di Ferrara principalmente: si chiama Pirro Ligorio.²¹⁴

209. Pighius accompagnait le prince Charles de Clèves, comme précepteur, dans son voyage en Italie: PIGHIUS, *Hercules Prodicus seu principis iuventutis vita et peregrinatio*, Coloniae 1609, 249. Pighius ajoute encore ces paroles: « Gavisus etiam vehementer est, quod repperisset ibidem bona fortuna valentem et sanum Pyrrhum Ligorium, quem ante multos annos Romae familiariter noverat ».

210. PANVINIUS, *Fastorum* ..., 401.

211. Le passage est cité par L. NICODEMO, *Addizioni copiose alla Biblioteca Napoletana del dottor Nicolo Toppi*, Napoli 1683, 209.

212. En effet, Ligorio remplaçait dans la charge d'antiquaire Enea Vico, le célèbre numismate, mort brusquement en 1567.

213. Les fréquents dégâts causés par les inondations du Pô réclamaient la présence d'un ingénieur dans la ville de Ferrare; cet aspect de l'activité de Ligorio est étudié par C. A. HARDING, *Pirro Ligorio of Naples, Rome and Ferrara*, « The Architectural Journal being the Journal of the Royal Institute of British Architects », 30 (1923), 629-36. Ashby fait une excellente critique de l'article d'Harding dans « The Architectural Journal being the Journal of the Royal Institute of British Architects », 31, (1924) 153.

214. PACIFICI, *Ippolito secondo d'Este* ..., 399. C'est précisément sur les conseils du cardinal de Ferrare que l'ambassadeur avait proposé au duc la candidature de Ligorio: Modena. *Archivio di Stato. Cancelleria ducale Estense, Ambasciatori*, B.71: Lettre de Grandi du 1^{er} mai 1568.

Le cardinal Hippolyte II engagea Ligorio pour diriger les fouilles de la Villa Hadriana,²¹⁵ les travaux de la Villa d'Este²¹⁶ et des palais de Monte Giordano et Monte Cavallo.²¹⁷

Il succéda à Michel-Ange dans la direction des travaux de Saint-Pierre²¹⁸ et comme Buonarroti, le Titien et Guglielmo della Porta, il se vit octroyer le titre de citoyen romain.²¹⁹

215. A. NIBBY, *Analisi storico-topografico-antiquaria della carta dei dintorni di Roma*, III, Roma 1849²; WINNEFELD, *Die Villa...*; F. WIRTH, *Römische Wandmalerei vom Untergang Pompejis bis Hadrian*, « Mitteilungen des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts. Römische Abteilung », 44 (1928), 125; S. AURIGEMMA, *L'aspetto architettonico del Canopo di Villa Adriana*, « Palladio », 8 (1959), 49-68; F. RAKOB-E. HANSEN, *La piazza d'oro e la sua cupola*, « Gnomon », 33 (1961), 243-50; E. SALZA PRINNA RICOTTI, *Villa Adriana in Pirro Ligorio e Francesco Contini*, « Memorie della classe di scienze morali, storiche e filologiche dell'Accademia dei Lincei », 17 (1973-74), 3-47.

216. F. S. SENI, *La Villa d'Este in Tivoli*, Roma 1902; T. ASHBY, *The Villa d'Este at Tivoli and the collection of classical sculptures which it contained*, « Archaeologia », 61 (1908), 219-56; PACIFICI, *Ippolito secondo...*; A. ROSSI, *La villa d'Este a Tivoli*, Milano 1935; S. SAMEK LUDOVICI, *La data di morte di F. Scannelli e una descrizione di Villa d'Este*, « Archivi », 20 (1953), 130-32; D. R. COFFIN, *The Villa d'Este at Tivoli*, Princeton 1960; R. W. LIGHTBOWN, *Nicolas Audebert and the Villa d'Este*, « Journal of the Warburg and Courtauld Institutes », 27 (1964), 164-190; C. LAMB, *Die Villa d'Este in Tivoli. Ein Beitrag zur Geschichte der Gartenkunst*, München 1966; COFFIN, *The Villa in the life of Renaissance*, Princeton 1979.

217. Ligorio et son équipe parcouraient Rome à cette époque, à la recherche de marbres et de statues destinés à la décoration des résidences du cardinal: PACIFICI, *Ippolito secondo...*, 145; A. VENTURI, *Ricerche di antichità per Monte Giordano, Monte Cavallo e Tivoli nel secolo XVI*, « Archivio storico dell'arte », 3 (1890), 196-206. Il dérobaient encore, des églises de Tivoli, les marbres antiques provenant, en partie, de la Villa Hadriana et les transportait dans les jardins et villas de Tivoli et Montecavallo: PACIFICI, *Ippolito secondo...*, 132; Ligorio fait encore allusion à cette pratique dans un manuscrit sur le rituel des repas chez les antiques, dédié à son collègue et ami de Ferrare, Agostino Mosti: « Nella forma del discumbere in letticoli attorno la tabola rotonda o ottagonata, vi stavano senza alcun dubbio, come si vedeva in Tibure in una tabola antica di marmo tolta nella torre del Domo dall'Il(lustriss)mo signore Hippolito secondo cardinale di Ferrara », (Biblioteca Comunale Ariostea, Ms. Cl. II.384, f. 1r).

218. La bibliographie générale à propos de l'oeuvre de Ligorio comme architecte et peintre se trouve dans U. THIEME-F. BECKER, *Allgemeines Lexicon der bildenden Künstler*, XXIII, Leipzig 1929, 219-20; A. VENTURI, *Storia dell'arte italiana*, IX, v, Milano 1932, 777-81; MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's...*, I.

219. F. GREGOROVIVUS, *Kleine Schriften zur Geschichte und Cultur*, I, Leipzig 1887, 315. Je remercie Dr. C. Hope, du Warburg Institute, de m'avoir signalé qu'en général, le titre de citoyen romain était surtout considéré comme un moyen d'améliorer sa situation financière et que n'importe qui pouvait y prétendre: c'est ce que révèle la liste des italiens qui furent créés citoyens romains en même temps que le Titien.

Ses talents de peintre²²⁰ lui valurent une candidature à la congrégation des *Virtuosi al Pantheon*.²²¹

Le Napolitain était également dans les grâces des souverains pontifes,²²² comme le note Agustín dans une lettre à Panvinio: « M. Pyrrho è in grazia di Sua Santità (i.e., Paul IV) », ²²³ ainsi que Bongiovanni Gianfigliuzzi, l'ambassadeur florentin: « Pirro regnicolo ... fà il capo mastro e l'ingegner, e S. Santità molto confida in lui ». ²²⁴ C'est d'ailleurs Ligorio qui dessina le tombeau de Paul IV.²²⁵ Pour Pie IV, il conçut la *Casina* des jardins du Vatican²²⁶ et le palais de la via Flaminia.²²⁷

220. G. BAGLIONE, *Le vite de' pittori, scultori et architetti. Dal pontificato di Gregorio XIII fino a tutto quello d'Urbano VIII*, Roma 1649, 9; LANCIANI, *Ricordi inediti di artisti del secolo XVI*, « Ausonia », 1 (1907), 101-102; W. HIRSCHFELD, *Quellenstudien zur Geschichte der Fassadenmalerei in Rom im XVI, und XVII. Jahrhundert*, Halle 1911, 10-12; A. SACCHETTI SASSETTI, *Un gonfalone di Pirro Ligorio a Rieti*, « L'arte », 16 (1913), 311-15; F. ANTAL, *Observations on Girolamo da Carpi*, « Art Bulletin », 30 (1948), 81-103; A. MODIGLIANI, *Due affreschi di Pirro Ligorio nell'Oratorio dell'Arciconfraternità di S. Giovanni Decollato*, « Rivista del R. Istituto d'Archeologia e Storia dell'Arte », 3 (1931-33), 184-85; la scule peinture de Ligorio qui nous est parvenue est la fresque représentant la danse de Salomé; l'attribution erronée effectuée par Modigliani de la décollation de Saint Jean-Baptiste est réfutée dans les deux articles suivants: R. E. KELLER, *Das Oratorium von San Giovanni Decollato in Rom. Eine Studie seiner Fresken*, « Bibliotheca Helvetica Romana », 15 (1976); J. S. WEISZ, *Pittura e Misericordia. The Oratory of S. Giovanni Decollato in Rome*, « Studies in the Fine Arts. Art Patronage », 2 (1984); R. KULTZEN, *Le case romane con facciate graffite e dipinte*, « Kunstchronik », 14 (1961), 63, 69. On attribue encore à Ligorio l'exécution du cycle pictural de la grande salle du palais de Monte Giordano, d'après un paiement effectué « per colore per dipingere il friso della sala del palazzo della Mentana consegnato a Pirro Ligorio »: PACIFICI, *Ippolito secondo...*, 146.

221. J. A. F. ORBAAN, *Virtuosi al Pantheon. Archivalische Beiträge zur römischen Kunstgeschichte*, « Repertorium für Kunstwissenschaft », 37 (1914), 25.

222. VON PASTOR, *Storia...*, vi, 1963, 467.

223. ANDRES, *A. Augustini...*, 302.

224. W. FRIEDLAENDER, *Das Casino Pius des Vierten*, Leipzig 1912, 123-24.

225. VON PASTOR, *Storia...*, vi, 1963, 586. F. CARASOLI, *Il monumento di Paolo IV nella chiesa della Minerva*, Roma 1894.

226. La bibliographie avant Friedlaender se trouve dans VON PASTOR, *Storia...*, vii, 1950, 560; FRIEDLAENDER, *Das Casino...*; C. ELLING, *Villa Pia in Vaticano et Renaissance. Anlaeg og dets Forhold til Antiken*, Copenhagen 1947; G. SMITH, *The casino of Pius IV*, Princeton 1977.

227. G. BALESTRA, *La fontana pubblica di Giulio III e il palazzo di Pio IV sulla via Flaminia*, Roma 1911; S. BARGELLINI-M. IANDOLO, *Il palazzo di Pio IV sulla via Flaminia*, Milano-Roma 1923; R. KROTTMAYER, *Die Brunnenanlage Julius' III und des Palastbau Pius IV an der via Flaminia*, « Zeitschrift für Bildendenkunst », 59 (1925-26), 294-98. Ligorio lui-même rappelle ses fonctions à la cour papale: « Io Pyrrho Ligorio, havendo la cura di fabricare et ornare l'atrio palatino Apostolico sotto il

Faisant écho aux regrets d'Orsini, le cardinal Alessandro Farnese s'adresse en ces termes au duc de Ferrare:

Essendo M. Pirro Ligorio, secondo che dallui medesimo intendo, per venire al servizio di V. Ecc(ellenz)a ... io ho voluto accompagnarlo con questi pochi versi, non per raccomandarlo a V. Ecc(ellenz)a che so lui no haver di bisogno, perciò che la sua medesima virtù lo raccomanderà, et renderà caro a V. Ecc(ellenz)a per se stessa, ma per soddisfare a me medesimo in questo ufficio, per l'affettione che io gli porto, non lasciando di dirle che la partita di questo huomo da ben è per recare ad un tempo medesimo et dispiacere et incomodo a tutti coloro che si diletmano dell' antichità di Roma ...²²⁸

L'alternance d'éloges et de critiques chez Agustín traduit une certaine hésitation dans l'attitude de l'homme de lettres face à l'« artiste littéraire » pour reprendre l'expression d'Eugène Müntz.²²⁹

La faveur des Grands à l'égard de Ligorio, sa place insolite auprès de noms tels que Michel-Ange, son ascension vertigineuse – et laborieuse – de l'état de *pittore napolitano* à la fonction de premier architecte de Saint-Pierre et premier antiquaire de la cour de Ferrare sont autant de phénomènes qui s'inscrivent dans une société où des rapports nouveaux sont en train de s'établir entre ces deux mondes, celui des pionniers de cette nouvelle science qu'est l'archéologie et celui des héritiers de la grande tradition des humanistes.²³⁰

santissimo pontificato di Papa Pio IV, l'ho fatta restaurare (la statue attribuée à saint Hippolyte) et finalmente posta nella libreria Apostolica. (J.a.III.II, 52v) ».

228. Modena, Archivio di Stato, *Archivio Segreto Estense, letterati, sub nomine*. La lettre est publiée entièrement par C. LAMB, *Die Villa d'Este...*, 86.

229. MÜNTZ, *L'histoire de l'art pendant la Renaissance*. III. *Italie: la fin de la Renaissance*, Paris 1895, 187.

230. On consultera la meilleure analyse sur le milieu culturel où évoluait Ligorio dans le compte-rendu de C. DIONISOTTI: MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's...* « *Rivista storica italiana* », 75 (1963), 890-901. Encore faut-il distinguer parmi ces érudits, les personnalités brillantes, peu ou mal connues telles que Metellus, Carlo Sigonio, Gabriele Faerno, Pantagato, Benedetto Egio des érudits de moindre envergure, tels que Panvinio pour ne citer que lui. Egio, par exemple, joue un rôle prépondérant dans ce cercle comme spécialiste de la langue grecque, non seulement pour ses traductions d'Apollodore et de Procope mais pour celle des inscriptions; c'est ce que révèlent, entre autres, les témoignages de Ligorio et de Smetius.

Ligorio est à la fois un exemple et un cas particulier d'un phénomène culturel dont l'étude reste à faire; celle de ce nouveau métier d'*antiquaire* à travers ses multiples expressions; des rapports de l'*antiquaire* avec ses illustres patrons, du départ de Ligorio loin de Rome, à l'accession de Pie V au trône pontifical, de son rôle d'exaltateur convaincu – ou contraint – de la gloire de la maison d'Este,²³¹ dans un contexte de mécénat de propagande politique, à la veille de la dévolution des Etats de Ferrare au Saint Siège et finalement de sa position sociale dans la société de cour d'Alphonse II.²³²

Cette digression sur l'homme constitue un détour pour revenir aux *Antichità* et souligner qu'il s'agit d'une oeuvre produite dans un contexte au sein duquel elle trouve son explication et qu'à son tour elle aide à comprendre. Pour le moment, notre examen se limite à évoquer les problèmes relatifs à la composition de l'oeuvre.

2. Les problèmes relatifs à la composition des *Antichità*

a. La date.

Pour dater les livres de Ligorio, les auteurs du *CIL* se fondent principalement sur les données que leur fournissent les inscriptions. C'est ainsi qu'ils fixent le début de la rédaction de l'oeuvre en 1545: « Romae degebat ab a. certe 1545: nam eo titulum Praenestinum descripsisse se narravit Smetio (19,7) ». Ligorio quitte Rome en 1568-69²³³ et s'installe à Ferrare pour le reste de ses jours:

231. J. SEZNEC, *Dessins à la gloire des princes d'Este*, « La Revue des arts », 1 (1954), 21-27.

232. Sur la période à Ferrare, on consultera l'ouvrage suivant: *L'impresa di Alfonso II. Saggi e documenti sulla produzione artistica a Ferrare nel secondo cinquecento* (a cura di J. BENTINI-L. SPEZZAFERRO), Ferrare 1987.

233. Coffin discute le moment précis de son arrivée à Ferrare: COFFIN, *Pirro Ligorio and the decoration of the late sixteenth century at Ferrare*, « Art Bulletin », 37 (1955), 168. Les dernières tractatives eurent lieu entre l'ambassadeur Francesco Priorato et Ligorio; ce dernier demandait le transfert de toute sa famille ainsi qu'un salaire de xxv « scudi d'oro » par mois et les deux conditions furent aussitôt acceptées: *L'impresa...*, 172.

« (Romae degebat) ad a. 1568, deinde Ferrariae vitam exegit defunctus ibi 1593 ». La date de sa mort coïnciderait avec la fin rédaction des *Antichità* et c'est donc entre 1545 et 1593 que Ligorio aurait composé son oeuvre.

Les mêmes auteurs distinguent encore deux moments dans la composition: une première partie aurait été rédigée entre 1545 et 1565, lorsque Ligorio se trouvait à Rome: il s'agit des dix volumes de Naples, du Vatican lat. 6034 (ff. 13v-25r), du manuscrit d'Oxford et de celui de Paris, qui forment la première *recensio*.

Ils datent les volumes de Naples par rapport aux éditions de Smetius et Manuzio et d'autre part sur la base de certaines inscriptions des livres ix et xxxiv: « Quo tempore volumina scripta sint aliquatenus certe intellegitur, quod collectaneis Smetii qui a. 1545 in Italiam advenit, Ligorius in hac recensione usus est..., non usus est neque sylloge eius (i.e., Smetii) scripta ab certe 1558..., neque Orthographia Aldi edita a. 1566. Haec igitur volumina scripta sint necesse est proximis annis ante 1558, scilicet maiore ex parte; nam insunt ut monuit Huelsenus, hic illic post eum annum reperti tituli ut in l. ix urbanus (vi, 1764) datus a. 1564, in l. xxxiv item urbanus (vi, 1187) sic ut prodiit a. 1565 ».

A propos du Vatican lat. 6034 (ff. 13v-25r), les auteurs du *CIL* évoquent l'inscription des *vici magistri*: « Monuit Huelsenus basim vicomagistrorum (vi, 975) a Ligorio descriptam (f. 12) Metellum accepisse suaque manu ex ligoriano exemplo descripsisse (f. 11) ante a. 1550 quo eam ipse vidit ».

Dans le manuscrit d'Oxford, ils relèvent deux dates: « Anni commemorantur 1560 et 1562 », tandis qu'ils se contentent de rattacher le manuscrit de Paris à la même *recensio*: « Ad eandem fortasse recensionem pertinuit volumen ».

Dans le *CIL* vi, les trente volumes de Turin sont considérés comme un seul groupe: « Tabularii regii Taurinensis volumina autographa triginta ... libros iussu Alphonsi II ducis Ferrariae compilatos eique, ut vidimus, dedicatos... », rédigés après 1566: « Ut fundamentum operis Orthographiam (i.e., Manutii, editam a. 1566) usurpavit, itaque post annum 1566 libros taurinenses compilatos esse certum est ». Par contre, dans le *CIL* x, les mêmes au-

teurs distinguent le sous-groupe formé par les volumes J.a.ii.6-J.a.ii.13 (les volumes J.a.ii.14-J.a.ii.17 ne contiennent pas d'inscriptions) qu'ils rattachent à la première *recensio*: « Taurinensis Tabularii volumina XIX-XXVI ... supersunt ex recensione pariter atque Neapolitana ad argumentum digesta ». Ils ne précisent pas toutefois si le fait de rattacher ces volumes à la première *recensio* implique ou non qu'ils appartiennent à la période romaine.

En revanche, l'autre partie des volumes de Turin (J.a.iii.3-J.a.ii.5), qui constitue la seconde *recensio*, aurait été rédigée entre 1566 et 1593: « Haec recensio cum fundamentum habeat Manutii Orthographiam editam a. 1566, cuius adeo errores typographicos (sic IX, 22 triuptii pro triputii) repraesentat, conscripta est inter annum eum et 1593 ... prope hunc (i.e., a. 1593) tamen magis quam illum (i. e., a. 1566) »: il s'agit de la partie de l'oeuvre formant le *dictionnaire alphabétique* des antiquités.

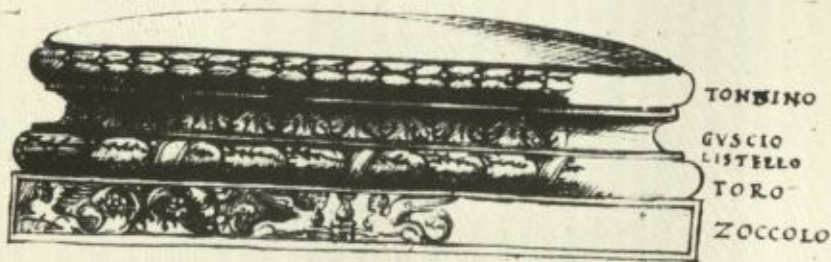
Si nous examinons les dates extrêmes fixées par le *CIL* pour la rédaction des *Antichità*, nous rencontrons déjà des difficultés. Les auteurs se fondent sur une mention de Smetius (« Pyrrhus Logorhus (sic) Neapolitanus vidit et exscr. anno 1545 », 19,7.) pour attester à cette date l'activité de Ligorio à Rome et par conséquent fixer le début de la rédaction de l'oeuvre. Or, Ligorio travaillait déjà à Rome avant cette date comme il le déclare lui-même dans le premier volume de la série rédigée à Ferrare: « Ho sempre per le Antichità fatto studio, per 35 anni in Roma ... (J.a.ii.3, f.3r) » et comme le révèle d'autre part une notice tirée du manuscrit de Paris (f.375): elle nous apprend que Ligorio participa aux fouilles qui eurent lieu en 1537 sous le pontificat de Paul III. Par conséquent, si l'on veut faire coïncider la rédaction de l'oeuvre avec le début de l'activité archéologique de Ligorio à Rome faut-il du même coup anticiper de dix années la date proposée par le *CIL*.

La seconde *recensio* aurait été rédigée par Ligorio au cours des dernières années de sa vie; en effet, les auteurs du *CIL* se fondent sur une inscription découverte à Tivoli en 1581 pour fixer à cette date la rédaction du volume 17: « Item non multo post (i.e., post a. 1581) exhibit Ligorius (defunctus ut videtur a. 1593) mss Taur, vol



scuola nel cortile d'una casa privata
che e' nella piazza della rocca, avanti
SALA Aurea.

Nella via d'ostia al settimo miglio da Roma si uede per terra quest'epitapho di Tito Flauio Epaphrodito
Maestro di Vasi detti Cyrenarij. Cyrena e' sorte di uano La tener uino come dice Plauto in Amphitruoni
CABVS ERAT VINI, IMDE IMPLEVI CYRENEAE. con dunque colui, che fu questi sepolto laureato
di tali Vajoli.



In la Casa di S. Antonio Anichiaro, nel monte Quirinale, e' assai ven' lauorata.

19 (sic) s.v. Teibur. *CIL*, xiv, 3584 ». Par conséquent, les treize autres volumes auraient été rédigés entre 1581 et 1593.

Le problème est que Ligorio ne meurt pas en 1593 mais bien dix ans avant, dans la soirée du mercredi 26 octobre 1583.²³⁴

Si la datation du volume dix-sept proposée par le *CIL* est correcte, cela implique que les volumes suivants ne furent pas tous rédigés par Ligorio. Or, ils sont autographes, donc la datation est incorrecte.

Ceci révèle que l'on ne peut dater les volumes à partir de la seule information des inscriptions.

D'autres auteurs se sont fondés sur des renseignements ponctuels présents dans l'oeuvre pour dater les différents livres. C'est ainsi qu'Hermann Dessau fixe la rédaction des volumes de Naples entre 1550 et 1553 car Ligorio cite plusieurs fois le Pape Jules III et à deux reprises d'une manière qui laisse entendre qu'il était encore vivant:²³⁵ « La vigna di monsignor Poggio ora è di Papa Giulio terzo (vol. 8, f. 274) ». ²³⁶ Or, Christian Hülsen avait déjà noté dans le volume précédent (vol. 7, f. 145) des additions postérieures: « ... il passo ... nell'originale si conosce dalla diversità della scrittura e dell'inchiostro come aggiunto posteriormente ... ». ²³⁷ Et c'est ce que confirment également Mandowsky et Mitchell lorsqu'ils disent que Ligorio a composé le volume 7 de Naples en 1553 et y a introduit un certain nombre de matériaux à distance d'une dizaine d'années. ²³⁸ Dans le volume 4 de Naples, ²³⁹ Ligorio

234. « ... mercore al tardi morì subitaneissima lo ingegnere di San Domenico messer Pirro Ligorio ... »: *L'impresa*..., 210. « Die 30 octobris 1583. Magnificus dominus Petrus Ligorius sepultus in ecclesia Sanctae Annae per Baptistam Chelinum »: Ferrara, Archivio di Stato, *Archivio storico del Municipio di Ferrara, Serie Finanziaria, Libri dei Morti*, vii, *sub data*. On trouve signalé dans le même volume, à la date du 3 décembre 1583, le décès d'un certain « Paulus Ligorius sepultus in ecclesia Sanctae Annae ».

235. Dessau fixe le pontificat de Jules III entre 1550 et 1553; en réalité, celui-ci est compris entre 1550 et 1555: VON PASTOR, *Storia dei papi*..., vi, 1927, 3-293.

236. DESSAU, *Römische Reliefs*..., 1079.

237. HÜLSEN, *Il sito e le iscrizioni della SCHOLA XANTHA sul foro romano*, « *Bullettino dell'imperiale istituto archeologico germanico. Sezione romana* », 3 (1888), 214.

238. MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's*..., 140.

239. XIII.B.4, livre 19, f. 151.

parle d'un buste d'Euripide qu'il dit avoir représenté auparavant: en effet, il s'agit du dessin qui se trouve dans le livre 7 de Naples.²⁴⁰ Le *CIL* relève la date de 1581 dans le volume J.a.II.4 de Turin; or une date ultérieure apparaît dans le volume J.a.II.2: « Hoggidi in quest'anno del 1583 è stata guasta (l'inscription posta sulla porta di Ravenna) dal legato della Marca o Piceno, dal cardinale Verzelli »²⁴¹ et une date antérieure dans le volume vingt: « Nato di contadini ... nel dì di San Iacovo nel 1579 ».²⁴² Ceci révèle encore que même à l'intérieur des limites que marquent d'une part les débuts de l'activité archéologique de Ligorio à Rome (1537) et d'autre part sa mort (1583), on ne peut dater les livres en se fondant sur des notices ponctuelles non significatives. En effet, les additions postérieures sont une constante que l'on relève à travers toute l'oeuvre et d'autre part, la succession numérique des livres ne correspond pas toujours à la chronologie de la rédaction.

b. *L'oeuvre composée à Rome: la première « recensio » et ses témoins*

Les auteurs du *CIL* avaient distingué deux moments dans la rédaction des *Antichità*: la première *recensio* qui se rattache à la période romaine et la seconde *recensio* qui correspond à la période de Ferrare.

1. *Les manuscrits de Naples (XIII.B.1-10)*

C'est à Rome que Ligorio rédige les dix volumes de Naples dont parlent Orsini, Panvinio et Agustín et que le cardinal Alessandro Farnese acheta en 1567.

Au XVII^e siècle, quatre *libri farnesii* émigrèrent pour un temps dans le palais du cardinal Barberini pour permettre à Holstenius d'en tirer les inscriptions destinées à être publiées dans le *corpus* de

240. XIII.B.7, livre trente-sept, f. 414. L'histoire de cette pièce à travers les diverses collections est tracée par MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's...*, 98-99.

241. J.a.II.2, f. 18v. Il s'agit probablement de Giovan Francesco Bonomi, cardinal de Vercelli.

242. J.a.II.7, f. IV.

Doni.²⁴³ Un siècle plus tard, Muratori eut l'occasion de consulter dans la ville de Parme les livres vingt-quatre et trente-neuf des *Antichità*. En 1736, Charles III fait transporter une partie de la bibliothèque farnésienne dans le palais de Capo di Monte où G. G. Bjoernstaehl, dans les *Lettere ne' suoi viaggi stranieri*, déclare avoir examiné dix volumes de Ligorio.²⁴⁴ Les dix volumes passèrent ensuite dans la Bibliothèque Nationale de Naples.

Dans l'ouvrage que Ligorio publie à Venise en 1553: *Paradosse di Pyrrho Ligori Napolitano. Il primo libro delle Antichità di Pyrrho Ligori Napolitano nel quale paradossamente confuta la comune opinione sopra varii et diversi luoghi della città di Roma*,²⁴⁵ il annonce la publication d'un ouvrage composé de quarante livres: «Basta adunque haver detto fin qui, et riserbiamo a dire il rimanente ne i nostri *quaranta libri* delle Antichità, ne' quali, et queste, et altre cose saranno amplissimamente dichiarate, da Saturno Re d'Italia insino a Iustiniano Imperatore (p.51)». Or, l'oeuvre totale compte cinquante et un livres distribués de la manière suivante:

LA DISTRIBUTION DES LIVRES DANS LES ANTICHIITÀ

| Oxford | Paris | Naples | Turin |
|--------|-------|---------------|---------------|
| 1 | x | Hippolyte | x } Hippolyte |
| 2 | x | | x } vol. 1 |
| 3 | x | | x } |
| 4 | x | | |
| 5 | | | |
| 6 | x | | |
| 7 | x | | |
| 8 | | | |
| 9 | | x vol. 2 C.R. | |
| 10 | x | x vol. 3 | |
| 11 | x | | |
| 12 | x | | |

243. MANDOWSKY, *Some observations...*, 339.

244. L'ouvrage fut publié à Poschiavo en 1782-87: «La biblioteca reale in capo di Monte è molto bella. Tra i manoscritti si trovano quivi dieci gran volumi in foglio, scritti di proprio pugno da Pirro Ligorio intorno alle antichità greche e romane», II, 1784, 190.

245. L'ouvrage est composé de deux opuscules dont le premier porte le titre suivant: *Libro di M. Pyrrho Ligori napolitano, delle antichità di Roma, nel quale si tratta de' circi, theatri et anfiteatri*.

| | | | | |
|----|---|----------|-------------|----------------------|
| 13 | | | | |
| 14 | x | | x vol. 19 | C.R. |
| 15 | | | | |
| 16 | x | | | |
| 17 | | | | |
| 18 | | | | |
| 19 | | x vol. 4 | | |
| 20 | | x | | |
| 21 | | x | C.R. | x vol. 20 C.R. |
| 22 | | x | | |
| 23 | | x | C.R. vol. 5 | C.R. |
| 24 | | x | | C.R. |
| 25 | | x | | C.R. vol. 6 |
| 26 | | x | | |
| 27 | | x | C.R. | x } C.R. |
| 28 | | | | x } C.R. |
| 29 | | x | vol. 6 | x } vol. 21 C.R. |
| 30 | | | | x } C.R. |
| 31 | | | | x } C.R. |
| 32 | | | | x } C.R. |
| 33 | | | | x } vol. 22 C.R. |
| 34 | x | x | | x } C.R. |
| 35 | | x | | x } |
| 36 | x | x | vol. 7 | |
| 37 | | x | | |
| 38 | | x | | |
| 39 | | x | vol. 8 | |
| 40 | | x | vol. 9 | |
| 41 | | | | |
| 42 | | | | |
| 43 | | | | |
| 44 | | | | x C.R. |
| 45 | | | | x vol. 23 C.R. |
| 46 | | | | x C.R. |
| 47 | | | | x vol. 24 C.R. |
| 48 | | x | | x |
| 49 | | x | vol. 10 | |
| 50 | | x | | x vol. 25 C.R. |
| 51 | | | | x vol. 26 C.R.; C.F. |

Hippolyte = livre dédié à Hippolyte II d'Este; C.R. = citoyen romain; C.F. = citoyen ferrarais.

Les auteurs du *CIL* résolvent le problème en écrivant: « In operis distributione librorumque numeris, cum scriptor saepe variavit, fortasse hiatus illi qui videntur vere nulli sunt ».

Dans les volumes de Naples, comme du reste dans les autres volumes, il manque certains livres (4-8, 11-18, 28, 30-33, 41-47, 51) et les mêmes livres apparaissent tantôt dans la même série (22-27)

tantôt dans le volume d'Oxford (10, 34, 36), de Paris (1-3) et de Turin (21, 27, 29, 34-35, 48, 50). D'autre part, on y trouve certains livres absents ailleurs (9, 19, 20, 22-26, 37-40, 49).

Le premier livre de Naples est dédié au cardinal Hippolyte II d'Este; on trouve déjà le titre de *mastro Pietro antiquario* dans les registres des salariés du cardinal en l'an 1550.²⁴⁶ En 1560, Ligorio est créé citoyen romain²⁴⁷ et par conséquent, les livres où il arbore ce titre (9, 21-25, 27) furent nécessairement rédigés après cette date.

Toutefois, pour les autres livres, l'argument *ex silentio* ne vaut que s'il est appuyé d'autres indices: en effet, dans le volume six de Naples, Ligorio parle des monnaies émises sous les empereurs romains: *Libro XXII delle antichità raccolte da Pyrrho Ligorio Napolitano Romano nel quale si contengono i danari stampati sotto di Cesare et delli imperadori augusti. Libro XXIII ... sotto l'imperio di Claudio et d'altri insino a Domitiano. Libro XXIV ... di Marco Coccio Nerva et di Marco Ulpio Traiano et di Hadriano et di Aelio. Libro XXV ... di Antonino, di Marco Aurelio et di Vero et di Commodo et di Pertinace et di Iuliano tyranno. Libro XXVI ... sotto il principato di Philippo per insino a quello di Numeriano. Libro XXVII ... di Diocetiano a quel di Valentiniano imperatore.* Dans le cas présent, la succession des livres correspond certainement à l'ordre chronologique car la matière traitée au fil des livres est la chronologie des empereurs romains; Ligorio porte le titre de citoyen romain dans le premier et dernier livre de la série (22 et 27) mais il est très probable que les livres intermédiaires (23-26) aient été également rédigés après 1560, à la même date que les livres 22 et 27. On ignore le nombre des livres de Ligorio qui se trouvaient dans la bibliothèque du cardinal Farnèse. La cotation ainsi que la reliure des volumes de Naples datent de la fin du XVII^e siècle.²⁴⁸

246. VENTURI, *Nuovi documenti...*, 196.

247. GREGOROVIVS, *Kleine Schriften...*, 315. La reconstruction des diverses séries, sur base du calcul des différents livres est, bien entendu, artificielle et sert uniquement à mettre en évidence l'absence ou la répétitions de certains livres.

248. F. FOSSIER, *La Bibliothèque Farnèse. Etude des manuscrits latins et en langue vernaculaire*, dans *Le palais Farnèse*, III, 2, Rome 1982, 5 et 17. Le volume six n'est pas signalé dans l'inventaire dressé en 1737 au moment du déballage des caisses à Naples, par Pietro Rutinelli, un agent de Charles III; il s'agit sûrement d'une distrac-

Comme les autres volumes, ceux de Naples contiennent des additions successives: c'est ce qu'indique l'état de conservation du papier (vol. 1, ff. 401-404, plus récents) et sa qualité (vol. 5, insertion d'un feuillet blanc entre le f. 186 et le f. 187 qui sont bleus). Ce groupe de manuscrits n'est pas rédigé de manière uniforme. L'écriture de Ligorio apparaît sous une graphie que nous appellerons main *b*, dans les volumes 1-6 et 9-10; on trouve une troisième graphie ligorienne, que nous appellerons main *c*, dans les volumes 7-8, où l'écriture ordinaire de Ligorio apparaît très rarement²⁴⁹ (vol. 7, ff. 52, 190, 191, 199, 211, 263, 412; vol. 8, ff. 36r, 37v, 47r, 50v, 52r, 64r, 65v, 66v, 72v, 77v, 84v, 89r, 107-108v, 109v, 115v, 122r, 234v, 244r-v) et souvent pour corriger le commentaire rédigé par main *c* (Pl. VIII).

II. *Le Vatican lat. 6034* (ff. 13v-25r)

Le *CIL* attribue à Ligorio les ff. 13v-25r du Vatican lat. 6034: « Nuper Mommsenus intellexit tam scriptura quam caeruleo chartae colore manifesto referri ad Ligorium ».

Le lien qui unit ces feuillets aux autres livres de la première *re-ensio* est qu'ils sont rédigés par main *c* (Pl. IX 1). L'examen des feuillets 13v-25r révèle que les inscriptions apparaissent de façon constante dans le manuscrit de Naples attribué à Smetius (Ms. V.E.4) et dans le Vatican lat. 6036 attribué à Panvinio. Ces épigraphes sont attestées occasionnellement dans l'*Orthographia* de Ma-

tion de la part de Rutinelli car il précise que les livres étaient déjà reliés en dix volumes: « Fol. gr. carta torchina, opera inedita ed originaria del proprio autore. Figurata in vol. X »: FOSSIER, *La bibliothèque...*, 76.

249. Bien que les trois graphies soient différentes (Pl. IX 1, XI 1, XI 2), le tracé du dessin de main *c* (Pl. IX 1) est celui de Ligorio et l'encre est la même que celle du texte; par conséquent, l'écriture *c* est aussi la sienne; en outre, ni main *b* ni main *c* ne présentent des caractéristiques qui les différencient de manière exclusive de la graphie de main *a*. C'est pourquoi nous faisons l'hypothèse que les trois écritures appartiennent à Ligorio; toutefois, nous continuerons à les nommer différemment car elles permettent de distinguer plusieurs périodes dans la rédaction de l'oeuvre.

nuzio et dans les volumes ligoriens de Turin; nous avons déjà souligné le lien qui existe entre ces deux collections. Dans le cas où ces témoins transmettent l'inscription, les leçons de Manuzio et de Ligorio s'accordent avec Smetius contre la leçon du Vatican lat. 6034. Ceci indique, une fois de plus, l'existence de sources différentes dans la traditions des inscriptions ligoriennes. Les inscriptions du Vatican lat. 6034 seront transmises ensuite par Gruterus à travers les fiches que lui avait fourni Gutenstenius et qui sont exemptes d'une partie des interpolations que Gutenstenius introduit dans les fiches qu'il envoie de Rome à Gruterus sous le nom de *schedae* « e cod. card. Carpensis ac Metelli » ou « Metellus e codice fratris Iucundi ». ²⁵⁰

III. Le manuscrit de Paris

Le manuscrit de Paris est également incomplet car il lui manque le livre cinq; il est seul à transmettre les livres quatre et sept tandis que le livre six apparaît aussi dans le volume d'Oxford.

Le premier livre est dédié au cardinal Hippolyte II d'Este comme celui de Naples.

Dans aucun des livres Ligorio n'arbore le titre de citoyen romain: dans ce cas-ci, l'omission est significative car elle est générale.

Le sujet que Ligorio aborde dans ce volume est la topographie romaine. Il y défend son opinion contre les conjectures de Marliani contenues dans *L'Antichità di Roma* de 1548²⁵¹ et contre celles

250. Les copies de Gutenstenius proviennent du Vatican lat. 8495 qui est un exemplaire des *Epigrammata antiquae Urbis* de Mazzocchi (1521), corrigé par Metellus qui se fonde, entre autres sources, sur un *Codex* de Fra Giocondo qui se trouvait dans la bibliothèque du cardinal Pio de Carpi: MOMMSEN, *Observationes*..., 76; HENZEN, *Gutenstenia*..., 54.

251. Ms. de Paris, f. 10: *Del foro di Cesare dittatore, contro il Marliano* / Marliani, 44; *Foro di Cesare*; ms. de Paris, f. 15: *Della valle Murcia o Martia, contro il Marliano* / Marliani, 88; *Valle Martia*.

de Lucio Fauno dans le *De antiquitatibus Urbis Romae ex antiquis novisque auctoribus excerptis*, publié à Venise en 1549.²⁵²

Le seul ouvrage publié par Ligorio en 1553, les *Paradosse* ..., se fonde sur le manuscrit de Paris. Outre la main *c*, caractéristique de la première *recensio* (ff. 283-85, 293-96, 305-6, 311-17, 389-93), on trouve dans le manuscrit de Paris la graphie ordinaire de Ligorio (ff. 40, 41, 44-47, 48, 64-122, 133-34, 139-41, 142-52, 153, 155-56, 165, 171, 181, 195, 216, 228, 232-33, 235, 240, 242, 243, 257-58, 260-62, 277-81, 285, 291, 293-303, 307-10, 318, 338, 341-48, 386, 389, 394-95, 397-98, 405) (Pl. x 1) ainsi que la main *b* qui domine dans la rédaction de ce volume (Pl. xi 1).

Rochette écrit à propos du manuscrit: « Notre Bibliothèque du Roi possède un volume de dissertation ... lequel paraît un manuscrit original de Ligorio, par qui il aurait été donné au cardinal d'Estrées, ambassadeur à Rome. Le recueil entier avait été dans la possession du célèbre Commandeur Carlo²⁵³ del Pozzo ». ²⁵⁴ Il est vrai que Cassiano dal Pozzo s'intéressa à l'oeuvre de Ligorio²⁵⁵

252. Ms. de Paris, f. 31: *Della falsa oppenione della sepoltura di Cesare*, contro il Fauno.

253. S'agit-il de Carlo Antonio, le jeune frère de Cassiano, lui aussi Commandeur de l'ordre de Santo Stefano?

254. ROCHETTE, *La villa Pia* ..., 12.

255. G. FONTANINI, *Biblioteca dell'eloquenza italiana colle note d'Apostolo Zeno, con nuove aggiunte ed indici*, II, Parma 1803, 148: « La gran raccolta delle *Antichità romane* disposte e fatte disegnar da Cassiano era in 23 e non in 24 gran tomi, come si ricava dall'albero, e anche dall'orazione del Dati. I disegni furono copiati in gran parte dai manoscritti di Pirro Ligorio i quali si conservano nella real libreria di Torino, patria di esso Cassiano »; M. MARONI-LUMBROSO, *Dalle carte di G. Lumbroso: Cassiano Dal Pozzo ed il suo memoriale romano*, « L'Urbe », 28,5 (1965), 23-28; A. NESSELRATH, *I libri di disegni di antichità. Tentativo di una tipologia*, dans *Memoria dell'antico nell'arte italiana*, III, *Dalla tradizione all'archeologia*, a cura di S. SETTIS, Torino 1986, (Biblioteca di Storia dell'arte, n.s.), 146. Cassiano possédait en outre une copie du *Discorso della nautica antica del Ligorio*, tiré d'un manuscrit de Turin (J.a.III.14, s.v. *Nave speculatoria*). Il s'agit du manuscrit que de Rossi décrit comme « Un volume di Pirro Ligorio contenente le *Antichità di Tivoli*, la *nautica degli antichi* ed il *discorso sulla nave del lago di Nemi* (che) era nella *Biblioteca Albani* ora in quella de l'Ecole de Médecine de Montpellier n° 103 » (Vatican lat. 10516); une autre copie est conservée à la Biblioteca Estense de Modène, *Campori* 365 (γ. P, I, 6). Il s'agit de l'exemplaire que Cassiano fit exécuter pour Carlo Dati qui dit ceci: « Egli (i.e., a Puteo) fece accuratamente disegnar, e trascrivere la dottissima opera delle cose nautiche compilata dal celeberrimo pittore, ed antiquario Pirro Ligorio, e quando meno io l'aspettavo, con eccellente benignità la mi trasmise a Firenze »: DATI,

mais nulle autre source ne signale qu'un Dal Pozzo posséda quelque manuscrit de Ligorio. D'autre part, il est impossible, pour des raisons de chronologie, que le cardinal d'Estrées (1618-1714) ait pu recevoir le manuscrit des mains de Ligorio. Peut-être l'acquitt-il au cours de l'un de ses nombreux séjours à Rome.²⁵⁶ Quoiqu'il en soit le volume se trouvait dans la Bibliothèque du cardinal d'Estrées. Sa collection de livres passa aux religieux de Saint-Germain-des-Prés²⁵⁷ et le manuscrit aboutit finalement à la Bibliothèque Nationale de Paris.²⁵⁸

iv. *Le volume d'Oxford (Canon. ital. 138)*

Le volume d'Oxford présente également des lacunes; il lui manque un certain nombre de livres (1-5, 7-9, 13, 15, 17-33, 35, 37-51); d'autre part, il est le seul témoin des livres 11, 12 et 16. Les livres 14 et 34 se retrouvent également dans la série de Turin.

La main *a* apparaît très rarement dans le volume (8r, 16r, 22r, 23r-v, 27r, 29r, 48r, 61r, 84r-86v, 92v-96r, 134r, 156r, 172r-182v) et la plupart du temps pour corriger le commentaire rédigé par main *c* (Pl. XII 1) (f.132: correction de main *a* à l'encre noire sur encre brune; f.136: correction de main *a* à l'encre brune sur encre noire); la main *b* n'apparaît pas; on trouve en outre deux autres mains qui ne sont pas attestées dans les autres manuscrits (main *x*: ff. 88-

Delle lodi del Commendatore Cassiano dal Pozzo, Firenze 1664. En effet, on lit ces paroles sur un feuillet joint au manuscrit de Modène: « Questa appunto è la sudetta opera (i.e., discorso della nautica antica) trasmessa che noi abbiamo trovato tra i libri e scritture in casa Dati l'anno 1767 di Novembre ».

256. La cardinal habitait alors le palais Farnèse, chez son frère, le duc d'Estrées, ambassadeur du Roi. Le livre se trouvait-il dans cette « maison garnie d'objets d'art »?: F. DE NAVENNE, *Rome et le palais Farnèse pendant les trois derniers siècles*, 1, Paris 1923, 278.

257. A. FRANKLIN, *Les anciennes bibliothèques de Paris*, 1, Paris 1868, 114-15. A la mort du cardinal, sa bibliothèque passa à son neveu, Jean d'Estrées, archevêque de Cambrai qui, en 1718, la céda aux religieux de Saint-Germain-des-Prés. C'est d'ailleurs sous la cotation de cette bibliothèque (Fonds Saint-Germain lat. 86) que le *CIL* cite le manuscrit de Paris.

258. L. DELISLE, *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, II, Paris 1874, 49-51. Les manuscrits de Saint-Germain-des-Prés furent unis aux volumes des deux séries des manuscrits Coislin (Fonds latin et Fonds français - n. 1 - 2799-) qui passèrent dans la Bibliothèque Nationale en 1795-96.

91r et main z: 97r-100r). Le manuscrit d'Oxford présente cette particularité d'être composé en majeure partie de feuillets blancs (440 × 290 mm.) et d'autres bleus (430 × 270 mm.). La main qui domine dans le volume est main c (Pl. XII 1).

Plus qu'ailleurs, le caractère irrationnel de la reliure apparaît dans le volume d'Oxford comme le révèle la description de Middleton:

The Bodleian Ms. is unfortunately fragmentary; in many places the leaves have been misplaced by the modern binder, and some have been inserted which do not belong to the subject. It is not all in the same handwriting, and many leaves are of blue instead of white paper.²⁵⁹ On a good many folios corrections and annotations have been made in a less careful hand,²⁶⁰ though apparently of about the same date ... The books consist of the following matter:

1. Fol. 1 to 2. A letter about a medal of the emperor Commodus, written from Ferrara on May 14, 1585,²⁶¹ to Hercole Basso of Ferrara,²⁶² by «Pyrrho Ligorio, Patritio Neapolitano et cittadino Romano et etiam Ferrariense».

II. Fol. 3 to 161. Partly consisting of notes by Ligorio for his great work *L'Antichità di Roma*; especially for books VI, X, XI, XII, XIV, XV,²⁶³ XXIV and XXVI.²⁶⁴

III. Bound up the end (fol. 162 to 182) is part of an Italian translation of Vitruvius, endorsed by some later owner as being probably Terzo Terzi or Girolamo Tinto, architects of Hercules II, duke of Ferrara.²⁶⁵

259. Il s'agit des ff. 21, 28, 84-86, 88-90, 93; certains de ces feuillets sont rédigés par Ligorio: 84-86, 93.

260. ff. 20, 43-51, 52-54, 66-69: Selon Coffin, l'architecte Giovan Battista Aleotti fut en possession du volume d'Oxford: COFFIN, *Some architectural drawings of Giovan Battista Aleotti*, «Journal of the Society of Architectural Historians», 21, 4 (1962), 116-28. La comparaison de la main responsable des additions avec une note de possession autographe d'Aleotti, dans un album d'architecture qu'il avait composé (Ferrara, *Biblioteca Comunale Ariosteana*, Ms. Cl. I 217 f. 1r), révèle de manière irréfutable que l'auteur des annotations dans le manuscrit d'Oxford est Aleotti.

261. Middleton s'est laissé abuser par la correction postérieure de la date sur laquelle nous reviendrons bientôt.

262. Middleton pas plus que les auteurs du *CIL* n'a réussi à identifier le destinataire de la lettre.

263. Il s'agit en réalité du livre XVI.

264. Dans ce cas également, il s'agit des livres XXXIV et XXXVI. Ce dernier chiffre n'est pas original; il est tracé au moyen de l'encre que l'on retrouvera dans la correction effectuée dans la lettre de Ligorio à Ercole Basso.

265. «Principio d'una traduzione d'un Vitruvio. Questo lo hebbi in Mun(i-

In part II. several leaves of extraneous matter have been inserted by the binder, as, for example, fol.84, part of a theological discourse on the virtues.²⁶⁶ Fol.92 to 100, fragment of a description of Ligorio's own works as an engineer and architect.²⁶⁷ Fol.103 to 105, plans and elevations of Ligorio's designs for various palaces and churches.²⁶⁸

Pas plus que dans le volume de Paris, le titre de citoyen romain n'apparaît dans celui d'Oxford. Ligorio y porte le simple nom de *pittore napolitano* c'est-à-dire le statut qu'il avait en arrivant à Rome et qui apparaît dans un contrat de 1543 où il s'engage à « *depingere alla gottescha (sic)* » le palais de Francesco della Rovere, archevêque de Bénévent, situé dans la via Lata²⁶⁹ et dans un second contrat de 1546 établi pour l'exécution d'un drapeau de proces-

zio)ne del Duca mentre vi fui superiore l'anno 1589 ». L'auteur de cette notice utilise une encre grisâtre. On trouve sur le même feuillet, tracée à l'encre brune, une partie d'un nom: « Jacopo q(...), commission(...) » ainsi que la date de rédaction en haut de la page: « 1549. Principiato il venere di sera ali 8 Marzo ». Je remercie Dr. Albinia C. de la Mare de m'avoir aidé à déchiffrer la date. La dernière intervention qui apparaît est rédigée à l'encre noire par un examinateur postérieur du manuscrit: « Questa traduzione non ho possuto sapere da chi venga, ma per aviso mio dev'ella hauto autore o Terzo Terzi, o Girolamo Tinto, architetti d'Ercole II, in quel tempo Duca di Ferrara ». Selon Coffin, l'auteur des deux notices est Giovan Battista Aleotti à qui il attribue en outre un certain nombre de dessins d'architecture insérés dans le manuscrit (f. 98v: la façade de l'église de San Carlo (?) à Ferrara; f. 99r: plan d'une scène (?) de théâtre; f. 103v: façade du Castello Estense (?); f. 104v: élévation pour la cour du Palais Farnese; f. 107r: façade du Palazzo Avogli-Trotti à Ferrare). COFFIN, *Some architectural drawings...*, 125. L'examen paléographique a confirmé le jugement de Coffin; on trouve en outre dans l'album d'Aleotti une seconde note autographe avec les paroles suivantes: « Questa cornice A., la base B. et il capitello C. l'ho trovato nella scrittura de la Mun(izio)ne del duca Al(fons)o II di Ferr(ar)a; credo fussero di mano di quel Terzo de Terzi che fu architetto del Duca Ercole, padre d'Alfonso sudetto » (Ms. cl. I. 217 f. 10r).

266. Le feuillet est autographe.

267. F. 92: « Pyrho architetto sopra delle cose di Civita Vecchia, all' Ill^{mo} s.^{or} Gabrio, et al R^{mo} M^{re} di Macerata, chierico della R^{da} camera Apostolica. Il di 2 di settembre del 1562 ». Les ff. 97-100 sont étrangers au volume.

268. Il faut ajouter les ff. 106 et 107. Seuls les ff. 105 et 106 sont autographes; les autres sont étrangers aux volumes. MIDDLETON, *Ancient Rome...*, 490-91. A propos des dessins d'architecture: H. BURNS, *A Peruzzi drawing in Ferrara*, « Mitteilungen des Kunsthistorischen Instituts in Florenz », 12 (1965-66), 245-70.

269. « Personaliter constitutus magister Pirrolus ligorius de neapoli pictor promisit et convenit Rmo Domino Archiepiscopo benevenuto (sic) presenti Idest depingere alla gottescha (sic) lovium superiorem supra porta magistrali et maiori palatii sue habitationis siti in Regione Columne In via lata »: LANCIANI, *Ricordi inediti...*, 102.

sion à Rieti.²⁷⁰ En outre, le volume ne porte pas de dédicace.

Le livre xxxiv du volume d'Oxford est intitulé: *Delle antichità dove si trattano delle cose di Napoli, Capua et Pottioli con altre cose di diversi luochi ritratte da Pirro Ligori pittore napolitano*; il s'agit des villes où Ligorio effectua ses premières recherches archéologiques avant son établissement à Rome: « Ho sempre per le Antichità fatto studio, per 35 anni in Roma et per molti altri fuor di essa »;²⁷¹ que les résultats de ses premières recherches soient consignés dans le premier livre que Ligorio composa nous semble évident. en outre, au début du volume de Paris, Ligorio décrit: « Come havemo detto nel libro de' ponti e de' fiumi » (f. 45): on trouve justement, dans le volume d'Oxford, le livre xvi intitulé *Degli acquedotti di Roma et altre cose di acque* (f. 79).

La somme de ces indices nous fait croire que le volume d'Oxford constitue pour une large part le premier livre que composa Ligorio.²⁷²

Bien qu'il appartienne à la première *recensio* effectuée à Rome, le manuscrit se trouvait à Ferrare au moins jusqu'en 1589: c'est ce qu'indique la note d'Aleotti, au dos de la traduction de Vitruve insérée à la fin du volume, qui précise qu'il était architecte à la Cour cette année-là.

D'autre part, le volume contient un feuillet incorporé au manuscrit qui constitue le brouillon du mot PHAESTOS (f. 61r) que l'on retrouve, dans sa rédaction définitive, dans le volume J.a.II.I de Turin²⁷³ rédigé à Ferrare et contient une lettre de Ligorio, écrite également à Ferrare.

Un document conservé à l'Archivio di Stato de Modène²⁷⁴ nous apprend qu'en 1587, le volume d'Oxford demeurait introu-

270. SACHETTI-SASSETTI, *Un gonfalone di Pirro Ligorio*..., 315.

271. J.a.III.3, f. 31.

272. C'est à cette même conclusion qu'avait abouti Hülsen en se fondant sur des indices paléographiques: « Von dieser vier Stellen (i.e., cod. Bodleian. f. 158, Neapol. l. 18 und 39, Taurin. vol. 4) sind drei ohne Zweifel älter als Ursinus gedrucktes Buch, ja der Bodleianus gehört über haupt zu den *prima temptamina* des Fälschers: HÜLSEN, *Zu den Fälschungen*..., 321.

273. J.a.II.I, s.v. Phaestos.

274. Modena. Archivio di Stato, *Archivio segreto Estense, letterati, sub nomine*.

vable: il s'agit d'une lettre de Scipione Sacrati à Gian Battista Laderchi, secrétaire du duc.²⁷⁵ La question concerne le livre des obélisques de Ligorio: « Ho visto il libro delle navi del Ligorio dove tratta delli obelischii ... Ho ricercato anche in altri suoi libri et particolarmente ho scorso quei delle medaglie (i.e., vols. 19-22 et 27 de Turin); né intorno a ciò ho trovato altra cosa se bene sua moglie tiene ch'egli ne habbi scritto in altro luogo nè resterà di farne cercare ... ». Le *libro delle navi* dont parle Sacrati se trouve dans un manuscrit de Turin (J.a.III.14, s.v. *Nave*). Cependant, comme l'assure sa femme, Ligorio parle encore des obélisques ailleurs et précisément dans le manuscrit d'Oxford dont Sacrati semble ignorer l'existence. Le traité, aux ff. 74r-76v, est intitulé: *Libro XIII delle Antichità di Roma di Pyrrho Ligori, il quale tratta degli obelischii et altre varie cose degli Egitti*.²⁷⁶ Cet épisode confirme le fait qu'Alcotti possédait le volume à ce moment-là.

275. Scipione Sacrati et Gian Battista Laderchi occupèrent des fonctions importantes à la cour d'Alphonse II. *Scipione Sacrati*: « 22 agosto 1591. Morì il Conte Scipione Sacrati, cameriere segreto del Duca e capitano della guardia dei tedeschi e svizzeri e guardarobiere maggiore »: M. SAVONAROLA, *Cronaca*, extrait de l'*Archivio Pasi*, busta 19, fasc. F, n° 6. *Gian Battista Laderchi*: « Dal 1583-4, è detto sempre serenissimi domini domini ducis nostri secretarius. Seguì gli Estensi a Modena con la devoluzione del ducato di Ferrara alla Sede Pontificia con estinzione della linea diretta degli Estensi che tenevano Ferrara in Feudo della Sede Pontificia per linea maschile diretta »: A. FRANCESCHINI, *Nuovi documenti relativi ai docenti nello Studio di Ferrara nel secolo XVI*, « Atti e memorie della Deputazione provinciale ferrarese di storia patria », Serie Monumenti, 6 (1970), 202. Je remercie A. Franceschini de m'avoir épargné de longues recherches dans les Archives de Ferrare et de Modène et de m'avoir aidé à la consultation des documents.

276. HÜLSEN, *Das Grab des Antinous*, « Mitteilungen des kaiserlichen deutschen archaeologischen Instituts. Römische Abteilung », II (1896), 125-27; HÜLSEN, *Il circo di Nerone al Vaticano secondo la descrizione inedita nel codice ambrosiano di Giacomo Grimaldi*, dans *Miscellanea Ceriani*, Milano 1910, 257. La première reconstruction de ce cirque remonte à Ligorio qui affirme aussi avoir trouvé les *carceres* près de l'église de S. Maria Traspontina; J. J. GLOTON, *Les obélisques romains de la Renaissance au Néo-classicisme*, « Mélanges d'archéologie et d'histoire », 73, (1961), 437-69, écrit que Ligorio, en introduisant l'obélisque dans l'architecture, aurait été « l'initiateur d'un mouvement qui se poursuivra avec Vignole et se prolongera avec Vasanzio et avec l'Algarde, indépendamment du courant baroque dominant », 445. On mentionnera parmi les réalisations de Ligorio, l'obélisque de la Rometta et celui des Cent-Fontaines à Tivoli et les petits obélisques qui bordent l'allée de la Casina de Pie IV. L'intérêt que manifesta Ligorio pour les obélisques est de nature archéologique et s'inscrit dans le contexte du cirque antique: *Libro di M. Pirro Ligorio napoletano, delle Antichità, nel quale si tratta de' circo, theatri et anfi-*

La lettre adressée à Ercole Basso a provoqué de graves confusions chronologiques de la part des érudits du siècle passé et qui se perpétuent aujourd'hui.

La lettre est datée de 1585, c'est-à-dire deux ans après la mort de Ligorio. Face à cette difficulté, les auteurs du *CIL* ont choisi de faire mourir Ligorio en 1593: « Decessit ibi (i. e., Ferrariae), ut affirmat Tiraboschi (*Stor. lett.* VII,2 p. 243, IX p. 166) mense Octobris anni 1583; ut Borsettius (*Hist. gym. ferrar.* vol. 2 p. 193) anno demum 1593: rectius, ut videtur, hic, si quidem epistula Ligorii *Al magnifico s. Hercole Basso ... di Ferrara* re vera data est il dì XIII di Magio del MDLXXXV ».

La seconde date, proposée par le *CIL* (1593) provient d'une erreur de lecture due à Tiraboschi: « ... A Ferrara, ove visse assai lungamente a ove ancora morì, secondo il Borsetti, nel 1593 ». ²⁷⁷ Or, il apparaît que la date transmise par Borsetti n'est pas 1593 mais bien la date correcte, c'est-à-dire 1583: « Tumulatus autem fuit in praedicta d. Annae Ecclesia die 30 Octobris 1583, ut ex libro *libijtinariorum* patet, apud Notarium Bullettatum ». ²⁷⁸ Par conséquent, le *CIL* reçoit, sur la foi de Tiraboschi, une date imaginaire.

Dessau reste perplexe à propos de l'opinion du *CIL*, sans toutefois se prononcer clairement. ²⁷⁹ Hülsen, une nouvelle fois en faveur de la date 1583, fournit l'argument suivant: « In einer Depes-

theatri ...; E. IVERSEN, *Obelisks in exil. I. The Obelisks of Rome*, Copenhagen 1968; D. DE CHAPEAUROUGE, *Eine Circus-Rekonstruktion des Pirro Ligorio*, « Antike und Abendland. Beiträge zur Verständnis der Griechen und Römer und ihres Nachlebens », 18 (1973), 89-96.

²⁷⁷ Tiraboschi poursuit: « I monumenti di questo ducale archivio camerale ci mostrano che il Ligorio ... ebbe il ricco annuale stipendio di 25 scudi d'oro in oro ogni mese fino alla sua morte che avvenne non nel 1593, come ha scritto il Borsetti, ma nell'ottobre del 1583 »: *Storia della letteratura italiana*, VII, 3, Firenze 1812, 868.

²⁷⁸ F. BORSETTI, *Historia almi Ferrariae gymnasii*, II, Ferrariae 1735, 193. Hülsen et de Rossi-Silvagni répètent l'erreur du *CIL*: *Die Hermeninschriften* ..., 141 et *ICUR*, I, p. XLIII n. 51.

²⁷⁹ « Dies Jahr (i.e., 1583) ist wahrscheinlich gerade Ligorio's Todesjahr. So berichtet wenigstens Borsetti *historia gymnasii Ferrar. (1735)* B.2 S.193, der sich für den Tag des Begräbnisses von Ligorio auf offizielle Papiere beruft. (Was Henzen *CIL*, VI, 1, p. LI über Borsetti sagt, beruht auf einem Versehen.). Wie es mit dem im *CIL*, a.a.O. citirten Brief Ligorio's vom Jahre 1585 steht, weiss ich nicht »: *Römische Reliefs* ..., 1083, note 3.

nämlich des toskanischen Agenten Orazio Urbani d. d. Ferrara Ferrara 16 gennaio 1583 (nach moderner Zählung = 1584), ist die Rede von den figliuole di M. Pirro Ligorio antiquario, il quale è pocho che morì, havendo lassato la moglie, che è non Ferrarese ma Romana, donna di buona vita, e similmente molte figliuole con pochissime facultà da recapitare»²⁸⁰ tandis que Middleton qui a vu la lettre soutient, contre Milizia que Ligorio est mort en 1585.²⁸¹

Et c'est encore cette lettre qui continue à troubler les auteurs de *Inscriptiones Italiae*. I. Mancini²⁸² et A. Garzetti²⁸³ font montre de prudence en proposant la date de 1586. Quant à Bracco, il adopte tantôt la date de 1583²⁸⁴ tantôt celle de 1593.²⁸⁵

Ligorio meurt le 26 octobre 1583; d'autre part, la lettre à Basso est autographe; le problème concerne donc la date.

Il suffisait d'aller voir le manuscrit pour résoudre le mystère de cette lettre: Ligorio écrit la lettre à l'encre brune et trace la date de MDLXXXI toujours à l'encre brune; le dernier chiffre «I» est transformé en un «V» dont la seconde jambe est fortement inclinée à droite et légèrement plus courte que la jambe du «I» original; cette correction est effectuée à l'encre noire! (Pl. XII 2).²⁸⁶

280. Hülsen tire cette information des «Dokumenten über den parentado fra la principessa Eleonora de Medici e il principe Don Vincenzo Gonzaga, im fünften Bande von Orlando und Baccini herausgegebenen *Bibliotechina grassoccia* (Florenz 1887 s.59)»: HÜLSEN, *Jahresbericht über neue Funde und Forschungen zur Topographie der Stadt Rom (1889-1890)*, «Mitteilungen des kaiserlich deutschen archaeologischen Instituts. Römische Abteilung.», 6 (1891), 77.

281. «Milizia in his *Memorie degli architetti* states that Ligorio died in 1580, but this is evidently a mistake, as a letter of his is dated 1585»: *Ancient Rome...*, 490.

282. *Inscriptiones Italiae. Tibur I*, IV, 1, curavit I. MANCINI, Romae 1952, XXIV.

283. *Inscriptiones Italiae. Brixia I*, X, 5 curavit A. GARZETTI, Romae 1984, XLII.

284. *Inscriptiones Italiae. Salernum I*, 1, 1 curavit V. BRACCO, Romae 1981, LX.

285. *Inscriptiones Italiae. Civitates vallium Silari et Tanagri*, III, 3 curavit V. BRACCO, Romae 1974, XXXIV.

286. Harding avait abouti aux mêmes conclusions que nous: «Professor Middleton, endeavouring to prove that Ligorio was alive after 1580, the date given by Milizia, read the figure as 1585, but a careful examination of the MS. shows that the last inclined stroke in the Roman numerals, making the 'I' into 'V' has been added in a different ink, and, presumably, at some subsequent date: *Pirro Ligorio of Naples...*, 634. Certains auteurs ne font même pas cas de la correction postérieure, tel Coffin qui mentionne la seule date de MDLXXXI: *Pirro Ligorio on the Nobility of the Arts*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», 27 (1964), 192, note 8.

Nous ignorons le responsable de cette intervention; une encre noire apparaît encore au f. 108r, dans la rédaction du chiffre xxxvi entre *Libro et delle Antichità* et finalement sur le premier feuillet de la traduction de Vitruve, dans la note due à Aleotti.

Pour le moment, il suffit d'avoir montré que la date de 1585 est une correction postérieure.

La destinataire de la lettre n'est pas un ferrarais comme le supposent Middleton et les auteurs du *CIL*.²⁸⁷ Gentilhomme bolognais, Ercole Basso était l'un des informateurs du collectionneur florentin, Niccolò Gaddi.²⁸⁸ C'était un amateur d'antiquités, comme le prouvent ses relations avec la cour de Ferrare. En 1573, le duc rachète le cabinet de médailles de Basso²⁸⁹ et l'année suivante, ce dernier écrit à Gaddi:

Rallegrami con V. S. dell'acquisto delle 50 medaglie d'argento poiché cosí da qui innanzi, se me ne darà alle mani qualcheduna bella, io gliela manderò. Fra dieci di alla piú lunga mi partirò, e voglio portare le medaglie d'argento meco, che mi donò Sua Altezza, e mostrarle al Duca di Ferrara.²⁹⁰

Ce goût des monnaies antiques éclaire le contenu de la lettre de Ligorio dans laquelle il explique à Basso le sens de l'iconographie d'une médaille de l'empereur Commode.

c. *L'oeuvre composée à Ferrare: la seconde «recensio» et ses témoins*

Il est important de distinguer trois groupes au sein des manuscrits de la seconde *recensio* conservés à Turin. Les dix-huit premiers volumes constituent le « dictionnaire alphabétique » des antiquités. Le premier volume est dédié au duc Alphonse II et ce-

287. Hülsen écrit encore ailleurs: « Der codex enthält zu Anfang einen Brief des Ligorio an Ercole Basso von Ferrara »: *Jahresbericht*..., 77.

288. P. BAROCCHI, *Scritti d'arte del Cinquecento*, III, Milano-Napoli 1977, 3550.

289. J. GRUYER, *L'art ferrarais à l'époque des Princes d'Este*, I, Paris 1897, 227. Pour d'autres 'studi' de médailles acquis par le duc, au temps où Enea Vico était antiquaire à la cour et après la mort de celui-ci, on consultera CAMPORI, *Enea Vico*..., 41.

290. G. BOTTARI, *Raccolte di lettere sulla pittura, scultura ed architettura, scritte da' piú celebri professori che in dette arti fiorirono, dal secolo XV al XVII*, III, Roma 1759, 185.

39)
La Volpe che vola al carro con i suoi al volo che forse
sua via, che uno sereno, che l'oro esser demario e
La vigilanza fa fuggire i periodi de labri e labri
ingannatori.

Il cane che sotto il carro camina per acquistare l'ombra
nell'aperta calce dell'istate ce insegna la temperanza
e il riposo ^{sotto} dalle ombre che giungono nelle necessità notte

di questo si dice al luogo dove vive. Uranus, serpens che in ATHENS la sacerdotessa portava nelle nozze
Ze' e Egidee sacra, et entrava con esse dati nuovi sposi. Egidee e quest'armatura che poi
tale porta nel petto. Fama di Aquam di serpente, et questo portava nelle nozze. La non credo
che altro significava presso gli antichi che il marito deve soggiogare la moglie con la vigilanza
Zar, et con la istite, in qual caso è simile al significato detto sopra dell'istite.

senza valeno lixonio molleto secondo che gli Argonin incarta imperio
o nel tempo suo nelle adde, per significare quello carico d'opime di un
potere mai cosa giunse pubica o primaria o matrimonij che non si cangi
sempre gli Argonij. e dice che sotto la logiphoni si incarta a de
Giunone, si reflexiva a checampis de pube, per h le domine concione

339

DEL TEMPIO DEL GENIO FIDIO.

Il Tempio del Dio Fidio o Fidione, era nel colle quiritimo, detto oggi monumentum, posto nella Regione di Roma detta Aemilia: questo idolo chiamavasi talmente, SANCTE, FIDIONE, GENIO SANGO, & HERCOLE. In qual casa si manteneva presso il Vicolo de' Saffi: di questo Tempio fa antica menzione Liviano nella Proletina dicendo di Casa Cecilia d'ordine chiamata Tempestate, la cui statua fu posta ne questo Tempio di Bronzo, e che erano i suoi sacerdoti con i pueri, e il fuso, intromissione della sua pudicitia; di questo stesso Tempio parla Plinio, facendo menzione della detta Casa diurna, virginea; che si dice di Plinio e Scarrione, perche bisogna che sia GENIO SANGI, o pure TEMPIO SANGI: e così per lo scoglio, e sempre non anticamente pose ai ANCI. Con mai più salute ne possiam presso dell'antichi: ma se vero che intesa il tempio scien opima di Plinio, e quello di Publio Valere e di Sesto Risto, e il luogo di Plinaria allegato al Pro. Plinio verueta che Plinio e Scarrione et questo affatto.

TEMPI DI FAVNO ET SUA ORIGINE.

La storia di questo Tempio non si trova in Roma, sotto nome di Favno, fuori nel Celio monte come dice Varrone, si quasi si chiama di Favno Capite. E altri nell'isola del Tevere, come si è detto più di sopra, di quale scrive Plinio, e vi era nella medesima isola delle quattro e due Regioni, e due isole, e questo nome non nome di Tempio. Ma dell'ubicazione non fu certo questo idolo furono molti periti, che per tutta Roma servivano istituzioni della casa alni. Oltre a ciò che si dice che furono due altri idoli, uno di nome Favno Ducente abitato; l'altro come dice Varrone, nell'Esquilie; e l'altro come dice Plinio nella Regione detta Alia senza sul quiritinale. Ma non lontano dal Foro Ducente furono tra le più interessanti dedicare a Favno. Le quali si trovano ancora in casa di M. Francesco Laica, Mediceo, di nome et Situato che è il medesimo che Favno. Le quali si trovano ancora in casa di M. Francesco Laica, Mediceo, e altre in altre case di Romani sono trovate molti luoghi della città, e molte sono più solo a Situato ma ad altri di Anzani, come a Gine, Pan, Mercurio, et aliano. I quali nomi nuovi sono fuori di esso fanno in quanto in casa dell'abitante, e Favno e Gine, e Pan, e tutti gli altri dei come Plinio, e Plinio presso di Macerino. In questo Dio duente forme come ha diversi nomi, per l'esse di mare Thesbe, e di questi popoli scritto e dichiarato. La cui immagine gli Anzani furono mezzo fuono et mezzo capo, e di fronte Pedigane, che è una sorta di serpente col piedi capiti, e con lo corpo.

la nous incline à croire que l'ensemble formé par le dictionnaire représente un projet réalisé à Ferrare.

Les volumes J.a.ii.6-J.a.ii.13 sont une partie *Delle Antichità* divisée en livres; on y constate l'absence de certains livres (1-13, 15-20, 22-26, 36-43, 49) et la présence de livres uniques (28, 30-33, 44-47, 51). Dans tous les livres, Ligorio fait valoir son titre de citoyen romain. Le volume J.a.ii.11 contient deux traités intitulés: *Del significato del dracone* et *Trattato della natura del Gallo et del basilisco*; le volume J.a.ii.12 est consacré aux abréviations épigraphiques et le volume J.a.ii.13, dédié à Benedetto Manzoli, l'évêque de Reggio d'Emile, traite des magistratures romaines: Ligorio y porte le titre de citoyen de Ferrare dont le duc l'honora en 1580.²⁹¹

Les quatre derniers volumes traitent de sujets variés. On trouve encore des monnaies dans le volume J.a.ii.14 intitulé: *Libro delle città, e popoli con la figura delle loro medaglie*. Le volume J.a.ii.15 est un traité sur les tremblements de terre qui contient, entre autres, le journal du séisme qui eut lieu à Ferrare le 1^{er} novembre 1570. Le dernier traité est un exposé théorique sur l'art, intitulé: *Trattato di Pirro Ligorio patritio napolitano, cittadino romano di alcune cose appartenente alla nobiltà delle antiche arti et massimamente della pittura, della scoltura et dell'architettura...*²⁹²

De manière générale, la conservation excellente des trente volumes indique une rédaction postérieure.

Certaines parties appartiennent à la première *recensio* (J.a.ii.1, ff. 144r-47r; J.a.ii.2, ff. 75r, 77r-v, 99r-100r, 111r; J.a.ii.4, ff. 61r-v) car elles sont rédigées par la main *c* (Pl. IX 2): ceci nous pousse à faire l'hypothèse que la main *c* constitue le lien qui rattache différents livres à la première *recensio*. La main *b* domine dans la rédaction des volumes de Turin (Pl. XIII 1) tandis que la main *a* y apparaît quelquefois x 2.

Les volumes de Turin contiennent également des additions

291. Modena. Archivio di Stato. *Cancellaria Ducale, Chirographa, « Alphonso II decreta 1576-1597 »*, vol. xxvii, c. 50. La référence est citée par VENTURI, *Storia...*, IX, 780.

292. COFFIN, *Pirro Ligorio on the Nobility...* L'auteur propose de dater ce traité entre 1570 et 1580.

postérieures effectuées par Ligorio: sur le f. 10r du volume IV (Pl. XIII 1), on note, s.v. BALA, une encore noire, dans la rédaction du texte jusqu'au mot BALÆI; le texte continue, rédigé à l'aide d'une encre plus claire et d'une plume plus fine: « *Et Bala ancora...* ». De même, s.v. *Balaneae*, l'encre est foncée jusqu'à *Balaneoti*, puis redevient claire à partir de *Et Strabone* jusqu'à *Ptolemaeo*. Entre BALDUS et BALBURA, tracées à l'encre noire, on distingue l'introduction d'une nouvelle voix: BALBIA, tracée à l'encre claire. Deux encres différentes apparaissent encore au f. 80r du même volume (Pl. XIII 2): le texte est écrit à l'encre noire et les corrections « *Bosporiani/Bosphoriani* (l. 5); *si sente dall'uno nell'altra ripa/si sente dall'una nell'altra ripa* (l. 10) » sont effectuées à l'encre brune, au moyen d'une plume épaisse.

Dans le premier volume de Turin (J.a.III.3), c'est la numérotation qui nous permet d'établir que les ff. 45-69, 71-103, 105-117, 119-146, 148-153, 155-178, 180, 182 furent introduits plus tard; ils sont numérotés de 1 à 184 au crayon; on trouve cependant une numérotation antérieure, à l'encre, de 1 à 11 sur le recto des feuillets 38, 39, 44, 70, 104, 118, 147, 154, 179, 181 et 183.

Les livres, encore une fois, ne furent pas toujours reliés de manière correcte: dans le volume 3, le f. 52v s'achève sur le mot ARGENON et le f. 53r commence avec la rubrique CLARENZA; d'autres mots se succèdent par ordre alphabétique jusqu'au f. 58v: CLAZOMENE; au f. 59r, on lit le mot ARGENTA qui en réalité aurait dû suivre ARGENON au f. 52v.

Outres les additions successives dues à Ligorio, on trouve également des interventions étrangères à l'auteur: l'exemple le plus frappant est la note ajoutée un siècle plus tard à la rubrique: *Alba, città nel Monferrato*, rédigée par Ligorio. L'auteur de la note poursuit: *Hoggi di sotto al dominio di Sua Altezza Reale duca di Savoia Carlo Emanuele et sotto la regenza di Sua Altezza Reale, sorella del re christianissimo* (vol. J.a.III.4, s.v. *Alba*): il s'agit de Charles-Emanuel II et de sa mère, la soeur de Louis XIII.

D'autres additions furent effectuées à la même époque, aux endroits laissés vides par Ligorio: le volume des indices (vol. J.a.III.16) contient des feuillets d'une main anonyme *m* qui rédige

les mots à ajouter au dictionnaire de Ligorio avec l'indication de l'endroit où insérer les nouvelles rubriques; en effet, aux endroits signalés sur les feuillets de main *m*, apparaissent les termes nouveaux, rédigés par une autre main anonyme *n*, le copiste qui suit les indications de main *m* (vol. J.a.III.5, ff. 15r, 17r, 18v, 24r-26r). Finalement, une main tardive apparaît dans le volume J.a.II.6 (ff. 134v et 142r) et dans le volume J.a.II.9 (f. 239).

Dans son étude sur le musée de la Maison de Savoie,²⁹³ Vayra rapporte que la majeure partie des manuscrits conservés aujourd'hui à Turin passa des héritiers de Ligorio aux bibliothèques Gardelli²⁹⁴ et Crispi de Ferrare;²⁹⁵ la même information nous est fournie par Cesare Cittadella dans son catalogue historique des artistes ferrarais.²⁹⁶ Vayra poursuit en disant que Charles-Emmanuel 1^{er}, duc de Savoie acheta d'abord vingt-six manuscrits puis quatre autres pour la somme totale de 18.000 ducats. Une note conservée dans le volume des indices (vol. J.a.III.16) signale au contraire que les quatre derniers volumes furent achetés à Rome vers 1696. Des divergences apparaissent également à propos du nombre des volumes; voici ce qu'écrivit un certain « Sign. David Colvill, gentilhuomo scozzese » à Cassiano Dal Pozzo qui l'avait prié d'examiner les manuscrits conservés à Turin:

Il Ligorio lo veddi come una reliquia perché non potei valermene ne pigliar nota dei volumi atteso che Monsù Boursier (i.e., Pierre) non haveva

293. VAYRA, *Il museo storico*...

294. Il s'agit probablement de la famille Gardellini: « Famiglia di buon nome in Ferrara nei secoli XVIII-XIX »: F. PASINI-FRASSONI, *Dizionario storico-araldico dell'antico ducato di Ferrara*, Roma 1914, 227-28.

295. La famille Crispi apparaît à Ferrare en 1563: « 3 gennaio 1563. Alfonso II crea cittadino ferrarese Giovanni Maria Crispi e descendenti in perpetuo ». Ferrara. Archivio di Stato. *Archivio Storico del Municipio di Ferrara, Serie Patrimoniale, Libro 22, n. 5*.

296. Si esercitava (i.e., Ligorio) ... nel raccogliere di cose antiche ... di questi ne conservano anche al tempo mio (come detto mi venne) in casa de' suoi creduti pronipoti, già nostri cittadini abbattuti dalla fortuna ... Diversi scritti in ordine d'architettura con bellissimo disegni da me veduti erano in mano di questi suoi presunti pronipoti, che passarono in quelle de' sig. Gardellini, e da questi furono donati al sig. Conte Achille Crispi: *Catalogo istorico de' pittori e scultori ferraresi*, III, Ferrara 1783, 337-38. Il s'agit peut-être d'une partie de la collection des dessins d'architecture qui se trouve à la Biblioteca Comunale Ariosteia (Ms. cl. I. 217).

anco ricevuto l'ordine di S.A.; solamente veddi che erano 18 volumi compartiti nelle lettere dell'alfabeto ... Oltre i quali v'erano otto più ... e così ... facevano il numero di 26 e mi diceva che S.A. ne haveva in camera sua 6 o 8 pezzi più.²⁹⁷

La renommée de Ligorio passa bientôt les frontières. Dans un geste destiné à s'attirer les faveurs du cardinal Richelieu, Cassiano Dal Pozzo fit parvenir à la cour, par l'intermédiaire de Nicolas Poussin, la liste des manuscrits ligoriens conservés à Turin.²⁹⁸ L'idée de Cassiano était de faire publier les *Antichità* par la nouvelle imprimerie du Louvre; telle initiative fut accueillie avec grand enthousiasme à Paris au point d'intéresser tous les grands fonctionnaires de la cour épris d'érudition antiquaire:

Il sign. de Noyers (i.e., François Sublet) mi disse l'altro giorno di aver scritto a Madame di Savoia per impetrar da essa gli originali di Pirro Ligorio ... ». (Poussin à Cassiano Dal Pozzo, 21 novembre 1641).²⁹⁹

C'était compter sans la résistance de Madame Royale qui, au terme d'une querelle qui avait menacé de compromettre les relations entre Paris et la cour de Savoie et qui ne cessa qu'à la mort de Richelieu, obtint finalement gain de cause.

La dernière polémique provoquée par Ligorio eut lieu peu de temps après: Madame Royale, qui désirait garder auprès d'elle un certain musicien attaché au service de Christine de Suède, promit, à contrecœur, de lui prêter les manuscrits de Ligorio. Encore une fois, c'est la mort qui mit fin à une longue guerre faite de menaces et d'atermoiements, au terme de laquelle la reine de Suède obtint la copie des manuscrits de Turin.

Ce ne fut pas leur dernier voyage: Michaud écrit que « le sort des armes les ayant fait tomber entre nos mains, ils y restèrent jus-

297. Vatican lat. 10486, ff. 78-79. Giuseppe Boschini, dans un manuscrit intitulé *Ricerche su Pirro Ligorio* et conservé à Ferrare à la Biblioteca Comunale Ariostea (Antonelli 449) poursuit: « Uno di questi volumi, dicesi, essere ora posseduto dal Co. Mich. F. Prosperi ». A propos de la famille Prosperi: Archivio Prosperi de Serconforti, *Controversie*, presso il Conte Prosperi a Porto Venere (Spezia).

298. En effet, Cassiano brigua la charge de l'abbaye de Saint Marie de Caavour devenue vacante et la recommandation du cardinal Richelieu et du Roi lui aurait été utile.

299. BOTTARI, *Raccolte di lettere...*, 1, 281.

qu'en 1815». ³⁰⁰ Après la France, l'oeuvre de Ligorio fut portée une dernière fois à Berlin, entre 1871 et 1874, pour permettre à Mommsen d'en copier les inscriptions. ³⁰¹

d. *La recension du matériel épigraphique*

Les tribulations des manuscrits ligoriens, évoquées ci-dessus, et les lacunes qui apparaissent dans le tableau figurant la distribution des livres dans les *Antichità* (tableau p. 267-68) laissent deviner la difficulté d'une recension exhaustive de l'oeuvre ligorienne et par conséquent du matériel épigraphique. ³⁰²

Au moment de composer sa collection épigraphique, Scipione Maffei écrit à Muratori ces mots exaspérés:

I mss. di Ligorio da voi citati quali sono? chi gli ha veduti? Dove si trovano? Perché il mondo non ha mai conosciuto altri scritti di Ligorio che i 55 tomi nell' Archivio di Torino, e la copia d'alcuni pochi di essi ch'era nella libreria del card. Ottoboni (i.e., Pietro senior, le futur pape Alexandre VIII) e ch'ora non so dove sieno. ³⁰³

Muratori, à son tour, supplie Giuseppe Antenore Scalabrini:

Di grazia mi dica, che opera del Ligorio sia quella, che veggio citarsi da lei, perchè di questo autore non ho se non un libricciuolo, che parla solo delle antichità romane. ³⁰⁴

300. MICHAUD, *Biographie universelle*..., xxiv, 531.

301. Les pérégrinations des manuscrits ligoriens sont racontées par VAYRA, *Il museo*..., 89-108.

302. Cette imprécision à propos de la connaissance de l'oeuvre ligorienne remonte au XVI^e siècle: quand ils parlent des *Antichità*, les amis de Ligorio demeurent vagues: Panvinio parle de *grandia volumina* et Agustin de *quadraginta fere libros antiquitatum*. On a vu également que quatre ans après la mort de Ligorio, Scipione Sacrati effectuait déjà des recherches à propos du livre sur les obélisques. Au siècle suivant, Ménestrier court à Paris, dans l'espoir de récupérer les dessins de Ligorio tandis que le cardinal Barberini et Cassiano réclament à Turin des listes exhaustives de l'oeuvre acquise par Charles-Emmanuel I^{er}. Mais ce sont les lamentations des épigraphistes qui, dans ce contexte, retiennent notre attention.

303. S. MAFFEI, *Epistolario (1700-1755)*, a cura di C. GARIBOTTO, Milano 1955, 1185.

304. L. A. MURATORI, *Epistolario (1734-1737)*, viii, a cura di M. CAMPORI, Modena 1905, à la date du 14 juin 1737. A propos de Scalabrini: G. UGGERI, *L'epigrafia lati-*

Borghesi signale à Kellermann « i sessanta e piú libri » de Ligorio tout en ignorant l'existence des manuscrits d'Oxford et de Paris et finalement, le *CIL* conclut ainsi la recension des manuscrits épigraphiques:

Longe plura ab eo profecta esse aut latentia adhuc aut deperdita certum est ... maxime quae de Smetio et Panvinio suis locis composuimus ligoriana utrique eorum praesto fuisse ostendunt nobis aliunde ignota.

Un nouvel examen des inscriptions ligoriennes dans les *Antichità* est la première condition pour pouvoir contrôler le matériel épigraphique que Ligorio nous a transmis: Noël des Vergers, chargé d'examiner le manuscrit de Paris (« Excussit causae nostrae Natalis des Vergers »), oublie d'y relever un certain nombre d'inscriptions; en outre, il nous arrive de découvrir dans d'autres volumes des *Antichità* des inscriptions dont le témoignage ligorien échappe encore à l'attention des épigraphistes modernes: c'est le cas de *CIG*, iv 9869. Ni M. Bollini³⁰⁵ ni Luigi Moretti,³⁰⁶ qui pourtant contrôle avec soin les manuscrits de Ligorio, n'ont remarqué l'inscription au f. 16r du volume J.a.II.2 de Turin. Le témoignage est toutefois intéressant: Ligorio est le seul auteur qui transcrit l'accentuation du texte grec gravé sur la pierre; il fournit en outre une description extrêmement précise de l'iconographie du sarcophage³⁰⁷ et fait remonter la tradition manuscrite à Biondo Flavio.³⁰⁸ L'identification de fiches autographes dans les col-

na nell'opera di Giuseppe Antenore Scalabrini, « Atti e memorie della deputazione provinciale ferrarese di storia patria », s. 3, 25 (1978), 89-135.

305. BOLLINI, *Le iscrizioni greche di Ravenna*, « Quaderni di studi romagnoli », 9 (1975), 45-47.

306. MORETTI, *Pirro Ligorio e le iscrizioni greche di Ravenna*, « Rivista di filologia e di istruzione classica », 110 (1982), 446-57.

307. G. VALENTI ZUCCHINI-M. BUCCI, *I sarcofagi a figure e a carattere simbolico*, Roma 1968, (Corpus della scultura paleocristiana bizantina ed altomedioevale di Ravenna), II, 32-33; J. KOLLWITZ-H. HERDEJURGEN, *Die Ravennatischen Sarkophage*, dans *Die Sarkophage der westlichen Gebiete des Imperium Romanum*, II, Berlin 1979, (Deutsches archäologisches Institut, 8), Kat. b. 3.

308. Une étude complète de l'inscription se trouve dans A. RUBBI, *Disertazione cronologico-storico-critica sopra il sepolcro d'Isaacio, esarca di Ravenna*, « Raccolta ferrarese di opuscoli scientifici e letterari », II (1781), 169-211. Un article plus récent est celui de O. BERTOLINI, *Il patrizio Isaacio, esarca d'Italia (625-643)*, dans *Atti del II*

lections contemporaines et dans une *sylloge* dont nous parlerons bientôt constituée également un progrès dans la recension des inscriptions ligoriennes.

e. *Le rôle des inscriptions dans les Antichità*

Ceux qui ont dépouillé les manuscrits de Ligorio se sont attachés à distinguer l'inscription authentique de l'inscription fautive, se bornant pour le reste à signaler le lieu de trouvaille ou de conservation de l'épigraphie: on lit ainsi dans le *CIL* des notices de ce genre: « Tra la porta nomentana et pinciana. NEAP. L. 39,78 (VI 2698*) ». « Nella casa che fu di M. Iacomo Arborini. NEAP. L. 39,308 (VI, 21151) »: il s'agit là d'une démarche d'épigraphiste.³⁰⁹ Or, les *Antichità* ne sont pas un simple *corpus* d'inscriptions: c'est une oeuvre à la fois originale et de compilation, malaisée à définir, que l'on pourrait comparer à une encyclopédie du monde antique conçue selon l'idée varronienne des *Antiquitates*³¹⁰ et dans laquelle l'épigraphie joue un rôle particulier.

Dans le manuscrit de Paris, l'épigraphie constitue l'une des sources sur laquelle l'auteur se fonde pour justifier ses hypothèses toponymiques:

... che il tempio della *Bona Dea* fusse in queste parti li presso Aricia et Albano il dimostra questo fragmento di una pietra che fu guasta dal signor Antonello Savelli gli anni adietro cavata là dove fu il tempio, con queste parole

Q. HORTENSIVS. Q. F.

PALATINA. TERENTIANVS. SACELL. ET. SIGN. BONAE. DEAE. PECUNIA SUA

RESTITIT. IDEMQUE AR. DEDICAVIT. KALEN.

MART. C. ACERRONIO. PROCULO. ET. C. PONTI / NIGRO COS. (*CIL*, VI 141*).

Les autres sources sont la numismatique, les fouilles archéologiques

congresso internazionale sull'Alto Medioevo, Spoleto 1952-53, 120-32, republié dans

BERTOLINI, *Scritti scelti di storia medioevale*, a cura di O. BANTI, Livorno 1968, 65-68.

309. C'est ce que le souligne F. SAXL, *The Classical Inscriptions in Renaissance Art and Politics*, « Journal of the Warburg and Courtauld Institutes », 4 (1941), 20.

310. MOMIGLIANO, *Ancient history and the antiquarian*, « Journal of the Warburg and Courtauld Institutes », 13 (1950), 289-91. L'article est republié dans *Contributo alla storia degli studi classici*, v, Roma 1955 (Storia e letteratura, 47), 67-106.

et finalement les *ouvrages de topographie*. Et c'est sur ces multiples sources, dont l'*épigraphie*, que Ligorio compose le septième livre du volume de Paris, resté inachevé et intitulé: *Libro VII delle Antichità di Pyrrho Ligorio Napolitano, che contiene diversi tempi edificati in Roma et in altri luoghi d'altre città famose*. (f. 273).

Dans le manuscrit d'Oxford, on note le même rapport quasi-constant entre topographie et épigraphie:

Questo stilobate è stato trovato appiedi di quel tempio di Antonin Pio et di Faustina, il quale hoggi si trouva in casa di Maffei... credo che questo acroterio seruisse per sostenere una statua et credesi che fusse di Antonino Pio, fatta dalla compagnia dei fornari, come denota la inscriptione che vi è scritta (*CIL*, VI, 100).

Après avoir dans un premier temps condamné la notice de Ligorio à propos du lieu de trouvaille de l'inscription du *corpus pistorum*, les auteurs du *CIL* reconnaissent finalement la véracité de l'information.³¹¹

Dans les autres manuscrits, l'épigraphie est utilisée de manière particulière: dans les dix-huit volumes de Turin, composés selon l'ordre alphabétique, l'inscription sert à illustrer le mot:

Alcynoo, Alcynooos ο 'Αλκίνοος, è nome proprio di uno antico medico libertino romano, lo quale havea la sua sepultura nella Via Appia, circa alla aedicoletta intitulata Domenicovadis,³¹² la quale a di nostri è stata scoperta nella sua rovina con alcuni epitaphii tra i quali è questo di esso Marco Aemiliano liberto et medico ... (J.a.III.4, f. 20r).

311. *CIL*, VI 31222: « Ligorio asserenti lapidem repertum esse ante templum Antonini et Faustinae non recte fortasse fidem negavimus, cum aliis rebus antiquis ibidem eodemque repertis accurate referat (cf. quae notavit Huelsenus, Jahrbuch des Instituts 1889, 230 sq): certe errore affirmat Bormann, Eph. IV n. 785, testimonium ligorianum in eis libris inveniri qui pendeant ex autographia Manutii cum Bodleianus codex ad antiquissima Ligorii temptamina referendus et mendacius magis quam ceteri immunis sit ». Il est intéressant de souligner que le « codex ... mendacius magis quam ceteri immunis » est le premier volume composé par Ligorio.

312. Valla évoque cette habitude populaire qui consiste à déformer les expressions latines: « Et ut de Romanis, de quibus controversia est, potissimum dicam, frequentissima audiunt legentes in Via Appia « Domine quo vadis? »; ait vulgus « Domina covata » (*Apologus* II): M. TAVONI, *Latino, grammatica, volgare. Storia di una questione umanistica*, Padova 1984, 272. La question est également étudiée par S. RIZZO, *Il latino nell'umanesimo*, Torino 1986 (*Letteratura italiana*, V, *Le questioni*), 406.

Dans ce cas, l'inscription donne lieu à de longues dissertations d'ordre iconographique car l'auteur poursuit par la description du monument funéraire représenté:

Lo quale (i.e., Marco Aemiliano) pose nel suo sepulchro intagliato, il cerasta serpe per significare la sanità et la perspicacità del medico salutifero, generoso et studioso, o pure allude alla insegna et simbolo della salute et valitudine, Aesculapio che pria fu inventore di educare ... (ibidem).

Dans les volumes VII et VIII de Naples, les inscriptions sont considérées en elles-mêmes: en effet, elles constituent la matière principale des livres intitulés: *Libri XXXIII-XXXVIII delle Antichità di Roma di Pyrrho Ligori nel qual si tratta delle inscrittioni di statue tanto di dei come de heroi et altri huomini inlustri con altre cose diverse secondo l'occasioni delle dedicationi fatte da diverse conditioni d'huomini* (vol. 7) et *Libro XXXIX dell'antichità di Pyrrho Ligori napolitano nel quale sono raccolte alcuni epitaphii del'antiche memorie et sepulchri* (vol. 8). C'est le même rôle que l'on peut assigner à l'épigraphie dans le volume J.a.11.2 de Turin; après le commentaire du mot *Roma* au f. 38r, on lit ces paroles: «... et per accompagnamento, havemo poste qui seguentemente alcune memorie che si trovano nell' antichi marmo ...». Les 166 ff. suivants contiennent des inscriptions romaines (vol. J.a.11.2).

Ainsi le rôle de l'épigraphie varie-t-il à travers les volumes des *Antichità*: tantôt les inscriptions servent de source à la topographie, au même titre que la numismatique, les notices archéologiques et les ouvrages de topographie, tantôt elles illustrent un mot et fournissent l'occasion à un commentaire iconographique du monument, parfois, enfin, elles sont considérées en elles-mêmes.

Il arrive aussi que les mêmes inscriptions soient utilisées à des fins différentes,³¹³ perdant ainsi le rôle de simple témoignage épigraphique qu'on a trop souvent voulu leur assigner.

Au moment d'illustrer l'antiquité de Ravenne par les témoignages épigraphiques, Ligorio fait cet avertissement:

Queste anchora sono dell'antichità del Ravennate, le quali non tutte

313. On verra l'exemple de *CIL*, XI 5215, *Neap.* 36,348, *Taur.* 8,17,26.

l'havemo vedute, ma si bene l'havemo havute da diversi amici cavate, da Fabritio Nolfi et da Petronio Barbato, i quali come me l'hanno date così le rappresento; per ciò che io non me confido come elle siano ben cavate, anchora che mi prometta che siano galantuomini, ma perchè vi vuole molta pacienza, potrebbono esserne in qualche cosa fallaci; et perciò me ne scuso con alcuni che me volessero tacciare di non essere stato abastanza fidele; hor dunque, et di quelle che habbiamo vedute in fatto, et di quelle che non havemo vedute, me ne reporto a chiunque ne abbia la sorte di poterle correggere et intratanto si goderanno come l'ho potute rappresentare (Turin, vol. J.a.ii.2, f. 141r).

C'est en cherchant comment Ligorio se procura les inscriptions et la manière dont il nous les transmet que nous aurons une chance de comprendre le rôle de l'épigraphie dans l'oeuvre ligorienne.

3. Pour une étude des Antichità: de l'«épigraphiste» à l'«antiquaire»

Les inscriptions sont une partie des *antichità* et l'épigraphie nous révèle un aspect de l'activité archéologique de Ligorio: elle nous permet aussi de mieux la connaître: l'inscription découverte au forum de Trajan et transmise par Ligorio seul (n° 7) est un élément de datation et un indice: en effet, Ligorio a joué un rôle prépondérant dans la transmission du matériel découvert durant la période comprise entre le pontificat de Paul III et celui de Paul IV. Nous avons dit que l'auteur utilise les inscriptions pour justifier ses conjectures topographiques; les autres sources sont la *numismatique*:

... Hora quanto all'edificii de tempj di questa dea (i.e., *Bona Dea*) di qual forma fussero, noi ne sapemo altro che quello che è nelle medaglie che sono della forma circolare col portico quadrato davante ... et dell'ordine corinthio ... (Paris, f. 301).

les fouilles archéologiques:

(Il tempio) di *Fortuna Dubia* anchora era di là di Sant' Alexio, picciolo et rotondo, dell'ordine corinthio ornato di cose di mare il suo freggio, come sono delphini, stelle marine, conghigli et gubernacoli di nave. Le colonne sue erano del marmo mischio lunense grosse tre palmi, alte ventisette. Fu tutto quel poco che vi rimanea abbattuto, benchè era sotto ter-

ra, nel tagliare i fundamenti della fortificazione cominciata da Papa Paolo terzo de Farnese (ibidem, f. 375).

Fea avait déjà noté l'intérêt, pour l'archéologie, des notices qui accompagnaient les inscriptions ligoriennes: « Soprattutto, il Ligorio è interessante per le notizie degli scavi che dà e delle località, che sempre sono state omesse da chi ha date copie delle di lui iscrizioni ». ³¹⁴

Parlant des travaux effectués en 1537, sous le pontificat de Paul III, Lanciani écrit: « Un pezzo di questo fregio curvilineo ornato di "cose di mare" scoperto nel giugno 1880 non lontano dal bastione conferma la veracità del racconto ligoriano ». ³¹⁵

Et finalement les *ouvrages de topographie* et en particulier ceux de Publius Victor et Sextus Rufus:

Nela regione detta alta semita sul Quirinale era il circo da fare i giuochi florali come dicono Pubblio Vittore e Sexto Rufo ... (ibidem, f. 325).

Il s'agit d'autant de sources différentes que nous fournissent les *Antichità* et à travers lesquelles se révèle l'activité archéologique de Ligorio à Rome.

Les monnaies constituent un témoignage épigraphique au même titre que les inscriptions monumentales. Les érudits du XVI^e l'avaient bien compris qui associent les deux sources dans leurs ouvrages ». ³¹⁶ Au reste, dans les *Antichità*, les monnaies sont utilisées aux mêmes fins que les inscriptions: tantôt, elles servent à confirmer les conjectures topographiques de Ligorio, ³¹⁷ tantôt elles sont considérées en elles-mêmes: « *Libro primo delle medaglie de' Greci raccolte da Pyrrho Ligorio Napoletano* (XIII.B.1) », finalement, elles illustrent un mot et donnent lieu à un commentaire d'érudition: « AEGINA, OVVERO AEGINAE, è nome di tre isole ... Fu Aegina la prima che stampò monete dette Aeginete et del cui popolo è la

314. FEA, *Frammenti* ..., XII.

315. LANCIANI, *Storia* ..., 98.

316. « *Achillis Statii v.d. Orthographia alphabetice collecta ex antiquis inscriptionibus, numismatibus et aliis monumentis, item adnotationes variae et collectio antiquarum inscriptionum: opus authographum (sic)* » (cod. Vallicell. B.104).

317. Il s'agit de l'exemple du temple de la *Bona Dea* évoqué plus haut.

medaglia qui ritratta con la Testugine ... et per rovescio è il porto con lo Delphino che significano la commodità nel mare ... (Turin, vol. J.a.III.4, f. 104v) ». Les monnaies que représente Ligorio (Pl. XIV) sont conservées au British Museum:³¹⁸ il s'agit de drachmes en argent frappées à Egine après 404 comme l'indiquent les noms de magistrats figurant sur les revers et qui furent probablement émises à l'occasion de la restauration des Eginètes par Lyandre après Aigos-Potamos.

Ligorio consacre huit volumes des *Antichità* à l'étude des monnaies (XIII.B, I, 5-6, vols. J.a.II.6-J.a.II.9 et J.a.II.14 de Turin). C'est à partir de ces livres que les grands numismates de l'époque, Orsini et Agustín vont composer l'un son ouvrage sur les familles romaines³¹⁹ et l'autre ses dialogues à propos des médailles.³²⁰ Cet intérêt pour les monnaies, dont témoigne par ailleurs la lettre à Ercole Basso, nous découvre une autre facette de l'« antiquaire ». Ligorio possédait justement l'une des plus belles collections numismatiques de Rome comme nous le révèlent les lettres de Leone Leoni à l'évêque d'Arras: « In Roma ci sono due che ne hano molte e belle, i quali è l'uno Messer Alessandro Corfino, et l'altro Pirro, che ha fatto l'antichità. Mi ricordo bene che Pirro domandò mille scudi dele sue al Cardinal de' Medici ».³²¹ Cette collection

318. B. V. HEAD, *Catalogue of Greek coins. Attica*, London 1888: « obverse: tortoise of which the structure of the carapace is indicated as in nature, divided into plates; reverse: incuse square divided by broad bars into five compartments; dolphin in one quarter of incuse; n. 195 (PL. xxv 5) wt. 88.5, metal size AR. 8; reverse: AIG. N. 197 (PL. xxv 7); 88.8, AR. 75, obverse: AI; reverse: coin inscribed with magistrate name NI ».

319. F. URSINUS, *Imagines et elogia virorum illustrium*, Romae 1570; HÜLSEN, *Zu den Fälschungen...*, 317: « Ursinus hat in der für sein Porträtwerk genommenen Copie des Neapolitanus (Vat. lat. 3439, f. 124) das cognomen ... gebessert; bei der Herausgabe (*Illustrium imagines*, p. 69, ed. 1570) ist er noch weiter gegangen ».

320. F. PANVINI ROSATI-I. SCANDALIATO CICIANI, *La letteratura numismatica nei secoli XVI-XVIII* dans *Biblioteca di Archeologia e Storia dell'arte*, Roma 1980.

321. Et dans une autre lettre: « Quanto al mandargli dele medaglie et rovesci, gli dico che se V.S. Illma volesse comprare doi studii che sono a Roma, l'haveria le più bele medaglie che siano hoggidi. L'una parte l'ha Messer Alessandro Corvino, antiquario; l'altra, Messer Pirro Architetto del palazzo, i quali sono i miei amicissimi, et con un cenno romperò il ghiaccio, è vero che credo che anderano a due o tre milla scudi »: E. PLON, *Les maîtres italiens au service de la maison d'Autriche. Leone Leoni sculpteur de Charles-Quint et Pompeo Leoni sculpteur de Philippe II*, Paris 1887, 176 et 179. Les lettres sont datées du 15 mars et du 14 mai 1561.

fut achetée par le cardinal Alessandro Farnese en 1567; Orsini, qui se chargea de négocier l'affaire en réfère à Agustín « Io penso d'haver condotto a buon termine la pratica del studio di Pirro per il cardinale Farnese ». Et de lui annoncer trois mois plus tard: « Il cardinale hà compro i libri et medaglie di Pirro per 1500 contanti di moneta, et 10 di provisione il mese fine che viva il signor Pirro ». ³²² Il s'agit là d'un renseignement précieux pour l'histoire de la collection numismatique Farnèse dont la genèse est très peu documentée. ³²³

Ligorio connaissait mieux que personne les belles collections d'art antique de son temps comme celle des Grimani de Venise: « Di questo dio brotonto n'ha una bella testa di marmo Monsignore il patriarca Grimani. ³²⁴ Le témoignage de Ligorio est confirmé par le récit de Bernard de Montfaucon: « In quadam cella visitur caput Iovis marmoreum cum inscriptione BONO DEO BROTONTO, sphalmate fabrili pro brontonti, βρωτωντωντι, id est tonanti ». ³²⁵ Quant aux collections romaines, Ligorio les mentionne sans cesse tout au long des *Antichità*: « La vera effigie dunque di Euripide si vede di marmo negro nella libreria bellissima del cardinale di Carpi in Campo Martio, la quale havemo retratta al suo luogo con l'altre antichità ». ³²⁶

322. WICKERSHAM CRAWFORD, *Inedited letters*...., 583 et 585. Les lettres sont datées du 12 octobre 1566 et du 17 janvier 1567.

323. C'est ce que remarquent à juste titre les auteurs du chapitre sur les monnaies antiques du Palais Farnèse: « Or, la documentation disponible actuellement sur la consistance de la collection et sur ses accroissements – et aussi ses appauvrissements! – est partielle, surtout en ce qui concerne sa période romaine, c'est-à-dire le moment qui intéresse particulièrement l'histoire du Palais Farnèse.: R. CANTILENA-E. POZZI, *Les monnaies antiques dans Le Palais Farnèse*, I, 2., Roma 1981, 362.

324. Paris, f. 235. Il n'est pas impossible que Ligorio ait vu la collection d'antiquités des Grimani au cours d'un voyage avec le duc; il était déjà dans le train qui accompagna Alphonse II à Rome, le 6 décembre 1572; le duc et sa cour ne rentrèrent à Ferrare qu'au début du mois de mars: A. SOLERTI, *Vita di Torquato Tasso*, I, Torino 1895, 179-80.

325. B. DE MONTFAUCON, *Diarium italicum*, Paris 1711, 41.

326. Vol. 4, f. 15v. Il connaissait encore une foule de collectionneurs moins illustres: « Questa grande e antica medaglia che tiene in vendita in Roma M. Francesco dall' Acqua, banchiere alluogo chiamato alla Torre Gotha (J.a.III.II, f. 105 r) ».

Le buste d'Euripide fut acheté par l'entremise d'Alessandro de' Grandi, ainsi qu'une partie de la bibliothèque du cardinal Carpi:³²⁷ « Potrà (i.e., le duc) vedere il poco numero delle infinite cose della b. m. del Cardinale di Carpi, fra le quali sono però quattro o cinque pezzi degni di Principe et massime il letto di Policlete et la testa d'Euripide molto ben note a m. Pirro Ligorio ».³²⁸

Cette pièce devait servir à décorer la bibliothèque ('libreria') ou le musée ('antichario') ducal conçus selon le projet de Ligorio; Orsini, dans une lettre au cardinal Farnese, du 11 septembre 1571, nous renseigne sur la bibliothèque: « Il signor Duca di Ferrara, per disegno di Pirro, mette insieme la sua libreria di scritti a mano, fatta da' libri del Manutio, del Statio et altri, e sopra i pilastri, che portano gli armarii, mette teste antiche di filosofi e letterati ».³²⁹

C'est encore à Ligorio que fut confié le soin de juger les autres bustes antiques. Dans une lettre au duc, Alessandro de' Grandi fait le rapport détaillé des pièces qu'il voudrait acquérir; la lettre passe dans les mains d'un autre agent ducal, Evangelista Baroni qui, à son tour, demande l'avis de Ligorio:

Possidonio - Carneade - Euripide - M. Aurelio - Socrate - Homero - Platone.

Mando a V. S. la lettera che scrive il Sr Alessandro Grandi a S. A. sopra le teste antiche trovate in Roma di che ella hebbe informatione a di passati,

327. D. FAVA, *Alfonso II raccoglitore di codici greci*, « Rendiconti del R. Istituto lombardo di scienze e lettere », 41 (1918), 481-500.

328. *Documenti inediti per servire alla storia dei musei d'Italia*, IV, per cura del Ministero della Pubblica Istruzione, Roma 1880, 457.

329. RONCHINI, *Fulvio Orsini*..., 50. Les plans dessinés par Ligorio et conservés à Turin (vol. 20, ff. 89r-90r) représentent deux salles, la 'libreria' et l'antichario; le second plan est une élévation d'un mur où Ligorio indique, au sein d'une architecture très originale, la place destinée aux bustes antiques; d'après le dessin, il semble que le mur soit celui du musée et par conséquent que les bustes aient été destinés non pas à la décoration de la bibliothèque mais à celle du musée; il s'agit toutefois d'une simple hypothèse, avancée également par C. FRANZONI, « *Rimembranze d'infinite cose* ». *Le collezioni rinascimentali di antichità. I. Spazi a misura d'un uomo: camere e studi*, dans *Memoria dell'antico nell'arte italiana. I. L'uso dei classici*...,

314. En effet, rien ne nous permet d'affirmer que cet ensemble architectural fut réalisé selon les plans que nous conservons; quant à Orsini, c'est à propos d'une 'libreria' qu'il parle des bustes antiques. On consultera sur le problème l'excellent article de Coffin, *Pirro Ligorio and the decoration... et L'impresa*..., 173.

et perché S. A. vorria dar risposta et ha ordinato che si faccia vederli la lettera perché dica il parer suo. V. S. mi avvisi con due righe qui sotto quanto le pare sopra ciò et li bacio la mano.
per servire V.S. EVANGELISTA BARONI.

Poi che la sorte ci rappresenta una cosa che puote compire et ornare il studio et le cose di Sua Altezza, sendo cose di huomini rari et di buona maestria dice il Sr Alexandro di Grandi: me pare che siano degne di esser tentate di farne acquisto in qualche honesto e bello modo acciò che Ferrara, e l'altezza della casa d'Este se ne venghi ad ornare come cose rare e con questo le bacio la mano.
Se^{te} PYRRHO LIGORIO.³³⁰

Ainsi les *Antichità* consistent-elles une source pour la connaissance des collections du XVII^e siècle; elles nous révèlent également que l'une des fonctions de l' 'antiquaire' consistait à former et ordonner les collections de pièces antiques et il semble que Ligorio jouissait à cet égard de l'entière confiance de son 'patron.'

L' 'encyclopédie' de Ligorio est un vaste ouvrage d'érudition dans lequel l'auteur fait sans cesse allusion à la tradition classique.

Dans son commentaire à propos des monnaies d'Egine, Ligorio écrit: « Fu Aegina la prima che stampò monete »; en effet, la tradition qui veut que Phédon, roi d'Argos, fut le premier à battre monnaie en Grèce et précisément à Egine remonte à Ephore (F.Gr.Hist.70F176) à travers le témoignage de Strabon (VIII, 6,18); elle est transmise par d'autres auteurs dont Hérodote (VI, 127) et Pline l'Ancien (N.H., VII,198).

De même, chaque mot du dictionnaire donne lieu à un exposé plus ou moins long sur l'origine et l'évolution du terme évoqué, qui se fonde sur les auteurs classiques:

INARIME, è la medesima isola che hoggidi chiamiamo Ischia; una fortissima città legata con un ponte con Prochyta, isola altrimenti detta Prophusa et Pythecusa. Questa, Plinio la chiama nel terzo libro al capo sesto Aenaria.³³¹ Fu appellata Typhaea dalla sepultura di Typhaeo gigante, posto sotto il duro letto ... ora questa isola Inarime, Homero la denomi-

330. *Documenti inediti*..., 457.

331. N.H., III, 82: « In Puteolano autem sinu ... Prochyta, non ab Aeneae nutrice sed quia profusa ab aenaria erat, Aenaria ... dicta ».

nò Ἀρίμοις.³³² Virgilio nel vero imitando Homero et il suono ionico εἰν Ἀρίμοις la ce ne fece Inarime da Ἀρίμοις³³³ et sono state Pythecuse come dicono Strabone et Ellanico³³⁴ dalle gente trasmutate per la pravità in pytheche cioè in symie.³³⁵ Il nostro Ovidio ancora nel quarto decimo libro delle trasformationi così ne dice:

INARIMEN PROCHYTENQUE LEGIT, STERILIQUE LOCATAS
COLLE PYTHECUSAS HABITATUM (sic) NOMINE DICTAS.³³⁶

Ma Plinio dice che Inarime detta dai Greci Pythecusa viene appellata dall'opera figulina detta pythis che vi si faceva³³⁷ e fu detta Aenaria dalla fermata con le navi di Aenea.³³⁸

Et de poursuivre à la voix suivante:

INARINE, è voce vulgare corrotta, come si legge presso del Petrarca, nel testo di Niccolo (sic)³³⁹ Dolce et di Gabriele Giolito,³⁴⁰ che vuole dire Inarhime, ch'è nome dell'isola che fu altramente chiamata Aenaria, sepultura di Tiphæo gigante, onde il detto poeta così l'hanno (sic) accorcio nel triumpho della castità in questa sententia nelle sue comparationi:

Non freme così 'l mar, quando s'adira,
Non Inarine (sic) allhor che Tifeo piagne,
Non Mongibel, s'Encelado sospira.

Quand il cite le texte de Pétrarque, Ligorio mentionne explicitement l'édition de Lodovico Dolce publiée par Gabriele Giolito.³⁴¹ Il reste à découvrir la source du commentaire à propos d'Ina-

332. *Il*, II, 783: « Εἰν Ἀρίμοις ὅθι φασὶ Τυφώος ἔμμεναι εὐνάς ».

333. *Aen.*, IX, 715-16:

« Tum sonitu Prochyta alta tremit durumque cubile
Inarime Iovis imperiis inposta Typhoeo ».

334. A propos des monnaies d'Egine, nous avons cité les sources classiques (Strabon, Hérodote et Pline l'Ancien) que Ligorio a pu consulter, directement ou à travers les commentaires de ses amis. De même, il serait intéressant de savoir à travers quelle source classique Ligorio a eu connaissance de la tradition d'Hellanicus à propos de l'appellation des habitants de Pythécuse.

335. XIII, 4.6, p. 626: « οἱ δὲ ... τοὺς πιθήκους φασὶ παρὰ τοῖς τυρρήνοῖς ἀρίμοις καλεῖσθαι ».

336. XIV, 89-90.

337. *N.H.*, III, 82: « Pithecusa non a simiarum multitudine ut aliqui existimaverunt sed a figlinis doliorum ».

338. *N.H.*, III, 82: « A statione navium Aeneae ».

339. Il s'agit, bien entendu, du vénitien Lodovico Dolce.

340. S. BONGI, *Annali di Gabriel Giolito de' Ferrari da Trino di Monferrato stampatore in Venezia*, Roma 1890.

341. La première édition, en 12^e, date de 1547: L. DOLCE, *Il Petrarca corretto, et al-*

Del Tempio degli Ermeti di Cabesio.

Fu in Roma il Tempio degli Dei Cabesii i quali dai Greci furono portati prigionieramente in Latium, et poi in Alba da
 Antonio Sigisala de Eneo. et dopo in Roma. Et ^{de i quali si legge questa iscrizione CABESII} ^{SA C R VM} ^{ALPHANDIA} ^{VOE VICTOR} ^{73. 5. 1. 5}
 Penso che questo nome Cabesii sia della Dea Phrygia cio e Cybelle, detta per che ella fu sempre
 Calabritissima presso li Phrygi, e non detta dalli Mori di Phrygia chiamati Cabesii, et per la
 lettera X. moenta in .s. si dice Cabesii come spesso se trova. fatto tra Romani, come VOIESI.
 VS. FVSIVS. MAIOSIBVS. CHERSOMESVS. per VALERIVS. EVRIVS. et molte simili altre cose. Gli Dei Ca-
 besii detti presso di Samothraci erano quattro, de cui così trouo presso di Greci, iuu. et au. i suoi sacerdo.

... *... del suo carissimo amico. La quale medaglia che ha perovvite et porta seco tal suggest*
io nella rimetto in dietro per li miei del signor Sublime Santa Croce, che in questa occasione
accattierna nelle stesse mani. Con questa in talua il signor Fugger di Bressa. No v'ho da pigliar
re, che ne gliate fare in modo che me facciate vedere quell'altra medaglia che ... di che me soni.
nece del nario Assisio, di opera greca tale che in ogni non. et non v'ho da comedia, accisione a' iu
esime chiara. Et se non vi sia grande, vi digrassate a nome mio di vacemmi darvi all' E. L. E. E. E.
fare. N. L. Thomas Lauretti: et al signor Cesare de Veli. et si ball' altro. acc megn' accennando
inimamente con pregare per, a. s. v. Sempre feliciter et con un. N. L. de con. G. L. de Samothrac
in Sicilia detto. Di Ferrara li di XIII. di Maggio de. M. D. L. X. X. V.

D. V. . 5.
 Ser. Pyrrho Sigorio Lucino Napolitano et cittadino
 Romano et erca. Roma. 1515.

BALA, e' città d'Israele di Galilea, secondo scrive Iosapho nel libro Iudico, et fanno mentione Stefano donde scriua il nome donato Balasus. Hegesippo mi scrive nel femminile Balas, et nel prulare nella modaglia di liberio cesare. cetera salus per trucece. ΒΑΛΔΙΑΧ. onde noi douemo dire nel singulare Balas, et nel prulare Balasus. Et Bala ancora è nome di un luogo di moresina, et conueniente contra Alexandro Magno. In Siria et moreso da quella uulnata uicinia, come dice Strabone.

BALANEA, e' città della phoenicia, la quale si chiama ΒΑΛΑΝΕΑΙ, come la dice Stefano grammatico, et la desinono. Η ΚΥΝ ΛΕΥΚΑΣ. et il nome ΒΑΛΑΝΕΑΙΣ. Μαλκεcioo prulare nella mo-
daglia di Seneca Imperadore è scritto al nome κιν ποικίλη d'una penna ΒΑΛΑΝΕΑΙΣ. Così puramente douemo dire nella nostra lingua Balaneas, et Balaneis. Et Strabone dice che Balaneas e' città di Syria uicino a Laodicea.

BALATAEA, e' città dell'Arabia deserta, come dice Ptolemaeo.

BALDVS, ΒΑΛΔΟΣ, è città anche di phinicia, da cui il cittadino si dice Baldaeus, et baldosus di cui scrive il grammatico Bala città in questo senso. ΒΑΛΛΟΣ, ΠΟΛΙΣ ΦΟΙΝΙΚΗΣ. Ο ΠΟΛΙΤΗΣ, ΒΑΛΔΑΙΟΣ. ΤΑ ΕΙΣΔΟΣ. ΝΙΣΥΜΑΒΑ ΕΧΟΝΤΑ ΠΡΟ ΤΗΣ. Α' ΑΦΟΝΚ, ΒΑΡΚΕΤΑ, ΣΙΜΩΝΙΟΤΙΚΑ ΕΙΣΔΟΣ, ΟΜΙΟΝ ΤΟ ΠΟΤΑΜΩ. ΤΟ ΑΡΕΛΟΣ. ΜΙΝΔΟΣ, ΑΣ ΑΦΟΝΚ ΟΣΙΝΕΤΑΙ. ΑΦΟΣ, ΜΥΝΔΟΤΕ ΕΟΙΝΕ ΚΟΔΩΚ, ΠΑΡΑ ΚΑΛΑΜΑΧΟ. Nella modaglia di Treiano uasotialla mi pare di pesce posto per suo nome si è scritto ΒΑΛΤΑΙΟΧ nel genere uerue.

BALBIA, Balbide, e' città d'Italia, come è detto in Babilonia Balbia, che somesimo nella seconda regione italiana.

BALBURA, e' città della Lycia, secondo Strabone, di qui il grammatico Diostante forma ΒΑΛΒΟΥΡΕΥΣ nel singulare del citabino, come nel prulare della modaglia di Anonimo più, scritto ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΑΙΟΥ ΒΑΛΒΟΥΡΕΥΣ. Il cui nome è perzapsisua della oniana felice di Anonimo Casi alla imperiale che si dice cognominato più, il quale conuenne suo padre passo in greco parti quando anno 1000 gli Armeni et Abidoni ribelli al popolo Romano.

BOSPONTANI, et Βοσποριανες, e' il medesimo che e' Bosphoranus uoglio aggriffio all'ho della Pontica Regione nel cimorio Golfo. secondo scrive Plinio. Sono dalla Io figliuola di Inaico che in il Buce vi passo andando in Aegypto, come afferma Appiano Alexandrino, et il medesimo narra Anselmo nella Tragedia di Promethio. Et come un altro presso dell'Indi popolo, donde si dice Bospho, et Bosphora, et Βοσποριανος. onde Bosphorani, come Βοσποριανι, o uero Βοσποριανος, et Βοσποριανι. Come Tibereno, et Tiberano, per A' et leggesi anche Βοσποριτης, che non fa Bosphorie, et Βοσπορικος, et e' adicetto Bosphorion, come disse Ephoro, Βοσποριον εν στενωπο. Ma nel uero la uoce Bospho suona un stretto o angustia di mare. come dal transio del Buce, come ancora Plinio nel 6to libro libro primo. quasi et Bospho ποταμος. et sono dicit Bosphori, l'uno detto Thracio, et l'altro Cimero, che e' lingua de mare, che con l'antico, da uero, et un canto de Gallo si sente dall'una nell'altra uia, et ogni alia uoce humana 'si dice uero, et e' transio di diuise nationi che mercantano, et l'uno e' uicino di Byzantio donde il stretto e' conueniente cento passi, in un nel qual luogo, et e' nella parte dell'Asia, donde con un ponte detto presso nell'Europa un gran copia di gente. Ma secondo la Fucola su conuato da Io fononice mutata in Gioicena, come piace a Valerio Flacco, che per essa angustia passo, così dicendo nel quarto dell'Argonautica.

CATVLO FRATRI
OPTVMOPIETATIS

Q·V·AN·XXVI·M·IV·D·VI·
NVMIDA AVGN·SERVI
MEDAVRIANVS·ET·AEMIL
PRIMITIVA MATER
ORIVNDI·EX·AFRICA
COL·TE·VESTE

GRAVVS

THVESTES grae

Nella Via Lancia nel
list. Laurenzo st. 20.

omnia THERMIA IN AFRICA Tholomaei libro

Roma · Ex Pyrrho · f. 200 v. 1

ψυχῆς
νεκροῦ

ΝΙΘΕΟΝ ΚΑΛΟΚΑΙΡΟΝ ΕΧΕΙ
ΤΟΔΕ ΣΗΜΑ ΛΙΤΟΥΧΗΣ
ΕΥΧΗΣ ΑΘΑΝΑΤΟΥ
ΣΗΜΑ ΝΕΟΙΚΟΥ.
ΣΤΕΥΔΟΝ ΟΔΟΝ ΘΕΙΗΝ
ΓΑΡ ΑΠΟΤΡΟΛΙΤΟΥΤΑ
ΕΠΙΛΛΗΝΑΣ
ΜΕΤΡΕΑΝΟΙΟ ΒΙΟΥ
ΟC ΑΝΩΝ ΚΑΘΑΤΗ

Scoridano Cabotano habet
duobus sepulchris, utinguntur
invenit
caput pulcherrimum.
Proprietat: nian hinc
cetera, per Chelidonium
Lapis
Lapis nite,
ita sicut pax.

In Thermis Constantini Don. 1107. et Pyrrho. Lapidus deservit. Ex auctoritate
Cassiodori in h. in pavimento; in tabella marmorea

ET INL
PETRONIO PERPENNA MAGNVS Q VADRATIANVS V C
PRAEF VRE THERMAS CONSTANTINIANAS LONGA INEVRIA
ET ABOLENDAE CIVILIS VEL POTIVS ROYALIS CLADIS VASTA
SIONE VEHEMENTER AFFLICTAS ITA AGNITIONE SVLEX OM
NI PARTE PERDITA DESPERATIONE CVNCTIS REPARATIONIS
ADFERENT DEPVATATO AB AMPLISSIMO ORDINE PARVO SVM
PTV Q VANTVM PVBLICAE PATHEBANTVR ANGVSTIAE AB EX
TERNO VINDICAVIT ET PROVISIONE LARGISSIMA IN PRISTI
NAM FACIEM SPLENDOREM Q VE RESTITVIT

TOCCAV

Pl. XV. Bibl. Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6038. 1. f. 24r. Main de Ligorio dans un manuscrit attribué à Metellus. Voir p. 304. 2. f. 32r. 'Emendatio' de Metellus d'une inscription copiée de Ligorio. Voir p. 305. 3. Vat. lat. 8495, f. xiiii. 'Emendatio' de Metellus aux Epigrammata antiquae Urbis de Mazzocchi. Voir p. 306.

rime; la similitude avec le commentaire du dictionnaire de Charles Estienne³⁴² est telle qu'elle nous inclinerait à croire qu'il s'agit là de la source de Ligorio.

A son interlocuteur qui lui demandait comment Ligorio avait pu rédiger les *Antichità* sans connaître le latin, Agustín répond que le Napolitain et ses amis (Hubertus Goltzius, Aeneas Vicus, Jacobus Strada, aliique ...) se servaient des livres des autres (« aliorum nimirum opera utuntur »). En effet, dans l'ouvrage de Goltzius sur la Sicile et la Grande Grèce,³⁴³ on lit en marge du texte, à côté des références aux auteurs antiques, ce genre d'annotations: « Lege Steph. Vinandum Pighium Annalium Rom. tomo II pifat. libri VII; De trib. his Lyricis poetis vide Fulvium Ursinum in fragmentis; Vide Carolum Sigonium, Onuphrium Panvinium de coloniis, et Anton. Augustinum in Dialogis Antiquit ».

Cette affirmation d'Agustín est confirmée par Ligorio lui-même qui écrit au début de son traité de topographie romaine contenu dans le volume de Paris (ff. 1-2):

Più degli altri, ho rivolti et considerati gli scritti di Publio Vittore et di Sesto Rufo, dico gli antiqui et buoni scritti a penna, i quali però non molto staranno a mostrarsi a tutti per opera et studio del dottissimo Faerno o veramente da Egio da Spoleti a di nostri nelle buone lettere consumatissimo, il quale ha scritto cose utile et ingenioso commento sopra di esso Vittore; gli scritti dunque di questi due antiqui scrittori ho considerati et seguitati io nela divisione della città come quelli che più distintamente degli altri ne hanno parlato ... et mi son servito più che degli altri del Padre Panthagato ... massimo nelle greche et latine lettere.

la sua integrità ridotto, Vinegia 1547: elle sera rééditée en 1548, 1550 et 1551; en 1553, Giolito publie une nouvelle édition du Pétrarque de Dolce, toujours en 12°; il y aura trois autres éditions de ce texte, en 1557, 1558 et 1560; finalement, on trouve une dernière édition publiée en 1554, en 8°; en 1559, le texte est republié avec de légères modifications.

342. C. STEPHANUS, *Dictionarium historicum ac poeticum: omnia gentium, hominum, locorum, fluminum, ac montium antiqua recentioraque ad sacras ac prophanas historias, poetarumque fabulas intelligendas necessaria vocabula, bono ordine complectens*, Parisiis 1567, s.v. *Inarime*.

343. H. GOLTZIUS, *Sicilia et Magna Graecia sive Historiae urbium et populorum Graeciae ex antiquis nomismatibus liber primus*, Antverpiae 1644; les citations se trouvent aux p. 2, 23 et 204.

Les ouvrages de topographie dont parle Ligorio concernent la description des quatorze régions de Rome. Vers le milieu du XV^e siècle, Biondo Flavio attribue à Sextus Rufus un catalogue de topographie romaine contenu dans un manuscrit du Mont Cassin, aujourd'hui perdu: « Ea vero omnia templa, eas aedes videmus in vetusta Urbis Romae descriptione, cuius auctorem, librariorum incuria suppressum, nos in Cassinensis monasterii bibliotheca legimus fuisse Sextum Rufum, consularem virum ... (*De Roma instaurata*, 1 18) ». L'attribution du catalogue à cet auteur provient vraisemblablement du fait qu'il se trouvait uni, dans le même manuscrit, au *Bréviaire* de Sextus Rufus. En 1503, Giano Parrasio publie un catalogue interpolé des quatorze régions, intitulé *De regionibus Urbis Romae libellus aureus* qu'il attribue à P. Vittore. Une fois de plus, l'union dans un même manuscrit de quelque oeuvre d'Aurélius Victor ou d'un autre Victor est sans doute à l'origine de l'équivoque. Les ouvrages de Sextus Rufus et Publius Victor furent également publiés par Panvinio dans ses *Commentaires*.³⁴⁴ Agustín lui avait fourni la copie des deux textes dont l'un provenait du Vatican lat. 3427, un manuscrit en parchemin, portant la note suivante au f. 2r: « Publius Victor di Pirro. Fulv(ius) Urs(sinus) ». ³⁴⁵ L'existence de Publius Victor et Sextus Rufus fut démentie et les oeuvres citées sous leurs noms – dont Ligorio s'inspire abondamment – ne sont, en réalité, que l'amplification de l'antique catalogue des régions.³⁴⁶

344. PANVINIUS, *Rei publicae romanae*...

345. NOLHAC, *Notes*...

346. G. PELLICIONI, *Emiliano Sarti ed alcuni frammenti postumi degli studi di lui*, Bologna 1881, 12-13; C. BUNSEN, *Beschreibung der Stadt Rom*, 1, Stuttgart 1830, 173-74; L. PRELLER, *Die Regionen der Stadt Rom. Nach den besten Handschriften berichtigt und mit einleitenden Abhandlungen und einem Commentare begleitet*, Jena 1846, 38-39; DE ROSSI, *Note di topografia romana raccolte dalla bocca di Pomponio Leto*, « Studi e documenti di storia e diritto », 3 (1882), 48-87. De Rossi remarque à son tour à propos de l'église des Saints Cosme et Damien: « Il volgo dei topografi l'ha chiamato tempio di Remo (Il s'agit du monument rond qui sert de vestibule à l'église). Costesta denominazione è stata insegnata dai cosiddetti libri regionarii di Aurelio Vittore e Sesto Rufo, la cui moderna compilazione e niuna autorità sono hoggi notissime ai critici »: *Di tre antichi edifici componenti la chiesa dei SS. Cosma e Damiano, e di una contigua chiesa dedicata agli apostoli Pietro e Paolo*, « *Bullettino di archeologia cristiana* », 5 (1867), 61-76; R. Valentini et G. Zucchetti font remonter à Parrasio

Ici encore se révèle l'intérêt d'une étude philologique destinée à nous découvrir les sources de l'oeuvre ligorienne dans le but de distinguer la part d'érudition³⁴⁷ de la contribution originale de Ligorio comme topographe.

L'étude des inscriptions n'est qu'un aspect des *Antichità*. D'autres préoccupations apparaissent, au fil de l'oeuvre, qui permettent de mieux appréhender l'attitude de Ligorio face au monde classique et à ses témoins; c'est pourquoi l'étude de l'oeuvre entière constitue la voie privilégiée pour comprendre l'« épigraphiste ».

A son tour, cette oeuvre n'est qu'une facette de ce métier d'« antiquaire » dont Ligorio est l'une des figures les plus représentatives et dans lequel transparaît invariablement sa passion pour le monde antique. Cette passion constitue le lien étroit qui unit entre elles les activités multiples de Ligorio. Sous la palette du peintre, Salomé dansant pour Hérode emprunte ses mouvements à une danseuse de sarcophage romain³⁴⁸ tandis que l'architecte de la villa du Belvédère donne à la pierre le visage d'un Apollon frappé dans le bronze.³⁴⁹ Une lettre du mois d'avril 1632, adressée au cardinal Barberini par Lodovico d'Agliè, ambassadeur à Rome de la Maison de Savoie, nous renseigne sur une autre partie de l'oeuvre ligorienne relative à l'antiquité, mal connue et pourtant si instructive, formée par ses dessins:

Nell'estratto del Privilegio della repubblica a d^o Tramezzino si fa men-

l'attribution du catalogue à P. Vittore: *Codice topografico della città di Roma*, (Fonti per la storia dell'Italia, 81), Roma 1940, 193-206; or, il semble que cette attribution apparaisse bien avant Parrasio, à l'époque de Pomponio Leto qui, selon Metellus, s'inspire du même P. Vittore: « Pomponius Laetus. de vetustate Urbis ex P. Vittore » (Vatican lat. 8495, f. 11).

347. Après les bibliothèques romaines, c'est dans celle du duc de Ferrare qu'il faudra chercher une partie des livres qu'utilisa Ligorio: G. BERTONI, *La Biblioteca Estense e la coltura ferrarese ai tempi del Duca Ercole I (1471-1505)*, Torino 1903; BERTONI, *La biblioteca di Borso d'Este*, « Atti della reale Accademia delle scienze di Torino. Classe di scienze morali storiche e filologiche », 61 (1925-26), 379-402; D. FAVA, *La Biblioteca Estense nel suo sviluppo storico*, Modena 1925. L'auteur cite un document intéressant concernant la bibliothèque d'Alphonse II: Modena, Archivio di Stato, Camera Ducale, *Guardaroba, Registro 1561: Libri de più sorte*, 132.

348. KELLER, *Das Oratorium...*; WEISZ, *Pittura...*

349. SMITH, *The Casino...*

tione delle seguente carte e disegni del medesimo Pirro Ligorio: carte ovvero disegni di Roma antica, di Roma moderna, del Circo Massimo, del Circo Flaminio, dell'Italia e del castro Pretorio, disegnati da Messer Pirro Ligorio pittor napoletano; una quantità grande di disegni del medesimo Pirro Ligorio al n. di cinque mila incirca et tra quali erano moltissime cose cavate dall'antico, et altre fatte a imitation dell'antico tanto di favole che historie e cose d'architettura...³⁵⁰

*Les carte ovvero disegni di Roma antica et di Roma moderna furent publiées l'une en 1553, l'autre en 1552, c'est-à-dire au moment où Ligorio travaillait à Rome. La carte de la Rome antique constitue en quelque sorte une riposte à l'ouvrage de Marliani intitulé *Antiquae Romae topographia* et dont la première édition date de 1534. Ligorio représente dans ses cartes ses propres conjectures sur l'emplacement des monuments antiques et celui des 'vici' récemment connus grâce à la découverte de la base des 'vici magistrî', conjectures qu'il expose par ailleurs dans ses *Paradosse*. La carte ligorienne a cette originalité de constituer une tradition indépendante de la fameuse carte de L. Bufalini publiée en 1551 et à laquelle se rattache la majorité des cartes produites avant les grands travaux édilitaires effectués sous les pontificats de Grégoire XIII et Sixte V. En 1561, Ligorio publie une grande carte archéologique de Rome en 12 feuilles gravée par le belge Jacobus Bossius (Jacques Bos) où se note, cette fois-ci, la dépendance par rapport à Bufalini; elle eut*

350. Le texte se poursuit ainsi: «... furono il 1632 di Gennaio vendute in Roma da Giorgio Raimondi ferrarese rigattiere di quadri ne' Coronati a un francese detto Monsù d'Autreville che gli portò a Parigi, havendo fatto il mercato con havergli in bazzarro dato quadri moderni valutati cinquanta s(cudi) se bene gl'ebbe in conto di cento et disse d'haver compro i suddetti disegni in Ferrara dagl'heredi d'alcuni pittori e questo fine hebbero fatiche tanto segnal' dal sudetto. Messer Pietro Stefanoni antiquario in Roma dice haver conosciuto la moglie del sudetto e che haveva due cassoni, uno de' libri, che sono l'opere contenute negl'indici retroscritti, che hoggi sono in mano del duca di Savoia e l'altro di disegni, una gran parte de' quali capitano male nelle mani del sudetto Raimondi, che parte ne vende alla sfilata o alla spezzata come diciamo, e parte andorno, come s'è detto, in mano del sudetto francese, Monsù Claudio Menestrier Borgognone, Can^{co} di Prisanzone e antiquario insigne si mosse di Roma il mese di Maggio, anno detto con mira di ritrovar i suddetti disegni e recuperarli e procurar in occasione di detto viaggio di riportar a Roma quel di buono che trovasse di cosa a proposito per studio d'Antichità o di storia nazionale». Une copie de cette lettre se trouve dans le Vatican lat. 10486, f. 80-81.

une influence considérable sur les cartes de Dupérac³⁵¹ et de M. Kartaro et sera recopiée jusqu'au début du XIX^e siècle.³⁵²

Le nom de Pirro Ligorio apparaît encore dans la publication de huit autres cartes publiées entre 1557 et 1558 et gravées par Sebastiano da Re di Chioggia. Deux d'entre elles représentent Naples³⁵³ et les six autres la France,³⁵⁴ la Gaule Belgique,³⁵⁵ la Hongrie,³⁵⁶ l'Espagne,³⁵⁷ la Grèce et le Frioul.³⁵⁸ Il s'agit, en réalité, de la reproduction, en dimensions réduites, de cartes déjà en circulation sauf les cartes de Naples, de la Grèce et du Frioul qui sont établies par Ligorio sur la base des sources antiques et modernes; pour la carte de Naples, par exemple, Ligorio utilise Ptolémée et Pline pour la partie antique, l'*Italia illustrata* de Biondo et la *Descriptione di tutta l'Italia* d'Alberti pour la partie moderne.³⁵⁹

351. ASHBY, *Study in Rome in 1581. A series of views with a fragmentary text by Etienne Du Pérac*, London 1916.

352. HÜLSEN, *Saggio di bibliografia ragionata delle piante iconografiche e prospettive di Roma dal 1551 al 1748*, Roma 1915; L. BAGROW, *A. Ortelii catalogus cartographorum*, 1, Gotha 1928, 133-36; J. H. JONGKEES, *Pirro Ligorio en zijn kaart van Rome*, « *Hermeneus* », 34 (1962), 87-102; CHAPEAUROUGE, *Eine Circus-Rekonstruktion...*

353. ALMAGIÀ, *Studi storici di cartografia napoletana*, 1, « *Archivio storico per le provincie napoletane* », 37-38 (1913), chap. 13; G. BONACCI, *Note intorno a Pirro Ligorio e alla cartografia napoletana nella seconda metà del secolo XVI*, dans *Atti del V congresso geografico italiano*, Napoli 1904, 217-28; F. PORENA, *La più antica carta regionale del Regno napoletano*, « *Atti della R. Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli* », n.s. 1 (1910), 129-42.

354. Il s'agit de la reproduction réduite de la carte d'Oronzio Fineo publiée en 1538: ALMAGIÀ, *Pirro...*, 35.

355. Ici encore, il s'agit d'une reproduction de la carte du belge Aegidius Builionis (Gilles Boileau de Bouillon) publiée en 1557 à Anvers et qui devait servir à illustrer une édition de la *Guerre des Gaules*.

356. La carte reproduit, en dimensions réduites, celle de Lazarus et de Georges Tanstetter éditée en 1528 par Pietro Apiano: ALMAGIÀ, *Pirro...*, 56; BAGROW, *Giovanni Andreas di Vavasore. A Venetian cartographer of the 16th century. A descriptive list of maps*, Jenkintown 1939, n° 7; F. BANFI, « *Imago Hungariae* » nella *cartografia italiana del Rinascimento*, « *Biblioteca dell'Accademia d'Ungheria di Roma* », n.s. 1 (1947), 22-23.

357. Le prototype est une *Nova descriptio Hispaniae*, gravée à Londres en 1555 'per Thomam Geminum'.

358. Les sources sont la carte manuscrite exécutée vers 1540 par Giovanni Antonio Cortona di Udine: ALMAGIÀ, *Pirro...*, 57; G. H. BEANS, *A manuscript map of Udine by Giovanni Antonio Cortona (circa 1540)*, Jenkintown 1944 et peut-être aussi la carte de Gregorio Amaseo friulano qui est citée par Leandro Alberti dans sa *Descriptione di tutta l'Italia* publiée en 1550: ALMAGIÀ, *Pirro...*, 57.

359. Pour la carte de la Grèce, on trouve, entre autres sources antiques, Pausanias et Stéphane de Byzance.

Les annales de Michele Tramezzino³⁶⁰ mentionnent l'édition d'une vue du Circo Massimo et du Castro Pretorio en 1553, une vue du Porto di Traiano en 1554, et en 1558, les thermes de Dioclétien et un autre dessin de Ligorio représentant l'*Aviarium M. Varronis* qui aurait servi de modèle à la décoration de la villa Lante à Bagnaia.³⁶¹

Et d'Agliè de citer encore *moltissime cose cavate dall'antico, et altre fatte a immitation dell'antico tanto di favole che historie et cose d'architettura*. Les dessins des fables sont les illustrations que Ligorio exécuta pour les *Centum fabulae* de Gabriele Faerno; ce dernier en fait l'éloge dans une lettre adressée à Panvinio, à la veille de Noël de l'an 1558:

Ho in ordine le mie Fabule al numero di cento che sono in versi come credo che sappiate et esse fabule sono parte d'Esopo, parte d'altri autori, et parte cose non mai più scritte in alcuna lingua ... Poi gli ho fatto fare da Messer Pyrrho nostro a ciascuna la sua figura per poterle intagliar in rame; le quali sono state estimate le più belle e le più erudite che mai sia stato fatto ad alcuno libro.³⁶²

L'oeuvre fut publiée en 1563, après la mort de Faerno sous les auspices de Pie IV et il semblerait que les dessins de Ligorio aient été massacrés par l'incapacité des graveurs: c'est ce que dit Lorenzo Pignoria dans la préface à son édition des *Imagini delli Dei degl'antichi di Vincenzo Cartari* publiée à Padoue en 1614:

Le favole di Gabriel Faerno ... non hanno potuto sfuggire questa audacia dei pittori, con tuttoché l'autor loro procurasse ... che Pirro Ligorio, homo peritissimo delle antichità, facesse a questo suo libro le figure.³⁶³

360. A. TINTO, *Annali tipografici dei Tramezzino*, Firenze 1966, (Civiltà veneziana. Annali della tipografia veneziana del Cinquecento, 1); P. S. LEICHT, *L'editore veneziano Michele Tramezzino ed i suoi privilegi*, dans *Miscellanea di scritti di bibliografia ed erudizione in memoria di Luigi Ferrari*, Firenze 1952, 357-67.

361. COFFIN, *The villa in Renaissance life*, Princeton 1979, 350. Le dernier dessin mentionné n'apparaît pas dans l'ouvrage de Tinto.

362. La lettre est publiée entièrement par L. CERETTI, *Gabriele Faerno filologo in otto lettere inedite al Panvinio*, « Aevum », 27 (1953), 330-31; MANDOWSKY, *Pirro Ligorio's illustrations to Aesop's Fables*, « Journal of the Warburg and Courtauld Institute », 24 (1961), 327-31.

363. *Seconda e novissima edizione delle imagini de gli dei delli antichi di Vincenzo Cartari Reggiano ... ridotte da Lorenzo Pignoria Padovano*, Padova 1626; J. SEZNEC, *Erudits*

L'influence des dessins d'après l'antique de Ligorio est fondamentale; elle transparait dans l'oeuvre d'Andrea Palladio qui lui emprunta un certain nombre de formules architecturales³⁶⁴ et copia ses dessins.³⁶⁵ Au reste, Ligorio faisait autorité en matière d'archéologie dans les milieux les plus spécialisés, comme en témoignent ces paroles de Daniele Barbaro:³⁶⁶

Di queste antichità il diligentissimo Messer Pirro Ligorio ne è tanto instruito quanto altro che si trovi, al quale si devono infinite gratie et immortalità per lo studio ch'egli ha fatto e fa sopra le cose antiche a beneficio del mondo.³⁶⁷

Les rapports de Ligorio avec l'Académie de Vitruve sont encore à découvrir, à travers les nombreuses allusions présentes dans son oeuvre:

Dicendo, si vede che essendo quadro, il quale è il perfetto stare (tempio di Iove Statore), concio sia cosa, che le altre forme dimostrano o movimento o minor fermezza, si come, ancho da belli ingegni fu risoluto del medesimo luoco, dall'Academia di Vitruvio, del che io ne seria in dubio, se per le ragioni di Vitruvio istesso non se le potesse negare. Non restarò indurre delli altri che hanno havuta la medesima oppenione, particolarmente una volta essendo io in compagnia del Molza; che fu a di nostri un'huom divino, et di Timavo Spica, invisticator delle cose antiche, i quali in questa cosa disputando così anchora conclusero et concorsero nella medesima ragione che allegorono gli detti accademici. (Ms. Cl. 1.217, f. 14).³⁶⁸

et graveurs au XVIe siècle, « Mélanges d'archéologie et d'histoire », 47 (1930), 118. L'ouvrage du aux soins de Pignoria est une réédition du texte publié en 1614 comme l'indique la date à la fin de la préface. La première édition de Cartari est de 1556 et n'a pas d'illustrations (In Venezia, per Francesco Marcolini); la première édition illustrée – au moyen des gravures de Bolognino Zaltier – est de 1571 (In Venezia, appresso G. Ziletti).

364. BURNS, *I disegni del Palladio*, « Bollettino del Centro Internazionale di Studi di Architettura Andrea Palladio », 15 (1973), 173.

365. T. F. C. BLAGG-A. T. LUTTRELL-M. B. LYTTLETON, *Ligorio, Palladio and the decorated roman capital from the mura di San Stefano*, « Papers of the British School at Rome », 69 (1979), 102-16.

366. Nous remercions Mariella Losito de nous avoir signalé le présent passage.

367. *I dieci libri dell'architettura di M. Vitruvio*, Venezia 1556, 162.

368. Intéressants encore les rapports, mal connus, que Ligorio entretenait avec certains cercles érudits, comme l'atteste une lettre d'Annibal Caro au même

Ainsi, la passion pour l'antiquité classique, qui caractérise l'oeuvre ligorienne explique-t-elle également son intérêt pour l'épigraphie. En outre, la manière dont Ligorio percevait et ensuite traduisait le monde classique dans les multiples aspects de son oeuvre – *a immitation dell'antico* –, devait nécessairement s'étendre au domaine des inscriptions.

4. *Pour une réattribution du matériel épigraphique au XVIe siècle: de Ligorio à ses contemporains*

La recherche des fiches ligoriennes éparpillées dans les *corpora* de ses amis nous a conduit tout naturellement jusqu'à eux et à leurs collections; l'un des collectionneurs les plus fascinants est le bourguignon Metellus: le *CIL* lui attribue cinq *corpora* d'inscriptions (Vaticans lat. 6034, 6037, 6038, 6039 et 6040) ainsi qu'un exemplaire des *Epigrammata antiquae Urbis* de Mazzocchi (Vatican lat. 8495): «Liber Mazochii ab Antonio Augustino dono datus Metello, qui emendavit ex lapidibus descriptis a se amicisque».

Selon le Professeur Campana, l'élément qui a déterminé les auteurs du *CIL* à attribuer le Vatican lat. 6040 à Metellus est la dédicace qui se trouve au f. 104r: «Jo. Metelli. Jac. Taveræ. munere». Toutefois, à l'exception du Vatican lat. 6039, presque entièrement rédigé par Metellus, tous les autres manuscrits cités présentent une multitude de mains parmi lesquelles nous avons identifié celle de Ligorio (Pl. xv 1); ceci dit, il reste que l'organisateur du *corpus* est tout de même Metellus; il est donc indispensable de faire la différence entre l'organisateur, le possesseur et le rédacteur d'un *corpus*; ce qui avait conduit Doni à attribuer la main de Panvinio à Orsini dans le Vatican lat. 3439 est précisément le fait qu'il a confondu le possesseur du manuscrit (Orsini) avec le rédacteur (Panvinio). Metellus ne se contente pas de recopier l'inscription: quand le texte est en grec, il accentue les mots

Molza, du 28 juin 1543, c'est-à-dire au cours des premières années du séjour romain: A. GRECO, *Annibal Caro. Lettere familiari (dic. 1531-giugno 1546)*, 1, Firenze 1962, *sub data*.

et donne la traduction latine: « Romae. Ex Pyrrho, sine accent(i-bus) » (Pl. xv 2). De même que Metellus, Panvinio a joué un rôle déterminant dans l'arrangement des collections épigraphiques: non seulement les inscriptions des Vaticans lat. 6035-6036 sont classées selon un plan personnel mais il ajoute les indications topographiques là où elles font défaut et parfois corrige le texte, comme le révèlent les additions, entre parenthèses, au texte rédigé par un copiste: soli / invicto / m. aemilius / m. m. l. chry (san-tus) mag. m. (primi et) m. limricius (poledis) deo et sodal(icio eius) / D.S.D.(D). (Vatican lat. 6036, f. 6v).

Il reste la question fondamentale de savoir à quel type de tradition – directe ou indirecte – nous avons à faire; à ce propos, l'un des principes de Metellus, qui le distingue de ses contemporains, est qu'il prend soin de spécifier la manière dont il compose sa syl-logie: « Exscripti ex Pyrrhi Logori (sic) Neapolitani pictoris exem-plo, quod ipse sumpserat diligentissime, et ex ipso saxo. Contuli cum scriptura Benedicti Hegij qui ex ipso quoq. saxo. Ego deinde, ex ipso saxo. Est autem calendarium urbanum R. ∞ DXLVII. Fasti sunt. Est quidem pulcherrima haec tabula marmorea ac subtilis, in hort. Jacobi Benzona civis. rom. via qua itur in Marci (sic) et Capi-tolium. (Vatican lat. 6034, f. 1v-2r) ». Ce passage, où Metellus ap-pelle Ligorio « pictor neapolitanus », indique en outre que nous sommes aux débuts du séjour romain de l'auteur et nous révèle que déjà à cette époque, Ligorio s'employait à copier les monu-ments antiques et qu'il connaissait Metellus. La première date at-testant des rapports entre les deux collectionneurs d'inscriptions est celle de 1547, qui apparaît dans le Vatican lat. 6039: « Preneste. In quadam vinea sub moenib(us). prope portam. Basis est statuae. Pyrrhus exsc(ripsit) 1547. (CIL xiv 270*) ». D'autres fois, Metellus non seulement compare sa transcription avec celle de Ligorio: « M(etellus) exscr(ipsit) et Pyrrh(us): l. 5 parenteis, tis: Pyrrh. » mais reporte les particularités paléographiques de l'inscription gravée sur la pierre: « l. 3 ocule: o recentes fecerunt ex e (Vatican lat. 6039, f. 25r) » ou encore: « AURELAE: L PRO LI » tout en précisant avec soin la source de l'inscription: « Ex libro castigationum et va-rietatum Virgilianae lectionis. Io. Pierij Valeriani: – editionis ro-

manae 1521. Anno Leonis X. nono. Antonij Bladi typis: - (ibidem, f. 121r) ». Ailleurs, Metellus signale que l'inscription lui fut envoyée par quelque ami: « Antonius Morillonus Stephano Pighio misit. Metello dandum (Vatican lat. 6037, f. 59r) ».

Un autre aspect intéressant de cet auteur apparaît à travers l'examen du Vatican lat. 8495. Metellus se livra à l'« emendatio » de l'ouvrage de Mazzocchi, les *Epigrammata antiquae Urbis*, publié en 1521 en collationnant l'édition avec des manuscrits antérieurs comme le « codex fratris Iucundi » de la bibliothèque du cardinal Pio³⁷⁰ et sur les fiches de ses amis, comme celles de Egio et Ligorio (Pl. xv 3); ensuite, en analysant de manière précise le matériel épigraphique, Metellus s'appliqua à construire le stemma de la sylloge et consigna les résultats de sa recherche dans une note insérée dans l'ouvrage (f. 11v);³⁷¹ il éclaira en outre, par un commentaire abondant, le texte des inscriptions.

Le travail critique de Metellus, par la rigueur de l'« emendatio » et la justesse du commentaire, non seulement révèle la science du juriste rompu aux techniques de la philologie mais encore constitue, dans le domaine de l'épigraphie, un point de départ pour une nouvelle intelligence des recueils d'inscriptions au XVI^e siècle.³⁷²

369. Au siècle suivant, la citation des sources est un principe quasi constant dans les *schedae barberiniana*: « Ex Benedicto Egio Spoletino et Cyriaco Anconitano » (Barb. lat. 2098, f. 43v); « Ex schedis Manutii bibl. Vat. et adversariis: i.e., cod. Valicell. B.102. *Adversaria Achillis Statii Lusitani* Ach. Stat. » (Barb. lat. 2109, f. 50r); « Ex libro ms. bibl. Vat. n. 5241 » (Barb. lat. 2756, f. 37r); en outre, Holstenius, l'un des auteurs des *schedae barberiniana*, signale s'il a vu ou non l'inscription: « non veduta »; « non trovata » (Barb. lat. 2109, f. 1v).

370. MOMMSEN, *Observationes*..., 75; HENZEN, *Gutenstena*..., 54.

371. La note est publiée entièrement par MOMMSEN, *Observationes*..., 76-77.

372. D'autres manuscrits contemporains méritent d'être étudiés avec soin. Celui de Pighius, intéressant pour les mesures qu'il donne de chaque monument: il signale que l'une des inscriptions que nous avons étudiée (n. 7) était: « marmorea basis alta pedes 6 » et comme Smetius, il indique la date à laquelle l'inscription fut découverte (cod. Bruxell. 4347, f. 6r). Non moins utile serait l'étude du manuscrit de Stadius sur l'orthographe de la langue latine (cod. Valicell. B.104) fondé sur les témoignages épigraphiques: « TATA: D.M./SERVILIO SILVANO VIX./ANN. XII MENS. VII/ DIEB. XV SEPTIMINUS/ TATA FECIT: Tivoli dalla copia di P. Ligorii. (f. 110v), littéraires: « FENUM: Martiale di M. Fulvio »; « HIEME: Plinio imperfetto della Vaticana, che fu del Colotio. (f. 28v) », numismatiques et autres.

En ce qui concerne Ligorio, l'examen de ces collections nous permettra de rassembler certains vestiges du *liber inscriptionum*; une autre partie se trouve dans un manuscrit que les auteurs du *CIL* citent sous le nom de Ligorio: c'est un *corpus* d'inscriptions latines classé sous le cotation Vatican lat.10382. Le catalogue cite le manuscrit sous le titre suivant: *Sylloge inscriptionum latinarum magnam partem ex collectaneis ligorianis depromptarum*. Ce titre provient de l'examen qu'en fit de Rossi et dont les conclusions sont contenues dans un feuillet inédit, inséré aujourd'hui au début du volume. Le volume appartenait à l'archéologue Pietro Ercole Visconti³⁷³ lorsque les auteurs du *CIL* l'examinèrent et c'est la raison pour laquelle ils le citent sous ce nom: « Hunc in Corpore compilando diximus Visconti ». ³⁷⁴ Le Vatican lat.10382 est un recueil de toute première importance pour la connaissance de Ligorio « épigraphiste » à travers les copies de fiches originales et en partie perdues dont il est composé mais surtout – et ce détail fondamental a échappé à de Rossi et Henzen –, grâce à la présence de fiches autographes dans la *sylloge*. ³⁷⁵ L'examen diplomatique ³⁷⁶ nous fournit des renseignements précieux sur l'origine des inscriptions, ³⁷⁷ sur les étapes de la formation du *corpus* au fil des siècles ³⁷⁸ et sur les rapports qui existent entre ce manuscrit, les autres recueils de la Bibliothèque Vaticane ³⁷⁹ et les *Antichità* de Ligorio. ³⁸⁰

Les *Antichità* constituent la seconde source manuscrite des inscriptions ligoriennes; la collation des inscriptions, effectuée par

373. *Dizionario enciclopedico italiano*, XII 805 et *CIL*, XIV p. 2 s.v. *Ostia*.

374. Sous le pontificat de Léon XIII, le manuscrit passe dans la Bibliothèque Vaticane: I. CARINI, *La collezione Visconti acquistata da Leone XIII*, dans *Alcuni lavori ed acquisti della Biblioteca Vaticana*, Roma 1892, 129-31; BIGNAMI-ODIER, *La Biblioteca Vaticane...*, 241.

375. Nous poursuivons une étude complète du Vatican lat. 10382.

376. Papier, composition des feuillets et des cahiers, paléographie, étude des filigranes.

377. L'incorporation d'une partie des inscriptions d'Espagne rédigées par Caspar de Castro dont on retrouve une autre partie dans le Vatican lat. 6037 (f. 59r) attribué à Metellus.

378. Certaines mains sont du XVIIe siècle.

379. Ceux de Metellus en particulier.

380. La même inscription, f. 11, rédigée par le même Ligorio, se retrouve dans XIII.B.7, f. 214.

le *CIL*, en nous révélant les *corpora* antérieurs ou contemporains dont se servit Ligorio, nous renseigne sur la composition de l'oeuvre et nous fournit des éléments nouveaux pour la chronologie des livres: les inscriptions de Brescia, réparties entre le volume iv de Turin (J.a.III.6, s.v. *Brescia*) et le volume vii de Naples (XIII.B.7, livre 36) proviennent de l'édition de Manuzio (*Orthographiae*, Venetiis 1566) et de celle de Giovanni Battista Nazari (*Bressa antica*, Bressa 1562). Toutefois, les notices relatives à la provenance des inscriptions ne furent pas toujours prises en considération par les auteurs du *CIL*; or, elles pourraient justement nous permettre d'identifier les auteurs de certaines collections utilisées par Ligorio: c'est le cas des inscriptions de *Ragusa vecchia*: « Ligorius... laudat doctorem aliquem Bucchiam a quo fieri potest ut veniant verae, cum praesertim inter viros doctos qui saeculo sexto decimo floruerunt Ragusae et Cattari, eius nomine complures reperiantur »; on remarque en outre que toutes les *falsae* de *Ragusa vecchia* sont attribuées à Ligorio! Pareilles constatations révèlent d'une part la nécessité d'arriver à une connaissance précise des sources épigraphiques des *Antichità* et d'autre part d'une analyse effective des inscriptions. En effet, le problème fondamental qui émerge de l'étude des inscriptions ligoriennes est celui de l'existence d'un matériel épigraphique abondant considéré comme suspect et dès lors privé de toute analyse et dont la présente étude a voulu révéler l'intérêt. En outre, l'étude des *falsae ligorianaes* est la seule voie possible pour appréhender le phénomène de « falsification » à travers l'examen de ses formes de réalisations, de son occurrence dans l'oeuvre et de ses motivations – s'il en est – dans le contexte culturel où il s'est manifesté.³⁸¹

381. Les études sur le problème des *falsae ligorianaes* sont les suivantes: HENZEN, *Zu den Fälschungen...*; HÜLSEN, *Falsificazioni...*; MOMMSEN, *Ligorianna im Corpus inscriptionum graecarum*, dans *Gesammelte Schriften*, VIII, Berlin 1913, 169-75; F. STUDNICZKA, *Eine ligorische Porträtinschrift*, dans *Festschrift zu Otto Hirschfelds sechzigstem Geburtstage*, Berlin 1903, 413-16. La bibliographie des études successives concernant les inscriptions ligoriennes se trouve dans RAMILLI, *Un giudizio...*, 489-980; on y ajoutera l'article de O. SALOMIES, *Ligorianna*, « *Arctos* », 21 (1987), 145-51. A propos des *falsae* en général: F. F. ABBOTT, *Some spurious Inscriptions and their Authors*, « *Classical Philology* », 3 (1908) 22-30; M. P. BILLANOVICH, *Falsi epigrafici*,

L'introduction de la dimension « humaniste » dans l'étude des inscriptions ligoriennes, à côté de l'approche préconisée par les auteurs du *CIL*, constituera une modeste contribution à l'histoire de l'épigraphie, selon la pensée de Saxl:³⁸²

I think that a more psychological approach to the history of epigraphy is more in keeping with our general outlook, and that the result of such an attempt might yield a modest supplement to the achievements of 19th century scholarship.*

« Italia medioevale e umanistica », 10 (1967), 25-110; S. PANCIERA, *Un falsario del primo ottocento. Girolamo Asquini e l'epigrafia antica delle Venezie*, Roma 1970, (Note e discussioni erudite a cura di Augusto Campana, 13).

382. F. SAXL, *The classical inscriptions...*, 20.

* La présente recherche a été facilitée par un subside du CNR de l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano et par un Frances Yates Fellowship du Warburg Institute of the London University.